
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1852年穿越大平原前往加利福尼亚(across The Plains To California In 1852) 000001

2. 1852年穿越大平原前往加利福尼亚(across The Plains To California In 1852) 000002

3. 1852年穿越大平原前往加利福尼亚(across The Plains To California In 1852) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1852年穿越大平原前往加利福尼亚(Across the Plains to California in 1852)

第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪnz]
ACROSS THE PLAINS
穿过 这 平原

横跨平原

[tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] [ɪn] -
TO CALIFORNIA IN 1852
到 加利福尼亚州 在 -

1852年移居加利福尼亚

[ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]
JOURNAL OF
杂志 的

期刊

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [ˈfrɪzəl]
LODISA FRIZZELL
- 弗里泽尔

洛迪莎·弗里泽尔

[ˈedɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænjuskrɪpt]
EDITED FROM THE ORIGINAL MANUSCRIPT
编辑 从 这 原来的 手稿

根据原始手稿编辑

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri]
IN THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
在 这 新的 约克 民众 图书馆

在纽约公共图书馆

[baɪ] [ˈvɪktə(r)] [ˈhjuːgəʊ] -
By VICTOR HUGO PALTSITS
经过 胜利者 雨果 -

作者：维克多·雨果·帕尔西茨

[ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ˈmænjʊskrɪpts]
KEEPER OF MANUSCRIPTS
守门员 的 手稿

手稿保管员

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
THE NEW YORK
这 新的 约克

纽约

['pʌblɪk] LIBRARY1915
PUBLIC LIBRARY1915
民众 LIBRARY1915

公共图书馆1915

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌriː'print, 'riːprint] [meɪ] -
Reprinted May 1915
转载 可能 -

1915年5月重印

[frɒm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

从

['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
Bulletin of The New York Public Library
公告 的 这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆公报

[ɒv; əv]
of
的

的

['eɪprəl] -
April 1915
四月 -

1915年4月

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ]['mɪsɪz] .
FROM A WATER - COLOR BY MRS .
从 一个 水 - 颜色 经过 太太 .

根据夫人的水彩画创作

['frɪzəl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
FRIZZELL , AUTHOR OF
弗里泽尔 , 作者 的

弗里泽尔，《作者》

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['nærətɪv]
THE ACCOMPANYING NARRATIVE
这 随同 叙述

随附的叙述

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] -
ACROSS THE PLAINS TO CALIFORNIA IN 1852
穿过 这 平原 到 加利福尼亚州 在 -

1852年，横穿平原前往加利福尼亚

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə]
FROM THE LITTLE WABASH RIVER IN ILLINOIS TO
从 这 小的 瓦巴什 河 在 伊利诺伊州 到

从伊利诺伊州的小瓦巴什河到

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ]
THE PACIFIC SPRINGS OF WYOMING
这 太平洋 弹簧 的 怀俄明州

怀俄明州的太平洋泉

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['frɪzəl]
Journal of Mrs . Lodisa Frizzell
杂志 的 太太 . - 弗里泽尔

洛迪萨·弗里泽尔夫人的日记

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
Edited from the Original Manuscript in The New York Public Library
编辑 从 这 原来的 手稿 在 这 新的 约克 民众 图书馆

根据纽约公共图书馆藏原稿编辑而成

[baɪ]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] - , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts]
By Victor Hugo Paltsits , Keeper of Manuscripts
经过 胜利者 雨果 - , 守门员 的 手稿

作者：维克多·雨果·帕尔西茨，手稿保管员

['ɛdɪtərz] [nəʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] ['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['kænjən] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə]
This simple narrative journal was written at Cañon Creek in the Sierra Nevada
这 简单的 叙述 杂志 曾是 书面 在 峡谷 溪 在 这 塞拉 内华达州
['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
Mountains of California ,
山脉 的 加利福尼亚州 ,

这篇简单的叙事日记写于加利福尼亚州内华达山脉的卡农溪。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [baɪ]['mɪsɪz] . - ['frɪzəl] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
in the middle of December , 1852 , by Mrs . Lodisa Frizzell , who , with her
在 这 中间 的 十二月 , - , 经过 太太 . - 弗里泽尔 , WHO , 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

1852年12月中旬，由洛迪萨·弗里泽尔夫人（她和她的丈夫）撰写。

[lɔɪd] ['frɪzəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r)] [sʌnz] , [set] [aʊt] [ɒn]['eɪprəl] 14th , [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
Lloyd Frizzell , and their four sons , set out on April 14th , of that year ,
劳埃德 弗里泽尔 , 和 他们的 四 儿子们 , 放 出去 在 四月 14th , 的 那 年 ,

劳埃德·弗里泽尔和他们的四个儿子于当年4月14日出发。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌʌn'neɪmd] [həʊm] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [juːɪŋtən] , ['ɛfɪŋˌhæm] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,
from their unnamed home , not far from Ewington , Effingham County , Illinois ,
从 他们的 无名氏 家 , 不是 远的 从 尤因顿 , 埃芬汉姆 县 , 伊利诺伊州 ,

他们住在伊利诺伊州埃芬汉县尤因顿附近，家中没有透露姓名。

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] , [ɒn][æn; ən]['əʊvəlænd] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
on the upper reaches of the Little Wabash River , on an overland journey to
在 这 上 到达 的 这 小的 沃巴什 河 , 在 一个 陆路 旅行 到
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

在前往加利福尼亚的陆路旅途中，沿着小瓦巴什河的上游行驶。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ['rekɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The journal records her observations and experiences from the Little
这 杂志 记录 她 观察 和 经历 从 这 小的
['wɔːbæʃ] , [ə'krɒs] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ,
Wabash , across Illinois and Missouri ,
沃巴什 , 穿过 伊利诺伊州 和 密苏里州 ,

日记记录了她从小瓦巴什河沿岸，横跨伊利诺伊州和密苏里州的观察和经历。

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
to St . Louis and St . Joseph ,
到 英石 . 路易斯 和 英石 . 约瑟夫 ,

前往圣路易斯和圣约瑟夫，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['ɒrəgən] [treɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sprɪŋz]
and over the St . Joseph and Oregon Trails to the Pacific Springs
和 超过 这 英石 . 约瑟夫 和 俄勒冈州 小径 到 这 太平洋 斯普林斯
, [ɪn] ['friːmɒnt] ['kaʊnti] , [waɪ'əʊmɪŋ] .
, in Fremont County , Wyoming .
, 在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 .

然后沿着圣约瑟夫小径和俄勒冈小径到达怀俄明州弗里蒙特县的太平洋泉。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌhɑːf'weɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Here , at the continental divide and at the halfway point of her
这里 , 在 这 大陆 划分 和 在 这 半 观点 的 她
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

这里是大陆分水岭，也是她旅程的中点，

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [endz] , [ɒn][dʒuːn] 26th , [ɔː(r)][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] .
the journal ends , on June 26th , or the seventy - fourth day out .
这 杂志 结束 , 在 六月 26th , 或者 这 七十 - 第四 天 出去 .

日记于 6 月 26 日结束，也就是第 74 天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊbaʊnd] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was nearly seven months later , in her snowbound quarters of the
它 曾是 几乎 七 几个月 之后 , 在 她 大雪封路 四分之一 的 这
[si'erə] [nə'vɑːdə] ,
Sierra Nevadas ,
塞拉 内华达州 ,

将近七个月后，在她位于内华达山脉被大雪封锁的住所里，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [nəʊts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [baɪ][ðə; ði] [wei]
that she busied herself with its composition from notes she had kept by the way
那 她 忙碌 她自己 和 它是 作品 从 笔记 她 有 保留 经过 这 方式
,
,
,

她忙着根据自己之前记下的笔记来创作这首歌。

[in'laivən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
enlivened by her memory .
活跃 经过 她 记忆 .

她的记忆令她重获新生。

['mɪsɪz] . - ['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði]
Mrs . Frizzell's journal was secured by The New York Public Library with the
太太 . - 杂志 曾是 安全 经过 这 新的 约克 民众 图书馆 和 这
['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] [kə'lekʃ(ə)n] ,
manuscripts of the Ford Collection ,
手稿 的 这 福特 收藏 ,

弗里泽尔夫人的日记被纽约公共图书馆收藏，与福特手稿一起保存了下来。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən] .
presented by the late J . Pierpont Morgan .
呈现 经过 这 晚的 J . 皮尔庞特 摩根 .

由已故的J·皮尔庞特·摩根呈献。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['mænjuskrɪpt]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It has a quaint manuscript title - page , as follows :
它 有 一个 古雅 手稿 标题 - 页 , 作为 跟随 :

它的扉页设计别致，手稿样式如下：

['nɛrətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [[sɪk]] [ə'krɒs] [ðə; ði] " [pleɪnz] " [ɪn] - [baɪ]['mɪsɪz] . - ['frɪzəl] .
Narative of a Journal [sic] across the " Plains " in 1852 by Mrs . Lodisa Frizzell .
叙事 的 一个 杂志 [原文如此] 穿过 这 " 平原 " 在 - 经过 太太 . - 弗里泽尔 .

洛迪萨·弗里泽尔夫人于 1852 年穿越“平原”的日记叙述。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] .
Illustrated by several original drawings .
插图 经过 一些 原来的 图画 .

配有多幅原创插图。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [frendz] , [rɪ'spektfəli] [səb'skraɪbd] .
And to my relatives , and friends , respectfully subscribed .
和 到 我的 亲属 , 和 朋友们 , 尊敬 已订阅 .

谨以此文向我的亲朋好友致以诚挚的问候。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)][hænd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] .
A later hand has written over the title the words , " The Overland Route to California .
一个 之后 手 有 书面 超过 这 标题 这 字 , " 这 陆路 路线 到 加利福尼亚州 .

后来有人在标题上写上了“通往加利福尼亚的陆路路线”几个字。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɪð] [k'ʌləz] ,
" Among the numerous amateurish illustrations drawn by lead pencil and tinted with colors ,
" 之中 这 很多的 业余的 插图 绘制 经过 带领 铅笔 和 有色 和 颜色 ,

在众多用铅笔绘制并着色的业余插图中，

[θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] ; ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ruːt] [mæps] .
three are reproduced here ; also her three route maps .
三 是 复制品 这里 ; 还 她 三 路线 地图 .

这里收录了其中三幅；还有她的三张路线图。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ðə; ði] [həʊm] [ai] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] " ([hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz]) ;
The other illustrations include the following : " The home I left behind me " (Her home in Illinois) ;
这 其他 插图 包括 这 下列的 : " 这 家 我 左边 在后面 我 " (她 家 在 伊利诺伊州) ;

其他插图包括以下作品：“我离开的家”（她在伊利诺伊州的家）；

" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - " ; " ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] " ; " [ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk] " ; " [ə; eɪ] [vjuː]
" Crossing the Nimehaw " ; " Killing a buffalo " ; " Independence Rock " ; " A view
" 十字路口 这 - " ; " 杀戮 一个 水牛 " ; " 独立 岩石 " ; " 一个 看法
[ɒv; əv] ['dɛvəlz] [geɪt] " ;
of Devil's Gate " ;
的 魔鬼的 门 " ;

《穿越尼米霍河》；《猎杀野牛》；《独立岩》；《魔鬼之门一览》；

" ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] ['kɔːthaʊs] & ['tʃɪmni] [rɒks] " ; " ['tʃɪmni] [rɒk] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] " ; "
" Distant view of Courthouse & Chimney rocks " ; " Chimney Rock 5 miles distant " ; "
" 遥远 看法 的 法院 & 烟囱 岩石 " ; " 烟囱 岩石 5 英里 遥远 " ; "
['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] ['lærəmi] [piːk] " ;
Distant view of Laramie Peak " ;
遥远 看法 的 拉勒米 顶峰 " ;

"远眺法院和烟囱岩"；"距离烟囱岩 5 英里"；"远眺拉勒米峰"；

" [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['swiːtˌwɔːtə(r)] ['maʊntənz] .
" A view of Sweetwater mountains .
" 一个 看法 的 甜水 山脉 .

斯威特沃特山脉的景色。

[faɪv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪt] " ; " ['bʌfələʊ] ['skelətn] " ; " [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]
5 miles west of the Devil's Gate " ; " Buffalo skeletons " ; " View of the Wind
5 英里 西方 的 这 魔鬼的 门 " ; " 水牛 骷髅 " ; " 看法 的 这 风
[reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] " ;
range of mountains " ;
范围 的 山脉 " ;

魔鬼门以西 5 英里"；"野牛骨架"；"风之山脉景色"；

" [vjuː] [ɒv; əv] [saʊθ] [pɑːs] " ; " [ə; eɪ] [hɔːnd] [frɒg] .
" View of South Pass " ; " A Horned Frog .
" 看法 的 南 经过 " ; " 一个 有角的 青蛙 .

"南隘口景色"；"一只角蛙。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['ɪnə(r)] ['kʌvəz] [ɔː(r)] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [nems] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['væljuː]
Written on inner covers or flyleaves are several names , which may be of value
书面 在 内 封面 或者 飞叶 是 一些 姓名 , 哪个 可能 是 的 价值
[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
for future identification .
为了 未来 鉴别 .

内封或扉页上写着几个名称，这些名称可能对将来的识别有价值。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [dʒɒn] [dʒiː] . ['hɑːnɪs] , - ; ['nænsi] - ; [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kætrɑːn] ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm]
They are : John G . Harness , 1852 ; Nancy Varnyan ; G . W . Catron ; Wm
他们 是 : 约翰 G . 马具 , - ; 南希 - ; G . W . 卡特龙 ; 威廉
.
.
.

他们是：约翰·G·哈内斯，1852 年；南希·瓦尔尼安；G·W·卡特伦；威廉。

[mə'ləʊn] ; ['ɔːrɪn] ['ændəsn] [ænd; ənd] [tiː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Malone ; Orin Anderson and T . Alexander .
马龙 ; 奥林 安德森 和 T . 亚历山大 .

马龙；奥林·安德森和T·亚历山大。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['frɪzəl] ['fæməli] .
Nothing has been discovered of the personal history of this Frizzell family .
没有什么 有 到过 发现 的 这 个人的 历史 的 这 弗里泽尔 家庭 .

关于弗里泽尔家族的个人历史，目前尚未发现任何线索。

[ðə; ði] [ˌpætrə'nɪmɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
The patronymic , however , is found at an early period in New England .
这 父名 , 然而 , 是 成立 在 一个 早期的 时期 在 新的 英格兰 .

然而，父名制在新英格兰早期就已出现。

[ɪn] - , [lef'tenənt] ['gʌvərˌnɒr] [keɪ] . ['wɒrən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l]
In 1859 , Lieutenant Gouverneur K . Warren , of the corps of topographical
在 - , 中尉 古弗内尔 K . 沃伦 , 的 这 兵团 的 地形
[ˌendʒə'nɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
engineers , U . S . A . ,
工程师 , U . S . 一个 . ,

1859年，美国地形工程师团的古弗尼尔·K·沃伦中尉

['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ænd; ənd][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
issued a Memoir and map of the exploring expeditions in the West ,
发布 一个 回忆录 和 地图 的 这 探索 探险 在 这 西方 ,
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1800 to 1857 ,
从 - 到 - ,

出版了1800年至1857年西部探险活动的回忆录和地图。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ˌðeər'ɒv] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [wʌn][ɒv; əv] ['wiːlərz] [rɪ'pɔːt] ,
and an epitome thereof forms a part of volume 1 of Wheeler's Report ,
和 一个 缩影 其中 表格 一个 部分 的 体积 1 的 惠勒的 报告 ,

而其概要则构成了惠勒报告第一卷的一部分，

[ə'pendɪks] [ef] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sər've] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ]
appendix F , of the United States Geographical Surveys west of the one hundredth
附录 F , 的 这 团结的 各州 地理 调查 西方 的 这 一 百分之一
[mə'rɪdiən] (['wɒʃɪŋtən] , -) .
meridian (Washington , 1889) .
子午线 (华盛顿 , -) .

美国地理调查局附录 F，西经一百度以西（华盛顿，1889 年）。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , ['trævld] [ðə; ði] [ruːt] ['kʌvəd] [baɪ]
Among the narratives of those who , in the main , travelled the route covered by
之中 这 叙事 的 那些 WHO , 在 这 主要的 , 旅行 这 路线 涵盖 经过
['mɪsɪz] . ['frɪzəl] ,
Mrs . Frizzell ,
太太 . 弗里泽尔 ,

在那些主要沿着弗里泽尔夫人走过的路线旅行的人的叙述中，

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['rɒbət] ['stjuːət] , - ,
the earliest is the journal of Robert Stuart , 1812 ,
这 最早 是 这 杂志 的 罗伯特 斯图尔特 , - ,

最早的是罗伯特·斯图亚特的日记，1812年。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['taɪprɪtn] ['trænskrɪpt] ,
of which The New York Public Library has a complete typewritten transcript ,
的 哪个 这 新的 约克 民众 图书馆 有 一个 完全的 打字稿 文字稿 ,

其中纽约公共图书馆藏有一份完整的打字稿。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn] - .
made from the original manuscript in 1908 .
制成 从 这 原来的 手稿 在 - .

根据 1908 年的原始手稿制作。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡʌn] [ɪn][dʒuːn] , - , [æt; ət] [ə'stɔːriə] , [ænd; ənd] [endid] [æt; ət][ðə; ði]
This journey was begun in June , 1812 , at Astoria , and ended at the
这 旅行 曾是 开始 在 六月 , - , 在 阿斯托利亚 , 和 结束 在 这
[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

这段旅程始于 1812 年 6 月的阿斯托利亚，终于俄亥俄河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][fɜː(r)] ['kʌmpəni] .
It was undertaken by representatives of the Pacific Fur Company .
它 曾是 已 经过 代表 的 这 太平洋 毛皮 公司 .

这项工作是由太平洋皮毛公司的代表进行的。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [biː] .
The next important expedition to the Rocky Mountains was made by Captain B .
这 下一个 重要的 远征 到 这 洛基 山脉 曾是 制成 经过 队长 B .
[el] . [iː] . ['bɑːnəˌvɪl] ,
L . E . Bonneville ,
L . E . 邦纳维尔 ,

下一次重要的落基山脉探险是由B.E.B. Bonneville上尉进行的。

- - - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] [ðə; ði] ['rɒki]
1832 - 1836 , of which we have the record in Washington Irving's The Rocky
- - - , 的 哪个 我们 有 这 记录 在 华盛顿 欧文的 这 洛基
['maʊntənz] ,
Mountains ,
山脉 ,

1832-1836 年，华盛顿·欧文的《落基山脉》一书中对此有记载。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
first published in 1837 , in two volumes .
第一的 已发布 在 - , 在 二 卷 .

本书最初于 1837 年出版，共两卷。

[ɪn] - , ['kɜːn(ə)l] , ['ɑːftəwədz] ['dʒen(ə)rəl] ['henri] [dɒdʒ] ,
In 1835 , Colonel , afterwards General Henry Dodge ,
在 - , 上校 , 然后 一般的 亨利 躲闪 ,

1835年，亨利·道奇上校（后来的亨利·道奇将军）

['kʌvəd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ruːt] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['levənwɜːθ] , ['kænzəs] .
covered a part of the way en route from Fort Leavenworth , Kansas .
涵盖 一个 部分 的 这 方式 英文 路线 从 堡 利文沃思 , 堪萨斯州 .

从堪萨斯州莱文沃思堡出发，途中经过了一部分路段。

[ɪn] - , [dʒeɪ] . [siː] . [frɪ'mɑːnt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
In 1842 , J . C . Frémont traversed the Plains on his first expedition ,
在 - , J . C . 弗雷蒙 穿越 这 平原 在 他的 第一的 远征 ,

1842年，JC·弗雷蒙特首次探险穿越了大平原。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvə(r)] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ɪn] - - - , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ]
ending in the Wind River Mountains , and in 1843 - 1844 , he went over much
结束 在 这 风 河 山脉 , 和 在 - - - , 他 去 超过 很多
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
of the same ground .
的 这 相同的 地面 .

终点是风河山脉，1843-1844 年，他又走遍了大部分相同的路段。

['dʒəʊəl] ['pɑːmərz] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ɪn] - - - ,
Joel Palmer's journal of his travels over the Rocky Mountains , in 1845 - 1846 ,
乔尔 帕尔默的 杂志 的 他的 旅行 超过 这 洛基 山脉 , 在 - - - ,
[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
was printed in 1852 ,
曾是 打印 在 - ,

乔尔·帕尔默于1845年至1846年间游历落基山脉的日记于1852年出版。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['edɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['ɜːli] ['westən] ['trævlz] .
and has been edited as a part of Thwaites's Early Western Travels .
和 有 到过 编辑 作为 一个 部分 的 - 早期的 西 旅行 .

并已编辑成《斯韦茨早期西部游记》的一部分。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [ˌpaɪə'nɪəs] , [huː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ɒv; əv] -
Among the California pioneers , who went over the route in the mad rush of 1849
之中 这 加利福尼亚州 先驱者 , WHO 去 超过 这 路线 在 这 疯狂的 匆忙 的 -
,
,
,

在1849年那场疯狂的拓荒浪潮中，加州的先驱者们沿着这条路线迁徙，

[wɒz; wəz][ə'meisə][də'leɪnəʊ] , [huː] [rəʊt] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [laɪf] [ɒn]
was Amasa Delano , who wrote an illuminating journal , published as Life on
曾是 阿马萨 德拉诺 , WHO 写道 一个 启发性的 杂志 , 已发布 作为 生活 在
[ðə; ði] [pleɪnz] , [ɪn] - .
the Plains , in 1854 .
这 平原 , 在 - .

是阿马萨·德拉诺，他写了一部富有启发性的日记，于 1854 年以《平原上的生活》为名出版。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['edɪtɪŋ] [ðə; ði] ['frɪzəl]
These and many other publications have been consulted in editing the Frizzell
这些 和 许多 其他 出版物 有 到过 咨询 在 编辑 这 弗里泽尔
['dʒɜːn(ə)l] .
journal .
杂志 .

在编辑 Frizzell 期刊时，我们参考了这些以及其他许多出版物。

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l]
THE JOURNAL
这 杂志

《期刊》

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪs] [ai] [naʊ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni]
Agreeable to my promise I now set down to write the incidents of my journey
同意 到 我的 承诺 我 现在 放 向下 到 写 这 事件 的 我的 旅行
[tuː; tə] - .
to Callifornia .
到 - .

我信守承诺，现在开始记录我前往加利福尼亚的旅途中所发生的一切。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ]
Having taken notes by the way , I shall be able by the assistance of my
拥有 已采取 笔记 经过 这 方式 , 我 将 是 有能力的 经过 这 协助 的 我的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

顺便说一下，我已经做了笔记，凭借我的记忆力，我应该能够......

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] & ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [trɪp] .
to give you a full & accurate account of the " trip .
到 给 你 一个 满的 & 准确的 帐户 的 这 " 旅行 .

向您完整、准确地汇报这次"旅行"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [[wʌn]]
" It is now about the middle of December , [1]
" 它 是 现在 关于 这 中间 的 十二月 , [1]

"现在大约是 12 月中旬，[1]

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['raɪtli] [nemd] ['snəʊi] ['maʊntənz] ,
I am here in midst of the Sierra Nevada rightly named snowy mountains ,
我 是 这里 在 中间 的 这 塞拉 内华达州 没错 命名 下雪的 山脉 ,

我身处名副其实的雪山——内华达山脉之中。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['kɒnstəntli] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [deɪz] & [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
the snow has been constantly falling for the last ten days & still it has
这 雪 有 到过 不断地 坠落 为了 这 最后的 十 天 & 仍然 它 有
[nɒt] [ə'beit] ;
not abated ;
不是 减弱 ;

过去十天里，雪一直下个不停，至今仍未停歇；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm][ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] (- [kriːk] [[ˌtuː'tuː]]) & [ɒn][ðə; ði]
it is now some ten or twelve feet in this place (Canyan Creek [2]) & on the
它 是 现在 一些 十 或者 十二 脚 在 这 地方 (- 溪 [2]) & 在 这
['maʊntən] [tɒps] ,
mountain tops ,
山 最高额 ,

现在这里（坎扬溪[2]）和山顶上大约有十到十二英尺高，

['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [ɔː(r)] [ˌriː'pæsɪŋ] [æt; ət]
fifty or more , there is no passing or repassing at
五十 或者 更多的 , 那里 是 不 通过 或者 重传 在

五十人或以上，不得超车或再次超车。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prez(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
present , I am shut up in my room ,
展示 , 我 是 关闭 向上 在 我的 房间 ,

现在，我把自己关在房间里。

[ðə; ði] [snəʊ] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ʌp] [bəʊθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
the snow having completely blocked up both doors and windows ,
这 雪 拥有 完全地 已屏蔽 向上 两个都 门 和 视窗 ,

积雪完全堵住了门窗。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [maɪ]['kænd(ə)ls] & [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz][maɪ'self] & " [waɪl] [ðə; ði]
I therefore have lighted my candles & sat down to amuse myself & " while the
我 所以 有 照明 我的 蜡烛 & 卫星 向下 到 娱乐 我 & " 尽管 这
- ['aʊəz] [ə'weɪ] " [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['nɛrətɪv] .
tideous hours away " by giving you my narative .
- 小时 离开 " 经过 给予 你 我的 叙事 .

因此，我点燃蜡烛，坐下来自娱自乐，一边"消磨时光"，一边向你讲述我的故事。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [dɪ'sembə(r)] , - .
[1] December , 1852 .
[1] 十二月 , - .

[1] 1852 年 12 月。

[[ˌtuː'tuː]] ['kænjən] [kriːk] , [ə; eɪ] [nɔːθ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] [ɑː(r)] . , [ɪn] ['trɪnəti] [ˌsiː 'əʊ] . , [kæl] .
[2] Cañon Creek , a north branch of Trinity R . , in Trinity Co . , Cal .
[2] 峡谷 溪 , 一个 北 分支 的 三位一体 拉 . , 在 三位一体 合作 . , 卡尔 .

[2] 卡农溪，是加州三一县三一河的北支流。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] [[θriː]] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
From the Wabash River [3] to St . Louis
从 这 沃巴什 河 [3] 到 英石 . 路易斯

从沃巴什河[3]到圣路易斯

[wiː; wi] ([ðæt] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['wɛstɔːl] ['beθəl] ['eliət] ,
We (that is George Westall Bethel Elliot ,
我们 (那 是 乔治 韦斯托尔 伯特利 埃利奥特 ,

我们（即乔治·韦斯托尔·贝瑟尔·艾略特）

[maɪ] ['hʌzbənd] [[fɔːr]] & [maɪ'self]) ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə][ɒn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
my husband [4] & myself) started for California on the 14th day of April ,
我的 丈夫 [4] & 我) 开始 为了 加利福尼亚州 在 这 14th 天 的 四月 ,

我和我丈夫[4]于4月14日启程前往加利福尼亚州，

[wɪð] [faɪv] [jəʊk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wʌn]['pəʊni] & ['saɪdˌsædl] ,
with five yoke of cattle one pony & sidesaddle ,
和 五 轭 的 牛 一 小马 & 侧鞍 ,

五对牛，一匹小马，以及侧鞍

& [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] & ['neɪbəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [taʊn] ,
& accompanied by several of our friends & neighbors as far as the first town ,
& 伴随 经过 一些 的 我们的 朋友们 & 邻居 作为 远的 作为 这 第一的 镇 ,

我们和几个朋友邻居一起，一路走到了第一个城镇。

[weə(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] & [sed] ['aʊə(r)][lɑːst] [gʊd] [baɪ] ,
where we parted & said our last good by ,
在哪里 我们 分手了 & 说 我们的 最后的 好的 经过 ,

我们分别并道别的地方，

& ['tɜːnɪŋ] ['westwəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
& turning westward which was to be our course for most of the way of our long journey .
& 转弯 向西 哪个 曾是 到 是 我们的 课程 为了 最多 的 这 方式 的 我们的 长的 旅行 .

然后转向西行，这将是我们漫长旅程的大部分路程的路线。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [wiː; wi][pʊt][ʌp][æt; ət] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][kæmp][aʊt] ,
The first night we put up at widdow womans , we did not camp out ,
这 第一的 夜晚 我们 放 向上 在 寡妇 女人 , 我们 做过 不是 营 出去 ,

第一晚我们借宿在寡妇家，没有露宿街头。

[ɔːl] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'mens] ['kæmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,
all though we had intended to commence camping from the start ,
全部 尽管 我们 有 故意的 到 开始 野营 从 这 开始 ,

尽管我们原本打算从一开始就进行露营,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] " [ə'gɪn][ðə; ði] [greɪn] " [æt; ət][fɜːst] ,
but it goes so much " agin the grane " at first ,
但 它 去 所以 很多 " 再次 这 颗粒 " 在 第一的 ,

但一开始却总是"再次陷入困境",

& [ðen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] ['meni] [faɪn] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] & [ˌriː'pæsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
& then there is so many fine people passing & repassing along the road ,
& 然后 那里 是 所以 许多 美好的 人们 通过 & 重传 沿着 这 路 ,

然后,沿途有很多优秀的人来来往往。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ɔː(r)] [stʌmp] ,
while you are eating your meal on a log , or stump ,
尽管 你 是 吃 你的 一顿饭 在 一个 日志 , 或者 树桩 ,

当你坐在圆木或树桩上吃饭时,

[ɔː(r)][ðə; ði][end] [bɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wægən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tɪn] [pleɪts] [tɪn] [kʌps] & [siː] .
or the end board of your waggon , with your tin plates tin cups & c .
或者 这 结尾 木板 的 你的 车皮 , 和 你的 锡 盘子 锡 杯子 & c .

或者你货车的端板,上面放着你的锡盘、锡杯等等。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [felt] ['kɪndə(r)] [striːkt] [[faɪv]] [æt; ət][fɜːst] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] [wiː; wi]['træv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
For my part I felt kinder streaked [5] at first , especially while we traveled in the states .
为了 我的 部分 我 毛毡 幼儿园 条纹 [5] 在 第一的 , 尤其 尽管 我们 旅行 在 这 各州 .

就我而言,我一开始感觉自己比较善良[5],尤其是在我们去美国旅行的时候。

[æz; əz][ai] [sed] [wiː; wi][dɪd][nɒt][kæmp][aʊt][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] & ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [wɪð] [ˌjuː 'es][went] [ɪn] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] ,
As I said we did not camp out the first night & having plenty of victuals with us went in made some tea ,
作为 我 说 我们 做过 不是 营 出去 这 第一的 夜晚 & 拥有 很多 的 食物 和 我们 去 在 制成 一些 茶 ,

正如我所说,我们第一晚没有露营,而且带了充足的食物,所以我们进去泡了些茶。

[fraɪd] [sʌm; səm] [egz] , [iːt] ['aʊə(r)] ['sʌpəz] , & [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɑːməˌdeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] ,
fried some eggs , eat our suppers , & were accomodated with a fine bed ,
油煎 一些 鸡蛋 , 吃 我们的 晚餐 , & 是 已安排 和 一个 美好的 床 ,

煎了些鸡蛋,吃了晚饭,住进了舒适的床铺。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] ['træv(ə)l] ;
which is a great luxury after a hard days travel ;
哪个 是 一个 伟大的 奢华 后 一个 难的 天 旅行 ;

经过一天的辛苦旅行,这真是一种莫大的享受;

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [fɔːl] [ə'sliːp] .
but my thoughts and reflections were such that I could not readily fall asleep .
但 我的 想法 和 反思 是 这样的 那 我 可以 不是 容易 落下 睡着了 .

但我思绪万千,难以入睡。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)][fɜːst] [naɪt] [wen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
Who is there that does not recollect their first night when started on a long journey ,
WHO 是 那里 那 做 不是 追忆 他们的 第一的 夜晚 什么时候 开始 在 一个 长的 旅行 ,

谁不记得踏上漫长旅程的第一夜呢?

[ðə; ði] [ˌwelˈnoʊn] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [stɪl] [rɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] ,
the wellknown voices of our friends still ring in our ears ,
这 知名 声音 的 我们的 朋友们 仍然 戒指 在 我们的 耳朵 ,

朋友们熟悉的声音依然在我们耳边回响。

[ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [kɪs] [fiːlz] [stɪl] [wɔːm] [ˌʌpˈɑːn] [ˈaʊə(r)][lɪps] , & [ðæt] [lɑːst] [ˈsɛpəˌreɪtɪŋ] [wɜːd] [ˌfeəˈwel] !
the parting kiss feels still warm uppon our lips , & that last seperating word Farewell !
这 离别 吻 感觉 仍然 温暖的 向上 我们的 嘴唇 , & 那 最后的 分离 单词 告别 !

离别的吻还带着余温，最后那句告别的话语是：再见！

[sɪŋks] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] .
sinks deeply into the heart .
水槽 深 进入 这 心 .

深深触动人心。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [meɪ] [ˈevə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It may be the last we may ever hear from some or all of them ,
它 可能 是 这 最后的 我们 可能 曾经 听到 从 一些 或者 全部 的 他们 ,

这或许是我们最后一次听到他们中的一些人或所有人的消息了。

& [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkæləˈfɔːniə][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˈsɒləm] [siːn]
& to those who start for California there can be no more solemn scene
& 到 那些 WHO 开始 为了 加利福尼亚州 那里 能 是 不 更多的 庄严 场景
[ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈəʊnli][æt; ət] [deθ] ;
of parting only at death ;
的 离别 仅有的 在 死亡 ;

对于那些前往加利福尼亚的人来说，除了死亡之外，再也没有比这更庄严肃穆的离别场景了；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [pleɪnz] [huːz] [ˌfeəˈwel]
for how many are now sleeping in death on the lonely plains whose Farewell
为了 如何 许多 是 现在 睡眠 在 死亡 在 这 孤独 平原 谁 告别
[wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)][lɑːst] .
was indeed their last .
曾是 的确 他们的 最后的 .

如今有多少人长眠于寂寥的平原，他们的告别真的是永别。

[[ˈeɪprəl] - — 2d [deɪ]]
[April 15 — 2d day]
[四月 - — 2d 天]

[4月15日—第2天]

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - [deɪ] , [ə; eɪ] [faɪn]
But to return , we started in the morning of our seckond day , a fine
但 到 返回 , 我们 开始 在 这 早晨 的 我们的 - 天 , 一个 美好的
[klɪə(r)][skaɪ] ,
clear sky ,
清除 天空 ,

但为了返回，我们在第二天早上出发，那天天空晴朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊdz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈmʌdi] .
but the roads rather muddy .
但 这 道路 相当 浑 .

但是路面比较泥泞。

[lɔɪd] [[sɪks]] [kɪld] [ten] [ˈplʌvə] [wɪð] [ˌtuːˈtuː] [ʃɒts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbærəl] [ˈʃɒtgʌn] , [wɪtʃ]
Loyd [6] killed ten plovers with 2 shots of his double barrel shotgun , which
劳埃德 [6] 被杀 十 鸻 和 2 镜头 的 他的 双倍的 桶 霰弹枪 , 哪个
[wiː; wi] [drest] ,
we dressed ,
我们 穿着 ,

洛伊德[6]用他的双管猎枪两枪打死了十只鸻鸟，我们把它们处理掉了。

& [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['sʌpə(r)] ,
& had a fine supper ,
& 有 一个 美好的 晚餐 ,

享用了一顿美味的晚餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)][wiː; wi] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
which we cooked by a log in the wood where we camped for the night ,
哪个 我们 煮熟 经过 一个 日志 在 这 木头 在哪里 我们 露营 为了 这 夜晚 ,

我们在当晚露营的树林里，用一根圆木煮了这些食物。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [west] [ɒv; əv] [juːɪŋtən] . [['sɛvən]] [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['lɒdʒɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , [slept]
about half a mile west of Ewington . [7] We obtained lodging nearby , slept
关于 一半 一个 英里 西方 的 尤因顿 . [7] 我们 获得 住宿 附近 , 睡着了
['saʊndli] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
soundly started in the morning
稳固地 开始 在 这 早晨

大约在尤因顿以西半英里处。[7] 我们在附近找了住处，睡得很香，第二天早上出发。

[['eɪprəl] - — 3d [deɪ]] ['ɑːftə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊə(r)]['heɪsti] [miːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [ai]
[April 16 — 3d day] after preparing our hasty meal ; it soon commenced raining I
[四月 - — 3d 天] 后 准备 我们的 仓促 一顿饭 ; 它 很快 开始 下雨 我
[kept] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,
kept in the waggon ,
保留 在 这 车皮 ,

[4月16日—第3天] 在我们匆忙准备好饭菜后，很快就下起了雨，我一直待在马车里。

[wiː; wi] [kɪld] [ˌtuː'tuː] [dʌks] & [sʌm; səm] ['plʌvə] , [bɔːt] [sʌm; səm]['bʌtə(r)] , & [æt; ət]
we killed 2 ducks & some plovers , bought some butter , & at
我们 被杀 2 鸭子 & 一些 鸻 , 买 一些 黄油 , & 在

我们打死了两只鸭子和一些鸻，买了些黄油，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[naɪt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] - [maɪlz] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['sʌpə(r)] ,
night having come about 21 miles we encamped had a fine supper ,
夜晚 拥有 来 关于 - 英里 我们 营地 有 一个 美好的 晚餐 ,

当晚我们行进了大约21英里，然后扎营享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [daʊn] & [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd]
the proprietor of the place came down & spent the evening with us around
这 业主 的 这 地方 来了 向下 & 花费 这 晚上 和 我们 大约
['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ,
our large fire ,
我们的 大的 火 ,

店主下来和我们一起围坐在篝火旁度过了那个夜晚。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [steɪd] - [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
we went up to the house with him stayed ' till morning ,
我们 去 向上 到 这 房子 和 他 入住 - 直到 早晨 ,

我们和他一起去了他家，一直待到天亮。

[jəʊkt] [ʌp] ['aʊə(r)] [tiːm] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni]
yoked up our team started on our journey
轭 向上 我们的 团队 开始 在 我们的 旅行

我们的团队齐心协力，开始了我们的征程。

[['eɪprəl] - — 4th [deɪ]] , [kɪld] [ˌtuː'tuː] ['skwirəlz] & [sʌm; səm][kweɪlz] , [θriː] [hɔːs] [tiːmz] [pɑːst]

[April 17 — 4th day] , killed 2 squirrels & some quails , 3 horse teams passed

[四月 - — 4th 天] , 被杀 2 松鼠 & 一些 鹌鹑 , 3 马 团队 通过了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ,

us to - day for California ,

我们 到 - 天 为了 加利福尼亚州 ,

[4月17日—第4天]，打死了2只松鼠和一些鹌鹑，今天有3队马车从我们身边经过，前往加利福尼亚。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['griːnvɪl] . [[eit]]

we put up to - night 3 miles east of Greenville . [8]

我们 放 向上 到 - 夜晚 3 英里 东方 的 格林维尔 . [8]

今晚我们在格林维尔以东 3 英里处安营扎寨。[8]

[['eɪprəl] - — 5th [deɪ]]

[April 18 — 5th day]

[四月 - — 5th 天]

【4月18日—第5天】

[tuː; tə] [deɪ] ['sʌndeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['griːnvɪl] [wɪtʃ] [əpɹ'əʊtʃt]

To day Sunday passed through the beautiful town of Greenville which approached

到 天 星期日 通过了 通过 这 美丽的 镇 的 格林维尔 哪个 接近

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ]

from the east has a very picturesque appearance from the hill which

从 这 东方 有 一个 非常 如画 外貌 从 这 爬坡道 哪个

[ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [taʊn] & [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

overlooks the town & surrounding country ,

俯瞰 这 镇 & 周围 国家 ,

今天星期日经过了美丽的格林维尔小镇，从东边过来，从俯瞰小镇和周边乡村的山丘上看去，景色非常优美。

[krɒst] ['lʊkɪŋˌglæs] ['preəri] [[naɪn]] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] & ['fɜːtaɪl] ['preəri] [ai]['evə(r)]

Crossed Lookingglass Prairie [9] which is the most beautiful & fertile prairie I ever

交叉 镜子 草原 [9] 哪个 是 这 最多 美丽的 & 沃 草原 我 曾经

[sɔː] ,

saw ,

锯 ,

十字镜草原[9]是我见过的最美丽、最肥沃的草原，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['θɪnli] ['set(ə)ld] , [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv]

but being so large it is but thinly settled , encamped on the west side of

但 存在 所以 大的 它 是 但 薄薄的 定居 , 营地 在 这 西方 边 的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

但由于面积辽阔，人口却十分稀少，只有少数人在其西侧扎营。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ðæt] [naɪt] .

at a house , it being to late to reach the timber that night .

在 一个 房子 , 它 存在 到 晚的 到 抵达 这 木材 那 夜晚 .

在一间房子里，因为那天晚上太晚了，没法赶到木材那里。

[['eɪprəl] - — 6th [deɪ]] [kɪld] [θriː] ['skwirəlz] ['træv(ə)ld] - [maɪlz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

[April 19 — 6th day] Killed 3 squirrels traveled 22 miles encamped in a wood ,

[四月 - — 6th 天] 被杀 3 松鼠 旅行 - 英里 营地 在 一个 木头 ,

【4月19日—第6天】杀死3只松鼠，行进了22英里，在树林里扎营。

[slept] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ðɪs]

slept in the waggon for the first time , passed through a small town this

睡着了 在 这 车皮 为了 这 第一的 时间 , 通过了 通过 一个 小的 镇 这

['mɔːnɪŋ]

morning

早晨

今天早上第一次睡在马车里，途经一个小镇。

[['eɪprəl] - — 7th [deɪ]] [æz; əz][wi:; wi] [prə'si:did] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] ,
[April 20 — 7th day] as we proceeded on our journey ,
[四月 - — 7th 天] 作为 我们 继续 在 我们的 旅行 ,

【4月20日——第7天】当我们继续旅程时，

& [ə'baʊt] - [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv][si:] — — [vɪl] ,
& about 10 o'clock we came to the pleasant town of C — — ville ,
& 关于 - 点钟 我们 来了 到 这 令人愉快的 镇 的 C — — 维尔 ,

大约十点钟，我们到达了宜人的C——镇。

[-] [frɒm; frəm][ðeə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ][ɒn][ə; eɪ][faɪn][plæŋk][rəʊd] ,
[10] from there we had the pleasure of traveling on a fine plank road ,
[-] 从 那里 我们 有 这 乐趣 的 旅行 在 一个 美好的 板 路 ,

[10] 从那里我们愉快地沿着一条很好的木板路旅行，

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
we soon came in sight of the tall spires of the city of St . Louis ,
我们 很快 来了 在 视线 的 这 高的 尖塔 的 这 城市 的 英石 . 路易斯 ,

我们很快就看到了圣路易斯市高耸的尖顶。

[-] & [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][saɪnz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs]
[11] & there were other signs that we were approaching a great metropolis
[-] & 那里 是 其他 标志 那 我们 是 接近 一个 伟大的 都会
,
,
,

[11] 还有其他迹象表明我们正在接近一座大都市，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [pɒndz] [-] ['fɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['gʌnɪŋ] ,
there were gentlemen on the ponds [12] fishing some gunning ,
那里 是 先生们 在 这 池塘 [-] 钓鱼 一些 枪击 ,

池塘[12]上有绅士在钓鱼，也有人在打猎，

& ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [wɪð] [spɪə(r)][ɪn][hænd] ,
& several little boys along the roadside with spear in hand ,
& 一些 小的 男孩们 沿着 这 路边 和 矛 在 手 ,

路边还有几个小男孩，手里拿着长矛。

[ə; eɪ] [sæk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] & [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [frɒg] [ðæt]
a sack thrown over their shoulder & with deliberate aim picked up every frog that
一个 解雇 抛掷 超过 他们的 肩膀 & 和 商榷 目的 挑选 向上 每一个 青蛙 那
[deəd] [tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
dared to put their heads above the water .
敢于 到 放 他们的 头部 多于 这 水 .

他们肩上挎着麻袋，有条不紊地抓起每一只敢把头伸出水面的青蛙。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] [ɔ:(r)][prɛ'hæps] [[sɪk]] [ðə; ði][frɒgz] [mait]
they were not doing this for sport or prehaps [sic] the frogs might
他们 是 不是 正在做 这 为了 运动 或者 或许 [原文如此] 这 青蛙 可能
[hæv; həv] [ri'pru:v] [ðem; ðəm] ,
have reproved them ,
有 责备 他们 ,

他们这样做并非为了娱乐，否则青蛙们或许会责备他们。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['prɒfɪt] , [ai] [ɑ:skt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒt] [hi:; hi][gɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][frɒgz] ?
but for proffit , I asked one little fellow what he got for his frogs ?
但 为了 利润 , 我 问 一 小的 同伴 什么 他 得到 为了 他的 青蛙 ?

但为了牟利，我问一个小伙子，他卖青蛙卖了多少钱?

[hi:; hi] [sed] [θri:]['bɪts] [-] [ə; eɪ] - .
he said 3 bits [13] a dozzen .
他 说 3 比特 [-] 一个 - .

他说 3 比特[13] 一打。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
About the middle of the day we arived on the bank of the Mississippi
关于 这 中间 的 这 天 我们 到达 在 这 银行 的 这 密西西比州
['ɒpəzɪt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
opposite St . Louis ,
对面的 英石 . 路易斯 ,

大约中午时分，我们抵达了密西西比河畔，与圣路易斯隔河相望。

[ɪn'kæmpt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wægənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [frɒm; frəm] [ə'pɪrənsɪz]
encamped in sight of several waggons which we knew from appearences
营地 在 视线 的 一些 马车 哪个 我们 知道 从 出场
[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,
were for the same destination as ourselves ,
是 为了 这 相同的 目的地 作为 我们自己 ,

我们扎营的地方可以看到几辆篷车，从外观上看，我们知道它们和我们去的是同一个地方。

[ðə; ði] [hɔːs] [tiːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [suːn] [keɪm] [ʌp] ,
the horse teems which had passed us some days before soon came up ,
这 马 团队 哪个 有 通过了 我们 一些 天 前 很快 来了 向上 ,

几天前从我们身边经过的马群很快又出现了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] ,
some of their party had been through before ,
一些 的 他们的 派对 有 到过 通过 前 ,

他们当中有些人以前经历过类似的事情。

& [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɪn]
& we intended to travel with them seeing that we could go as far in
& 我们 故意的 到 旅行 和 他们 看到 那 我们 可以 去 作为 远的 在
[ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
a day as they did ,
一个 天 作为 他们 做过 ,

我们打算和他们一起旅行，因为我们一天之内也能走和他们一样远的路。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'ventɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .
but circumstances prevented as you will soon see .
但 情况 阻止 作为 你 将要 很快 看 .

但正如你很快就会看到的，情况不允许。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The men all went over to the city ,
这 男人 全部 去 超过 到 这 城市 ,

男人们都去了城里。

& [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] (
& returned in the evening with an account of the vast number of Californians (
& 返回 在 这 晚上 和 一个 帐户 的 这 广阔的 数字 的 加州人 (
[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [hɪə(r)]) [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] - & ['ʃɪpɪŋ] & [siː] .
as we were called here) who were there outfiting & shipping & c .
作为 我们 是 称为 这里) WHO 是 那里 - & 船运 & c .

晚上回来后，他汇报说有大量的加利福尼亚人（我们在这里被称为加利福尼亚人）在那里进行装备、运输等工作。

[['eɪprəl] - — 8th [deɪ]]
[April 21 — 8th day]
[四月 - — 8th 天]

【4月21日—第8天】

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] [krɒst] ['əʊvə(r)] ,
This morning we went down to the Ferry crossed over ,
这 早晨 我们 去 向下 到 这 渡船 交叉 超过 ,

今天早上我们去了渡口，乘渡船过河。

& [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [fɔːst] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
& with much difficulty forced our way through the narrow streets which were
& 和 很多 困难 强制 我们的 方式 通过 这 狭窄的 街道 哪个 是
['kraʊdɪd] [wɪð] [dreɪ] ,
crowded with drays ,
挤 和 货车 ,

我们费了九牛二虎之力才挤过挤满货车的狭窄街道。

& [ðə; ði] [luːs] [stɔːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [bəʊt] ,
& the loose stalk which was being driven down to the ferry boat ,
& 这 松动的 茎 哪个 曾是 存在 驱动 向下 到 这 渡船 船 ,

还有那根被推到渡船上的松散的茎杆，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
but we made our way up to the place where
但 我们 制成 我们的 方式 向上 到 这 地方 在哪里

但我们还是到达了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get]['aʊə(r)]['aʊtfɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,
we were to get our outfit , it was nearly opposite the postoffice ,
我们 是 到 得到 我们的 全套服装 , 它 曾是 几乎 对面的 这 邮局 ,

我们要去取衣服，它几乎就在邮局对面。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [brɪks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ]
fortunately there was a pile of bricks lying on the side of the road which
幸运的是 那里 曾是 一个 桩 的 砖块 说谎 在 这 边 的 这 路 哪个
[prə'tektɪd] ['aʊə(r)] [tiːm] [ɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
protected our team or I think they must have been run over .
受保护 我们的 团队 或者 我 思考 他们 必须 有 到过 跑步 超过 .

幸好路边有一堆砖头，保护了我们团队，否则他们肯定会被车碾过去。

[ai] [tʃuːz] [tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪdɪŋ] ;
I choose to set in the waggon while they were trading ;
我 选择 到 放 在 这 车皮 尽管 他们 是 贸易 ;

我选择坐在马车里，看着他们进行交易；

& ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][dɪd][ai] [siː] [sʌtʃ] ['bʌs(ə)l] ,
& never before did I see such bustle ,
& 绝不 前 做过 我 看 这样的 忙碌 ,

我从未见过如此热闹的景象。

& [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][æz; əz][ai][dɪd][ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['aʊəz] ,
& hear such a din as I did in those two hours ,
& 听到 这样的 一个 din 作为 我 做过 在 那些 二 小时 ,

我在那两个小时里听到了如此嘈杂的声音，

[ɔː(r)]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑːmə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
or ever see such a drama pass before me ,
或者 曾经 看 这样的 一个 戏剧 经过 前 我 ,

或者说，我从未亲眼见过如此精彩的场面。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]
for being in the immediate vicinity of the postoffice there were constantly
为了 存在 在 这 即时 附近 的 这 邮局 那里 是 不断地
['pɑːsɪŋ] [ɪn] & [aʊt] ,
passing in & out ,
通过 在 & 出去 ,

因为就在邮局附近，所以人来人往络绎不绝。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [seks] & [kən'dɪʃn] ,
a mixed multitude of all ages sex & condition ,
一个 混合 民众 的 全部 年龄 性别 & 状况 ,

各种年龄、性别和身体状况的混合人群，

[ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hjuːdʒ] ['kʌvəd] ['wægən] .
I amused myself by noticing them as they passed while I was unobserved in our huge covered waggon .
我 觉得好笑 我 经过 注意到 他们 作为 他们 通过了 尽管 我 曾是 未被观察到的 在 我们的 巨大的 涵盖 车皮 .

我坐在我们巨大的篷车里，无人注意，就看着他们经过，觉得很有趣。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [kə'mens] ['riːdɪŋ] ,
Many of them as they came out with a letter would immediately break the seal and commence reading ,
许多 的 他们 作为 他们 来了 出去 和 一个 信 会 立即地 休息 这 海豹 和 开始 阅读 ,

他们中的许多人一拿到信就会立即拆开封口开始阅读。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [səb'dʒektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ə'genst] [baɪ] ['evri] ['pɑːsə(r)] [baɪ] ,
although this subjected them to be run against by every passer by ,
虽然 这 受 他们 到 是 跑步 反对 经过 每一个 过路人 经过 ,

虽然这使他们容易受到每个路人的骚扰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but they did not seem to heed it ,
但 他们 做过 不是 似乎 到 注意 它 ,

但他们似乎并未听从。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðeɪ] [wʊd] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [peiliŋz] [ɔː(r)] [set] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeltəd] [spɒt] .
and when to much annoyed they would lean against the palings or set down in some sheltered spot .
和 什么时候 到 很多 恼怒 他们 会 倾斜 反对 这 栅栏 或者 放 向下 在 一些 避难所 点 .

当它们感到非常恼火时，就会靠在栅栏上，或者找个避风的地方坐下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [huːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [wɔːk] ,
There was the man of business , whom you could distinguish by his brisk walk ,
那里 曾是 这 男人 的 商业 , 谁 你 可以 区分 经过 他的 轻快 走 ,

那位商人很容易辨认，他走路步伐轻快。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [eəz] , [faɪn] [dres] & [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ,
important airs , fine dress & appearence , he would merely glance at the signature ,
重要的 播出 , 美好的 裙子 & 外观 , 他 会 仅仅 瞥一眼 在 这 签名 ,

他举止高贵，衣着考究，外表光鲜，却只会瞥一眼签名。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , & ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
put it in his pocket , & hurry back to his shop ,
放 它 在 他的 口袋 , & 匆忙 后退 到 他的 店铺 ,

他把东西放进口袋，然后赶紧回到店里。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [wʌn][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] ['əʊpən][hɪz; ɪz]['letə(r)] & [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but I noticed one old man as he broke open his letter & was reading it
但 我 注意到 一 老的 男人 作为 他 打破 打开 他的 信 & 曾是 阅读 它
,
,
,

但我注意到一位老人拆开信封，正在阅读。

[ə'pɪəd] [dɪ'dʒektɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [siːm] [æb'stræktɪd] ,
appeared dejected ; he would stop , and his mind would seem abstracted ,
出现 垂头丧气 ; 他 会 停止 , 和 他的 头脑 会 似乎 摘要 ,

他显得很沮丧；他会停下来，心不在焉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hiːd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]
for he heeded nothing which passed arround him , it know
为了 他 听从了 没有什么 哪个 通过了 周围 他 , 它 知道

因为他全然不顾周围的一切，他知道

[[nəʊ]] [daʊt] [kən'teɪnd] [ʌn'welkəm] [njuːz] .
[no] doubt contained unwelcome news .
[不] 怀疑 包含 不受欢迎 消息 .

毫无疑问，其中包含了令人不快的消息。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒflɪgət] [sʌn] ,
I thought it might have been the conduct of some profligate son ,
我 想法 它 可能 有 到过 这 执行 的 一些 挥霍无度 儿子 ,

我原以为这可能是某个放荡不羁的儿子所为。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri] [kən'dɪʃn] .
or perhaps of some disaster which affected his pecuniary condition .
或者 也许 的 一些 灾难 哪个 做作的 他的 金钱 状况 .

或许是遭遇了某种灾难，影响了他的经济状况。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
I also noticed a woman reading a letter as she walked along leading a small
我 还 注意到 一个 女士 阅读 一个 信 作为 她 步行 沿着 领导 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

我还注意到一位女士一边牵着小孩一边在看信。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] - [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['rɑːðə(r)]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] ;
she appeared to be about 40 years of age , rather poorly clad ;
她 出现 到 是 关于 - 年 的 年龄 , 相当 差 覆膜 ;

她看起来大约40岁，衣着比较单薄；

[wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ægʒəteɪtəd] ,
when she broke the seal she appeared aggitated ,
什么时候 她 打破 这 海豹 她 出现 激动 ,

当她打破封印时，她显得很激动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] & [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
but she had not read far before she smiled & tears of joy ran down her
但 她 有 不是 读 远的 前 她 微笑 & 眼泪 的 喜悦 跑 向下 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

但她还没读多少，就笑了，喜悦的泪水顺着脸颊流了下来。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [mis'teik] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;
I could not mistake the mother or wife was there ;
我 可以 不是 错误 这 母亲 或者 妻子 曾是 那里 ;

我不可能认错，母亲或妻子就在那里；

& [ai] [kən'dʒektʃəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
& I conjectured with some probability that it was favorable news from a
& 我 推测 和 一些 可能性 那 它 曾是 有利 消息 从 一个
['hʌzbənd] [ɔː(r)] [sʌn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
husband or son in California .
丈夫 或者 儿子 在 加利福尼亚州 .

我颇有把握地推测，这很可能是来自加州的丈夫或儿子带来的好消息。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ai] [sɔː] ,
But I will not attempt to discribe all I saw ,
但 我 将要 不是 试图 到 描述 全部 我 锯 ,

但我不会尝试描述我所看到的一切。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] & ['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
but I must say that the noise & bustle of those two hours was enough
但 我 必须 说 那 这 噪音 & 忙碌 的 那些 二 小时 曾是 足够的
[tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['hedeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv] [njuː] - ['ɔːrlənz] .
to give one the headache it exceeded that of the levy of New - Orleans .
到 给 一 这 头痛 它 超出 那 的 这 征收 的 新的 - 奥尔良 .

但我必须说，那两个小时的喧嚣和拥挤足以让人头疼，比新奥尔良的喧嚣还要令人头疼。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[θriː]] ['lɪt(ə)l] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
[3] Little Wabash River of Illinois .
[3] 小的 沃巴什 河 的 伊利诺伊州 .

[3] 伊利诺伊州的小沃巴什河。

[[fɔːr]] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [lɔɪd] ['frɪzəl] .
[4] Her husband was Lloyd Frizzell .
[4] 她 丈夫 曾是 劳埃德 弗里泽尔 .

[4] 她的丈夫是劳埃德·弗里泽尔。

[[faɪv]] [æn; ən][ə'merɪkənɪzəm] [wɪð] ['veəriəs] ['mɪnɪŋz] , — " [ə'ʃeɪmd] , "
[5] An Americanism with various meanings , — " ashamed , "
[5] 一个 美国主义 和 各种各样的 含义 , — " 羞愧 , "

[5] 一个具有多种含义的美国俚语，例如“羞愧的”，

" [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" disconcerted , " etc .
" 不安 , " ETC .

“不安”等等。

[[sɪks]] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
[6] Her husband .
[6] 她 丈夫 .

[6] 她的丈夫。

[['sɛvən]] [juːɪŋtən] , ['ɛfɪŋˌhæm] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] . , ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv][væn'deɪliə]
[7] Ewington , Effingham Co . , Ill . , twenty - nine miles northeast of Vandalia
[7] 尤因顿 , 埃芬汉姆 合作 . , 患病的 . , 二十 - 九 英里 东北 的 范达利亚
,
,
,

[7] 伊利诺伊州埃芬厄姆县尤因顿，位于范达利亚东北29英里处，

[ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] .
on the west bank of the Little Wabash River .
在 这 西方 银行 的 这 小的 沃巴什 河 .

位于小瓦巴什河西岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][dʒen] . ['dʌbljuː] .
It was formerly the county seat and derived its name from Gen . W .
它 曾是 以前 这 县 座位 和 衍生的 它是 姓名 从 Gen . W .
[el] . [diː] . ['juːiŋ] ,
L . D . Ewing ,
L . D . 尤因 ,

它曾是县城所在地，其名称来源于威廉·L·D·尤因将军。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][væn'deɪliə] .
a prominent lawyer of Vandalia .
一个 著名的 律师 的 范达利亚 .

范达利亚一位杰出的律师。

[[eit]] ['griːnvɪl] , [bɒnd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] . , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] , ['sɪtʃueɪt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [fɔːk] [ɒv; əv]
[8] Greenville , Bond Co . , Ill . , the county seat , situate on the East Fork of
[8] 格林维尔 , 纽带 合作 . , 患病的 . , 这 县 座位 , 位于 在 这 东方 叉 的
[bɪg] [ʃəʊl] [kriːk] .
Big Shoal Creek .
大的 浅滩 溪 .

[8] 格林维尔，邦德县，伊利诺伊州，县城，位于大浅滩溪东支流。

[[naɪn]] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ['preəri] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [faɪn] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['preəri] , ['sɪtʃueɪt] [bɪ'twiːn]
[9] Looking Glass Prairie , a large , fine and undulating prairie , situate between
[9] 寻找 玻璃 草原 , 一个 大的 , 美好的 和 起伏的 草原 , 位于 之间
['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [kriːks] ,
Silver and Sugar Creeks ,
银 和 糖 小溪 ,

[9] 镜中草原，一片广阔、细腻且起伏的草原，位于银溪和糖溪之间，

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .
on the eastern border of St . Clair Co . , Ill .
在 这 东 边界 的 英石 . 克莱尔 合作 . , 患病的 .

位于伊利诺伊州圣克莱尔县东部边界。

[-] ['kɒlɪnzˌvɪl] , ['mædɪsn] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .
[10] Collinsville , Madison Co . , Ill .
[-] 科林斯维尔 , 麦迪逊 合作 . , 患病的 .

[10] 伊利诺伊州麦迪逊县柯林斯维尔

[-] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
[11] They were near East St . Louis .
[-] 他们 是 靠近 东方 英石 . 路易斯 .

[11] 他们当时在东圣路易斯附近。

[-] ['ɪndiən] [leɪk] [meɪ] [biː; bi] [ment] .
[12] Indian Lake may be meant .
[-] 印度 湖 可能 是 意思是 .

[12] 可能指的是印第安湖。

[-] [ə; eɪ][kə'ləʊkwiəlɪzəm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['væljuːd][æt; ət] [twelv] [ænd; ənd]
[13] A colloquialism usually denoting a shilling , valued at twelve and
[-] 一个 口语 通常 表示 一个 先令 , 有价值的 在 十二 和
[ə; eɪ][hɑːf] [sents] .
a half cents .
一个 一半 分 .

[13] 口语中通常指一先令，价值十二分半。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪt][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪt][ɪz][ten] [sents] .
A long bit is fifteen cents and a short bit is ten cents .
一个 长的 少量 是 十五 分 和 一个 短的 少量 是 十 分 .

长比特15美分，短比特10美分。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
From St . Louis to St . Joseph
从 英石 . 路易斯 到 英石 . 约瑟夫

从圣路易斯到圣约瑟夫

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃaɪpt] [ɒn]
At length it was decided that myself with the outfit should be shiped on
在 长度 它 曾是 决定 那 我 和 这 全套服装 应该 是 已发货 在
[bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] & [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
board a steamer & sent to St . Joseph ,
木板 一个 汽船 & 发送 到 英石 . 约瑟夫 ,

最后决定由我和这身行头一起装上轮船，送往圣约瑟夫。

[-] [ə'kɔːdɪŋli] [ai][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['mɑːθə] ['dʒuːɪt] [-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
[14] accordingly I was conveyed on board the Martha Jewett [15] which was
[-] 因此 我 曾是 传递 在 木板 这 玛莎 朱厄特 [-] 哪个 曾是
['ləʊdɪŋ] [wɪð] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
loading with freight for that ,
加载中 和 货运 为了 那 ,

[14] 因此，我被送上了玛莎·朱厄特号[15]，该船当时正在装载货物。

& [ˌɪntə'miːdiət] [pɔɪnts] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] [wʊd] [prə'siːd] [baɪ][lænd] .
& intermediate points , while the men with the team would proceed by land .
& 中间的 积分 , 尽管 这 男人 和 这 团队 会 继续 经过 土地 .

沿途经过一些中途点，而队伍中的男人们则走陆路前进。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [wel] ['fɜːnɪʃt] & ['bjuːtɪf(ə)l] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pæsndʒər] [tuː]
The cabin of this well furnished & beautiful steamer was filled with passengers two
这 舱 的 这 出色地 提供 & 美丽的 汽船 曾是 已填 和 乘客 二
[θɜːdz] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] .
thirds of whom were for California .
三分之一 的 谁 是 为了 加利福尼亚州 .

这艘装饰精美、漂亮的轮船船舱里坐满了乘客，其中三分之二是前往加利福尼亚的。

[['eɪprəl] - — 9th [deɪ]] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , [ə'klɑːk] [ðɪs]
[April 22 — 9th day] Started up the river about 2 , o'clock this
[四月 - — 9th 天] 开始 向上 这 河 关于 2 , 点钟 这

【4月22日—第9天】今天下午2点左右开始沿河而上。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [felt] [kwaɪt] ['ləʊnsəm] ,
afternoon , the company being all strangers to me I felt quite lonesome ,
下午 , 这 公司 存在 全部 陌生人 到 我 我 毛毡 相当 寂寞 ,

下午，因为在场的都是陌生人，我感到很孤独。

[θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " [ðəʊz] [ai] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
thought much about " those I left behind me .
想法 很多 关于 " 那些 我 左边 在后面 我 .

我一直在想"那些我身后的人"。

" [['eɪprəl] - — 10th [deɪ]] [ə; eɪ][mæn] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dek]
" [April 23 — 10th day] A man fell overboard this morning , he was a deck
" [四月 - — 10th 天] 一个 男人 跌倒 落水 这 早晨 , 他 曾是 一个 甲板
['pæsɪndʒə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] ,
passenger going to California ,
乘客 去 到 加利福尼亚州 ,

【4月23日—第10天】今天早上有一名男子落水，他是前往加利福尼亚的甲板乘客。

[brəʊk] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
broke two of his ribs , he is not expected to live ,
打破 二 的 他的 肋骨 , 他 是 不是 预期的 到 居住 ,

他肋骨断了两根，恐怕活不了了。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['fæməli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [lɜːn] .
he has no family as I could learn .
他 有 不 家庭 作为 我 可以 学习 .

据我了解，他没有家人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] - ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkæləˈfɔːniə] .
there are about 200 passengers on board for California .
那里 是 关于 - 乘客 在 木板 为了 加利福尼亚州 .

前往加利福尼亚的飞机上大约有200名乘客。

[['eɪprəl] - — 11th [deɪ]] [ðə; ði][mæn][daɪd][lɑːst] [naɪt] , ['kærid] [hɪm][ɒn][tuː; tə] ['bunˌvɪl] [-] &
[April 24 — 11th day] The man died last night , carried him on to Boonville [16] &
[四月 - — 11th 天] 这 男人 死亡 最后的 夜晚 , 携带 他 在 到 布恩维尔 [-] &
['berid] [hɪm] ,
buried him ,
埋葬 他 ,

[4月24日—第11天] 那人昨晚去世了，把他抬到布恩维尔[16]埋葬了，

[ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I did not learn his name .
我 做过 不是 学习 他的 姓名 .

我不知道他的名字。

[wiː; wi][gɒt][ɒn]['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt][ɪz]['veri] ['hevɪli] ['leɪdn] ,
We got on rather slowly for the boat is very heavily laden ,
我们 得到 在 相当 缓慢地 为了 这 船 是 非常 重度 满载 ,

由于船载重很大，我们航行得比较慢。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] - [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['hɔːsɪz] & [mjuːlz][ɒn] [bɔːd] ,
there is some 100 head of cattle horses & mules on board ,
那里 是 一些 - 头 的 牛 马匹 & 骡子 在 木板 ,

船上大约有100头牛、马和骡子。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]
a good many among whom were those gentlemen with whom we had
一个 好的 许多 之中 谁 是 那些 先生们 和 谁 我们 有
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['hævɪŋ] [ʃɪpt] [ðeə(r)] [tiːmz] & ['wægənz] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] [freɪt] ,
intended to travel having shipped their teems & waggons besides their other freight ,
故意的 到 旅行 拥有 已发货 他们的 团队 & 马车 除了 他们的 其他 货运 ,

其中有不少是我们原本打算一起旅行的绅士，他们除了其他货物外，还把他们的马车和货车都托运了过来。

& [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][kwaɪt] [ləʊ] .
& the river is quite low .
& 这 河 是 相当 低的 .

而且河水水位很低。

[['eɪprəl] - — 12th [deɪ]]
[April 25 — 12th day]
[四月 - — 12th 天]

[4月25日—第12天]

['sʌndeɪ] [kwaɪt] [sæd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] - ['leɪdɪz] [ɒn] [bɔːd] ,
Sunday quite sad although there were some 40 ladies on board ,
星期日 相当 伤心 虽然 那里 是 一些 - 女士们 在 木板 ,

星期天很令人难过，尽管船上有大约40位女士。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [gaɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,
I have been reading the various guides of the rout to California ,
我 有 到过 阅读 这 各种各样的 指南 的 这 路线 到 加利福尼亚州 ,

我一直在阅读各种前往加利福尼亚的路线指南，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [nəʊ] ['veri] ['flætərɪŋ] [ə'kaʊnts]
they have not improved my ideas of the pleasure of the trip , no very flattering accounts
他们 有 不是 改进 我的 想法 的 这 乐趣 的 这 旅行 , 不 非常 奉承 账户

他们并没有提升我对旅行乐趣的看法，也没有什么令人愉悦的描述。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , [nɒt] [wɜːs] .
I assure you , but hope we may find it better , not worse .
我 保证 你 , 但 希望 我们 可能 寻找 它 更好的 , 不是 更糟 .

我向你保证，但希望情况会更好，而不是更糟。

[['eɪprəl] - — 13th [deɪ]] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [[sɪk]] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
[April 26 — 13th day] The country along the Mississouri [sic] most of the way ,
[四月 - — 13th 天] 这 国家 沿着 这 - [原文如此] 最多 的 这 方式 ,

[4月26日—第13天] 密苏里河沿岸的大部分地区，

[ɪz] [kwaɪt] ['brəʊkən] , & ['hɪli] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] & [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
is quite broken , & hilly , many of the towns are small & uninteresting ,
是 相当 破碎的 , & 丘陵 , 许多 的 这 城镇 是 小的 & 无聊 ,

地势崎岖，破败不堪，许多城镇规模小且乏味无趣。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , [ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
but there are some , though not large which do a great deal of business .
但 那里 是 一些 , 尽管 不是 大的 哪个 做 一个 伟大的 交易 的 商业 .

但也有一些规模不大的公司，业务量很大。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [kwaɪt] [mə'nɒtənəs] .
The scenery is quite monotonous .
这 风景 是 相当 单调 .

景色相当单调。

[['eɪprəl] - — 14th [deɪ]] [pɑːst] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['luːdə] ,
[April 27 — 14th day] Passed the wreck of the steamer Luda ,
[四月 - — 14th 天] 通过了 这 破坏 的 这 汽船 卢达 ,

【4月27日—第14天】经过卢达号汽船残骸处，

[-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] ;
[17] which was blown up a short time since , it was a sad sight ;
[-] 哪个 曾是 吹 向上 一个 短的 时间 自从 , 它 曾是 一个 伤心 视线 ;

[17] 不久后它就被炸毁了，那景象令人悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] - ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [baɪ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] ,
for nearly 200 hundred lives were lost by that fatal accident ,
为了 几乎 - 百 生活 是 丢失的 经过 那 致命的 事故 ,

那场致命事故夺去了近200条生命。

& [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz][təʊld][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌkæləˈfɔːniə] .
& the most of them I was told were for California .
& 这 最多 的 他们 我 曾是 讲述 是 为了 加利福尼亚州 .

据我所知，其中大部分是为加利福尼亚州准备的。

[men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ˈdɪgɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌlk] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ðæt]
Men were at work digging from the hulk (which was nearly all that
男人 是 在 工作 挖掘 从 这 绿巨人 (哪个 曾是 几乎 全部 那
[wɒz; wəz] [left] ,
was left ,
曾是 左边 ,

男人们正在从残骸中挖掘（这几乎是仅存的一切了），

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n]) [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈvæljuː] ,
so great was the explosion) such articles as were of value ,
所以 伟大的 曾是 这 爆炸) 这样的 文章 作为 是 的 价值 ,

爆炸威力巨大）例如那些有价值的物品，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈeni] [ded] [ˈbɒdɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈberiəl] .
or to ascertain if there were any dead bodies , to give them burial .
或者 到 探明 如果 那里 是 任何 死的 身体 , 到 给 他们 葬礼 .

或者查明是否有尸体，以便进行安葬。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ]
I suppose they had found many for they had a line on which was hung
我 认为 他们 有 成立 许多 为了 他们 有 一个 线 在 哪个 曾是 悬挂
[prəˈmɪskjuəsli] [men] ,
promiscuously men ,
滥交 男人 ,

我想他们肯定找到了很多，因为他们有一条线，上面吊着许多淫乱的男人。

[ˈwɪmɪn] , & [ˈtʃɪldrənz] [kləʊðz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌnz] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌpˈɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]
women , & children's clothes , it made ones heart ache to look uppon such a sight
女性 , & 孩子们的 衣服 , 它 制成 一个 心 疼痛 到 看 向上 这样的 一个 视线
,
,
,

看到妇女和儿童的穿着，真让人心痛。

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəgnaɪz] [əˈmɪdst] [ðəʊz]
but what must be the feelings of those who should recognize amidst those
但 什么 必须 是 这 情怀 的 那些 WHO 应该 认出 在……之中 那些
[wet] & [ˈmʌdi] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
wet & muddy articles ,
湿的 & 浑 文章 ,

但是，在那些湿漉漉、沾满泥浆的物品中，那些应该能认出它们的人们，该作何感想呢？

[sʌm; səm] [wel] [nəʊn] [ˈgɑːmənt] , [ɒv; əv] [ˈrelətɪv] [ɔː(r)] [frend] ,
some well known garment , of relative or friend ,
一些 出色地 已知 服装 , 的 相对的 或者 朋友 ,

亲戚或朋友的某件知名衣物

[huːz] [ˈbɒdi] [ɪn] [deθ] [laɪz] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɜːbjələnt] [ˈwɔːtəz] & [sændz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
whose body in death lies sleeping beneath the turbulent waters & sands , of the
谁 身体 在 死亡 谎言 睡眠 下面 这 湍流 水 & 沙子 , 的 这
- [[sɪk]] .
Mississouri [sic] .
- [原文如此] .

死后，他的遗体沉睡在密苏里河湍急的河水和沙滩之下。

[pɑːst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [-] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] - ['wæɡənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːnt] [fiː] ['treɪdəz] .
Passed the town of Kanzas , [18] here was some 60 waggons of the Sante Fee traders .
通过了 这 镇 的 - , [-] 这里 曾是 一些 - 马车 的 这 桑特 费用 交易员 .

经过堪萨斯镇[18]，这里有大约60辆圣菲商人的马车。

[sɔː] ['sevrəl] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] , [wʌn] [skwɔː] [ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pəʊni] .
Saw several indians here , one squaw on a beautiful white pony .
锯 一些 印度人 这里 , 一 印第安女人 在 一个 美丽的 白色的 小马 .

在这里看到了几个印第安人，其中一个印第安妇女骑着一匹漂亮的白色小马。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ,
This is a pretty place ,
这 是 一个 漂亮的 地方 ,

这里真漂亮。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [ˌef 'tiː] . [lɛvənwɝːθ] [-] [wɪtʃ] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] ,
we also passed Ft . Levenworth [19] which is pleasantly situated on an elevated plain ,
我们 还 通过了 福特 . 莱文沃斯 [-] 哪个 是 愉快 位于 在 一个 升高 清楚的 ,

我们还经过了莱文沃思堡[19]，它坐落在地势较高的平原上，环境优美。

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] , [ðɪs] [æz; əz] [ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] .
which affords a fine view , this as its name indicates is a military station .
哪个 提供 一个 美好的 看法 , 这 作为 它是 姓名 表示 是 一个 军队 车站 .

这里视野开阔，正如其名所示，这是一个军事基地。

[sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wɔː(r)] [dɒɡz] [-] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,
Saw several of the black war dogs [20] standing around there ,
锯 一些 的 这 黑色的 战争 狗 [-] 常设 大约 那里 ,

看到几只黑色的战犬[20]站在那里，

[bʌt; bət] [ai] [ɡes] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] [naʊ] .
but I guess they have very little to bark at now .
但 我 猜测 他们 有 非常 小的 到 吠 在 现在 .

但我想他们现在也没什么可抱怨的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[['eɪprəl] - — 15th [deɪ] [-]]
[April 28 — 15th day [21]]
[四月 - — 15th 天 [-]]

[4月28日—第15天[21]]

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːsɪp] [[eɪtʃ]] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Arived at St . Josep [h] this evening ,
到达 在 英石 . 约瑟普 [h] 这 晚上 ,

今晚抵达圣约瑟夫[h]，

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] & [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] ['wæɡənz] ,
the banks of the river & all around the town were white with waggons ,
这 银行 的 这 河 & 全部 大约 这 镇 是 白色的 和 马车 ,

河岸和城镇周围到处都是白色的马车。

& [tents] ; [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
& tents ; while the people came running down to the wharf by hundreds ,
& 帐篷 ; 尽管 这 人们 来了 跑步 向下 到 这 码头 经过 数百 ,

帐篷也搭了起来；与此同时，成百上千的人涌向码头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [frend] ;
a great many came on board for their families , or to look for some expected friend ;
一个 伟大的 许多 来了 在 木板 为了 他们的 家庭 , 或者 到 看 为了 一些 预期的 朋友 ;

很多人是为了家人或寻找某个期待已久的朋友而上船；

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] , & [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊks] ['sɜːveɪ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ,
they would come to the cabin door , & with an anxious looks survey all within ,
他们 会 来 到 这 舱 门 , & 和 一个 焦虑的 看起来 民意调查 全部 之内 ,

他们会来到小屋门口，带着焦虑的神情环顾四周，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
but if the ones they sought were there , it was but for a moment ,
但 如果 这 一个 他们 寻求 是 那里 , 它 曾是 但 为了 一个 片刻 ,

但即便他们要找的人真的在那里，也只是短暂的一瞬。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] , [ðə; ði] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
before the eye of affection would recognize , the wife her husband , the daughter her father ,
前 这 眼睛 的 感情 会 认出 , 这 妻子 她 丈夫 , 这 女儿 她 父亲 ,

在爱意的目光尚未显露之前，妻子认出了她的丈夫，女儿认出了她的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] [kə'res] .
the father by his whole family all rushing up to him to see who should be first caressed .
这 父亲 经过 他的 所有的 家庭 全部 匆忙 向上 到 他 到 看 WHO 应该 是 第一的 被爱抚 .

父亲被全家人簇拥着，他们都想看看谁应该先得到抚摸。

[ðeɪ] [suːn] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] ,
They soon all left the boat excepting a few I was one as it was now dark ,
他们 很快 全部 左边 这 船 除外 一个 很少 我 曾是 一 作为 它 曾是 现在 黑暗的 ,

除了少数几个人之外，其他人很快都离开了船，我也是其中之一，因为天已经黑了。

& [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tævən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fʊl] .
& it was reported that the tavern were all full .
& 它 曾是 据报道 那 这 酒馆 是 全部 满的 .

据报道，酒馆里座无虚席。

[['eɪprəl] - — 16th [deɪ]] [ai] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪð] [huːm] [ai] [hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
[April 29 — 16th day] I left the boat this morning with a family with whom I had formed an agreeable acquaintance ,
[四月 - — 16th 天] 我 左边 这 船 这 早晨 和 一个 家庭 和 谁 我 有 形成 一个 同意 熟人 ,

【4月29日—第16天】今天早上我和一家人一起离开了船，我们相处得非常愉快。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,
who were going to California ,
WHO 是 去 到 加利福尼亚州 ,

那些要去加利福尼亚的人，

& [ðeɪ] ['hævɪŋ] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['bɔːdɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
& they having accertained that it was impossible to get boarding in town ,
& 他们 拥有 - 那 它 曾是 不可能的 到 得到 登机 在 镇 ,

他们意识到在城里找不到寄宿的地方后，

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , & [pɪtʃ] [ðeə(r)] [tent] ,
concluded to cross the river , & pitch their tent ,
结束 到 叉 这 河 , & 沥青 他们的 帐篷 ,

他们决定过河，并搭起帐篷。

& ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃiːt] ['aɪən] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] & [ðeɪ] [wʊd] [bɔːd] [ðəm'selvz] ;
& having a good sheet iron cooking stove & they would board themselves ;
& 拥有 一个 好的 床单 铁 烹饪 火炉 & 他们 会 木板 他们自己 ;

他们有了自己的铁皮炉灶，就能自己做饭了；

& [æz; əz][ðeə(r)] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ][lænd] & [nɒt] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ai]
& as their teems were coming by land & not expected for several days I
& 作为 他们的 团队 是 未来 经过 土地 & 不是 预期的 为了 一些 天 我

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .
was invited to go over with them which I accordingly did .
曾是 受邀 到 去 超过 和 他们 哪个 我 因此 做过 .

由于他们的队伍要走陆路过来，而且预计还要过几天才能到达，所以我受邀和他们一起过去，我也欣然前往。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,
We proceeded to the ferry ,
我们 继续 到 这 渡船 ,

我们继续前往渡轮码头。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [tiːmz] [wɪtʃ]
but could not cross for 2 hours for the crowd of teams which
但 可以 不是 叉 为了 2 小时 为了 这 人群 的 团队 哪个

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ;
were in before us ;
是 在 前 我们 ;

但由于前面有很多队伍已经进入，我们不得不等了两个小时才能通过；

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] - ['ɪndiənz][ɒv; əv][ðə; ði] - & - [-]
while waiting there , some 200 indians of the Pawtawattimees & Winewbagoes [22]
尽管 等待 那里 , 一些 - 印度人 的 这 - & - [-]

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
came down the street ,
来了 向下 这 街道 ,

在那里等候的时候，大约 200 名 Pawtawattimees 和 Winewbagoes[22] 印第安人从街上走了下来，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪts] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
affording me one of the strangest sights I ever saw .
负担得起 我 一 的 这 最奇怪的 景点 我 曾经 锯 .

这让我看到了我所见过的最奇怪的景象之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɑːk] [kəm'plektɪd] , [kwaɪt] [blæk] , [hɑːf] [kləʊðd] , & [sʌm; səm] [fjuː]
They were verry dark complected , quite black , half clothed , & some few
他们 是 非常 黑暗的 复杂的 , 相当 黑色的 , 一半 穿着衣服 , & 一些 很少

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] ;
were ornamented ;
是 装饰 ;

她们肤色很黑，几乎全黑，衣衫褴褛，少数人身上还佩戴着饰品；

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] - [ɔː(r)] - ['pəuniz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ]
they had some 30 or 40 ponies which were laden as I should judge by
他们 有 一些 - 或者 - 小马 哪个 是 满载 作为 我 应该 法官 经过
[ðə; ði][və'raɪəti] ;
the variety ;
这 种类 ;

他们有三四十匹小马，从马匹的种类来看，这些小马都驮着货物。

[wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ;
with every thing that they possessed ;
和 每一个 事物 那 他们 拥有 ;

他们把所有东西都带了过来；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ləʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for there were fastened on the top of the enormous loads which they
为了 那里 是 系紧 在 这 顶部 的 这 巨大的 负载 哪个 他们
['kærid] ,
carried ,
携带 ,

因为在他们所搬运的巨大货物顶部都系着东西，

[dɒgz] , ['pʌpiz] , - , ['tʃɪkɪnz] , & [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ]
dogs , puppies , paupooses , chickens , & those who were unable to walk by
狗 , 小狗 , - , 鸡 , & 那些 WHO 是 无法 到 走 经过
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] .
reason of age or infirmity .
原因 的 年龄 或者 虚弱 .

狗、小狗、幼犬、鸡，以及因年老或体弱而无法行走的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ðʌs] [kən'faɪnd] [kept] ['jelpɪŋ] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] ,
One of the puppies thus confined kept yelping , probably from hunger ,
一 的 这 小狗 因此 受限 保留 尖叫 , 大概 从 饥饿 ,

其中一只被关起来的小狗不停地吠叫，可能是因为饿了。

[æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [pə'hæps] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ˌjuː 'es]
an old indian perhaps tired of hearing it , or thinking that it disturbed us
一个 老的 印度 也许 疲劳的 的 听力 它 , 或者 思维 那 它 不安 我们
,
,
,

或许是一位听腻了的印度老人，或许认为这打扰了我们。

['stɛpt] [ʌp] & [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['ærəʊ] & [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
steped up & shot it in the head with a blunt arrow & killed it ,
步履蹒跚 向上 & 射击 它 在 这 头 和 一个 钝 箭 & 被杀 它 ,

他走上前去，用钝箭射中了它的头部，把它射死了。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and then threw it in the river .
和 然后 扔 它 在 这 河 .

然后把它扔进了河里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
They were in a hurry to cross over and crowded down to the waters
他们 是 在 一个 匆忙 到 叉 超过 和 挤 向下 到 这 水
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

他们急着过河，挤到了水边。

[ðə; ði] ['ferimən] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
the ferrymen would not take but a few of them at a time for there
这 摆渡人 会 不是 拿 但 一个 很少 的 他们 在 一个 时间 为了 那里
[wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wægənz] ,
was not room for the waggons ,
曾是 不是 房间 为了 这 马车 ,

摆渡人一次只能搭载几辆马车，因为船上没有足够的空间停放所有马车。

[wʌn][əʊld] [skjuːɔ] [wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] , [ʃiː; ʃi][skəuldid][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] ,
one old skuaw was as mad as a wet hen , she scolded a perfect storm ,
一 老的 斯库阿 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 湿的 母鸡 , 她 责骂 一个 完美的 风暴 ,

一只老贼气得像只落汤鸡，她把一场完美的风暴都斥责了一遍。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [stʊd] [baɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , & [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt]
one of the men who stood by understood her , & interpreted to us what
一 的 这 男人 WHO 站立 经过 理解 她 , & 翻译 到 我们 什么
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

旁边站着的一个人听懂了她的话，并把她的话翻译给我们听。

& [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
& it served to amuse us not a little .
& 它 服务 到 娱乐 我们 不是 一个 小的 .

这着实让我们觉得挺有意思。

['aʊə(r)] [tɜːn] [naʊ] [kʌm] [wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'hæbɪtɪd] ([ɪk'sept] [baɪ]
Our turn now come we crossed over to the wild and unhabited (except by
我们的 转动 现在 来 我们 交叉 超过 到 这 荒野 和 无人居住 (除了 经过
['ɪndiənz]) ['terətri] [ɒv; əv] [nə'bræskə] .
indians) Territory of Nebraska .
印度人) 领土 的 内布拉斯加州 .

现在轮到我们了，我们越过了内布拉斯加州的荒野和无人居住区（除了印第安人）。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['aʊə(r)] [tent] [ʌp] [gɒt] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [tent]
We soon had our tent up got some dinner , the indians came round the tent
我们 很快 有 我们的 帐篷 向上 得到 一些 晚餐 , 这 印度人 来了 圆形的 这 帐篷
,
,
,

我们很快搭好了帐篷，吃了晚饭，印第安人就来到了帐篷周围。

[sʌm; səm] ['begɪŋ] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [treɪd] ,
some begging , some having a few articles to trade ,
一些 乞讨 , 一些 拥有 一个 很少 文章 到 贸易 ,

有些人乞讨，有些人则带着几件物品去交换。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɔː(r)] " [swɒp] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as they concluded a bargain or " swop " as they call it ,
和 作为 他们 结束 一个 便宜货 或者 " 串换 " 作为 他们 称呼 它 ,

当他们达成交易或他们所谓的“交换”时，

[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] , [gʊd] , [gʊd] , & [ðen] [dɪ'pɑːt] .
they shake hands with all around and say , good , good , & then depart .
他们 摇 双手 和 全部 大约 和 说 , 好的 , 好的 , & 然后 离开 .

他们和周围的人握手，说“好，好”，然后离开。

[['eɪprəl] - — 17th [deɪ]] [lɑːst] [naɪt] [ai] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt]
[April 30 — 17th day] Last night I slept but little , the indians had encamped
[四月 - — 17th 天] 最后的 夜晚 我 睡着了 但 小的 , 这 印度人 有 营地
[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
not far from us ,
不是 远的 从 我们 ,

【4月30日——第17天】昨晚我几乎没睡，印第安人就在离我们不远的地方扎营。

& [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)] ['haʊlɪŋ]
& they kept up a constant singing , or howling
& 他们 保留 向上 一个 持续的 歌唱 , 或者 嚎叫

他们不停地唱歌，或者嚎叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dəʊlf(ə)l] [nɔɪz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] , & [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
for it was the most doleful noise I ever heard , & they were passing
为了 它 曾是 这 最多 悲伤的 噪音 我 曾经 听到 , & 他们 是 通过
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,
around the tent ,
大约 这 帐篷 ,

因为那是我听过的最悲伤的声音，他们正在帐篷里传来传去。

& [sʌm; səm] [wʊd] [pʊl] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] & [piːp] [ɪn] , [ai] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪkə(r)] ,
& some would pull open the door & peep in , I knew they had liquor ,
& 一些 会 拉 打开 这 门 & 窥视 在 , 我 知道 他们 有 酒 ,

有些人会拉开门往里窥视，我知道他们有酒。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [drʌŋk] , [ai] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [mait]
for I had seen several of them drunk , I was fearful what they might
为了 我 有 已见 一些 的 他们 醉 , 我 曾是 可怕 什么 他们 可能
[duː; də] ,
do ,
做 ,

因为我曾见过他们中的几个喝醉了，我害怕他们会做出什么事来。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] & [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
the strangeness of the scene & the wildness of the place ,
这 奇怪 的 这 场景 & 这 野性 的 这 地方 ,

场景的奇异和地方的荒凉，

[meɪd] [ˌem 'iː] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]
made me conjure up in my mind all the indian massacres of which I had ever
制成 我 变戏法 向上 在 我的 头脑 全部 这 印度 大屠杀 的 哪个 我 有 曾经
[riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] ,
read or heard ,
读 或者 听到 ,

这让我不禁回想起我曾经读到或听到的所有关于印第安人大屠杀的事件。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [-] & [hɪz; ɪz] ['fæməli] [slept] ['saʊndli] ,
but the Major [23] & his family slept soundly ,
但 这 主要的 [-] & 他的 家庭 睡着了 稳固地 ,

但少校[23]和他的家人睡得很香。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [nɔː(r)]
for he had been through before consequently he heeded them not , nor
为了 他 有 到过 通过 前 最后 他 听从了 他们 不是 ， 也不
[dɪd] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
did I say a word ,
做过 我 说 一个 单词 ，

因为他以前经历过这些，所以他没有理会他们，我也没说什么。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [deɪ] [brəʊk] ; [maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
but was glad when day broke ; my fears were dispelled with the darkness .
但 曾是 高兴的 什么时候 天 打破 ； 我的 恐惧 是 驱散 和 这 黑暗 .

但天亮时我很高兴；我的恐惧随着黑暗消散了。

['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ai] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃuːt] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] &
Seated outside the tent I was amused watching the indians shoot with their bows &
坐着 外部 这 帐篷 我 曾是 觉得好笑 观看 这 印度人 射击 和 他们的 弓 &
['ærəus] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] - ['siːˌtiː'ɛs] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
arrows for 5 or 10 cts that some men would put up for the purpose
箭头 为了 5 或者 - cts 那 一些 男人 会 放 向上 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃuːt] ,
of seeing them shoot ,
的 看到 他们 射击 ，

我坐在帐篷外，饶有兴致地看着印第安人用弓箭射箭，有些人会投币5到10美分，就为了看他们射箭。

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [raɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['pəuniz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪndiənz]
or looking at them ride on their ponies in a manner that none but indians
或者 寻找 在 他们 骑 在 他们的 小马 在 一个 方式 那 没有任何 但 印度人
[kæn; kən] ;
can ;
能 ；

或者看着他们骑着小马，那种姿态只有印第安人才能做到；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['peɪntɪd] , [ɔː(r)] [tæ'tuːd] ,
it is a novel sight to see them , their faces painted , or tattooed ,
它 是 一个 小说 视线 到 看 他们 ， 他们的 面孔 绘 ， 或者 纹身 ，

看到他们脸上涂着油彩或纹着纹身，真是一种新奇的景象。

[ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [red] ['blæŋkɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kæp] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
wraped in their red blankets with a kind of cap on their heads ,
包装好的 在 他们的 红色的 毯子 和 一个 种类 的 帽 在 他们的 头部 ，

他们裹着红色毯子，头上戴着一种帽子，

& [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɒŋ] ['feðər] [ɒv; əv] ['veəriəs]
& stuck in the top were from one to a dozen long feathers of various
& 卡住 在 这 顶部 是 从 一 到 一个 打 长的 羽毛 的 各种各样的
[k'ʌləz] ,
colors ,
颜色 ，

顶部插着一到十几根各种颜色的长羽毛。

& [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pəuniz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['seldəm] [siː] [ðem; ðəm] [juːz] [ə; eɪ] [wɪp] ,
& by a word to their ponies , for I seldom see them use a whip ,
& 经过 一个 单词 到 他们的 小马 ， 为了 我 很少 看 他们 使用 一个 鞭 ，

只需吩咐他们的马儿一声，因为我很少看到他们使用鞭子。

[ðeɪ] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
they scamper away with the speed of the wind .
他们 疾走 离开 和 这 速度 的 这 风 .

它们像风一样飞快地逃走了。

[[meɪ] [wʌn] — 18th [deɪ]]
[May 1 — 18th day]
[可能 1 — 18th 天]

[5月1日—18日]

[tiːmz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] ['feri] [boʊts] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] ,
Teams crossing the river all the while , but there is not half ferry boats enough here ,
团队 过境 这 河 全部 这 尽管 , 但 那里 是 不是 一半 渡船 船 足够的 这里 ,

队伍一直在渡河，但是这里的渡船数量远远不够。

[greɪt] [dɪ'leɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , & ['kraʊdɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'krɒs] [fɜːst] .
great delay is the consequence , besides the pushing , & crowding , to see who shall get across first .
伟大的 延迟 是 这 结果 , 除了 这 推动 , & 拥挤 , 到 看 WHO 将 得到 穿过 第一的 .

除了推搡拥挤，争先恐后地想第一个过河之外，还会造成严重的延误。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [tiːmz] & ['wægənz] ; [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hænd] [kɑːt] & [wiːl] - ['bærəʊ] ,
There is every description of teams & waggons ; from a hand cart & wheel - barrow ,
那里 是 每一个 描述 的 团队 & 马车 ; 从 一个 手 大车 & 车轮 - 巴罗 ,

这里有对各种马车和马车的描述；从手推车和独轮车，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪks] [hɔːs] ['kærɪdʒ] & ['bʌgi] ;
to a fine six horse carriage & buggie ;
到 一个 美好的 六 马 运输 & 婴儿车 ;

一辆漂亮的六马马车和轻便马车；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [θɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒks(ə)n] & ['wægənz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
but more than two thirds are oxen & waggons similar to our own ;
但 更多的 比 二 三分之一 是 牛 & 马车 相似的 到 我们的 自己的 ;

但超过三分之二是与我们类似的牛车；

& [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːv] .
& by the looks of their loads they do not intend to starve .
& 经过 这 看起来 的 他们的 负载 他们 做 不是 打算 到 饿死 .

从他们携带的物品来看，他们并不打算挨饿。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] & ['kæt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [steɪts] [ə'fɔːd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Most of the horses , mules & cattle , are the best the states afford ; they are indeed beautiful ,
最多 的 这 马匹 , 骡子 & 牛 , 是 这 最好的 这 各州 买得起 ; 他们 是 的确 美丽的 ,

大多数马、骡和牛都是各州能提供的最好的，它们确实很漂亮。

[bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['gælənt] [greɪ] " [ɒv; əv] - [naɪt] . [-]
but I fear some of them will share the fate of the " gallant grey " of Snowdouns Knight . [24]
但 我 害怕 一些 的 他们 将要 分享 这 命运 的 这 " 英勇 灰色的 " 的 - 骑士 . [-]

但我担心他们中的一些人会和斯诺登骑士的"英勇灰衣"一样遭遇不幸。[24]

[[meɪ] [ˌtuː'tuː] — 19th [deɪ]] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
[May 2 — 19th day] It being a very pleasant day we walked out toward the
[可能 2 — 19th 天] 它 存在 一个 非常 令人愉快的 天 我们 步行 出去 朝向 这
['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,
indian encampment ,
印度 营地 ,

【5月2日—19日】天气晴朗，我们向印第安人营地走去。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [pəʊst] ,
we saw a little way to our left a painted post ,
我们 锯 一个 小的 方式 到 我们的 左边 一个 绘 邮政 ,

我们看到左边不远处有一根涂了油漆的柱子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sed] [di'nəutid] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] ; [wiː; wi] [tɜːnd]
which the Major said denoted that an indian was buried there ; we turned
哪个 这 主要的 说 表示 那 一个 印度 曾是 埋葬 那里 ; 我们 转向
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

少校说这表明那里埋葬着一名印第安人；我们便转过身去。

[faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪvz] [ɒn] [[iː]] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
found there were two graves on [e] of quite recent date ,
成立 那里 是 二 坟墓 在 [e] 的 相当 最近的 日期 ,

发现有两座坟墓，其中一座年代相当近。

& - [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['feribəʊt] [ðæt] [deɪ] [ai] [keɪm]
& recolecting that I had seen a coffin put on the ferryboat that day I came
& - 那 我 有 已见 一个 棺材 放 在 这 渡船 那 天 我 来了
['əʊvə(r)] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ,
over I supposed this to be the same ,
超过 我 据称 这 到 是 这 相同的 ,

想起那天我过来的时候，看到渡船上放着一口棺材，我想这应该也是一样。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪə(r)] , & [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [wɒz; wəz]
deposited here , & that the noise I heard them making the following night , was
已存 这里 , & 那 这 噪音 我 听到 他们 制作 这 下列的 夜晚 , 曾是
[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] .
the funeral dirge .
这 葬礼 挽歌 .

葬于此地，而我第二天晚上听到的噪音，正是葬礼挽歌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊld] [greɪ] ['hedɪd] ['ɪndiən] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz]
There was one old grey headed indian here , but on approach , he wraped his
那里 曾是 一 老的 灰色的 标题 印度 这里 , 但 在 方法 , 他 包装好的 他的
['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
blanket around him ,
毯子 大约 他 ,

这里有一位头发花白的印第安老人，但当我们走近时，他用毯子裹住了自己。

& [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wɔːkt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði]
& without speaking , or seeming to take notice of us , walked off into the
& 没有 请讲 , 或者 似乎 到 拿 注意 的 我们 , 步行 离开 进入 这
['θɪkɪt] , & [dɪsə'pɪəd] .
thickets , & disappeared .
灌木丛 , & 消失 .

他一言不发，似乎也没注意到我们，径直走进了灌木丛，消失不见了。

[ai] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , & [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] .
I looked after him as he turned away , & felt as if I was an intruder .
我 看起来 后 他 作为 他 转向 离开 , & 毛毡 作为 如果 我 曾是 一个 入侵者 .

他转身离开时，我目送着他离去，感觉自己像个闯入者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] , & ['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] ;
There was an air of greatness about him , his tall and erect figure , & noble features ;
那里 曾是 一个 空气 的 伟大 关于 他 , 他的 高的 和 直立 数字 , & 高贵 特征 ;

他身上散发着一种伟人的气质，身材高大挺拔，五官高贵。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['faɪərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,
he had doubtless sat arround the council fires of his tribe when they were many ,
他 有 毫无疑问 卫星 周围 这 理事会 火灾 的 他的 部落 什么时候 他们 是 许多 ,

毫无疑问，在他部落人口众多的时候，他曾围坐在部落的篝火旁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['hændfʊl] ,
before the white man had reduced their numbers to a mere handful ,
前 这 白色的 男人 有 减少 他们的 数字 到 一个 仅仅 少数 ,

在白人将他们的人数减少到寥寥无几之前，

& [pə'hæps] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] [leɪd] [ləʊ] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
& perhaps this one now laid low , might have been the last belonging to him ;
& 也许 这 一 现在 铺设 低的 , 可能 有 到过 这 最后的 属于 到 他 ;

或许，这具如今倒塌的尸体，是他最后的尸体了；

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'fəʊld] , " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [j'iəz] .
no doubt but he could " a tale unfold , " of the events of bygone years .
不 怀疑 但 他 可以 " 一个 故事 展开 , " 的 这 活动 的 逝去的 年 .

毫无疑问，他可以“讲述一个故事”，讲述往昔岁月的种种事件。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [prə'siːdid] ['ɒnwəd] & [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] ,
But we proceeded onward & found that they had nearly all packed up and gone ,
但 我们 继续 向前 & 成立 那 他们 有 几乎 全部 包装 向上 和 已消失 ,

但我们继续前行，发现他们几乎都收拾行装离开了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] [ˌtuː'tuː] [ɒn] [iːtʃ] , ['siːtɪd] [ɒn]
some of the squaws were mounted on their little ponies 2 on each , seated on
一些 的 这 印第安女人 是 安装 在 他们的 小的 小马 2 在 每个 , 坐着 在

有些印第安妇女骑在她们的小马上，每人两匹，坐在......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ɒpəzɪt] [saɪdz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['bæləns] .
opposite sides , so as to ballance .
对面的 侧面 , 所以 作为 到 平衡 .

对立的两边，以达到平衡。

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] , [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [m'eɪdʒəz] [tiːmz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ,
We turned to the tent , heard that the Majors teems had arrived in town ,
我们 转向 到 这 帐篷 , 听到 那 这 专业 团队 有 到达的 在 镇 ,

我们转向帐篷，听说少校们已经抵达镇上。

& [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
& would be over in the morning .
& 会 是 超过 在 这 早晨 .

早上就会结束。

[[meɪ] [θriː] — 20th [deɪ]]
[May 3 — 20th day]
[可能 3 — 20th 天]

[5月3日—20日]

[ə; eɪ] [pleɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd]
A place having been found at a private house where I could be accommodated
一个 地方 拥有 到过 成立 在 一个 私人的 房子 在哪里 我 可以 是 已安排
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,

我找到了一处私人住宅，可以让我暂住几天。

[ai] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ,
I recrossed the river , went to the house where I was to stay ,
我 重新交叉 这 河 , 去 到 这 房子 在哪里 我 曾是 到 停留 ,

我再次渡过河流，去了我将要住的房子。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [tiːm] [keɪm] [wɪtʃ] [ai][məʊst] ['æŋkʃəsli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ]
until the team came which I most anxiously wished for , as the numbers which
直到 这 团队 来了 哪个 我 最多 焦虑地 希望 为了 , 作为 这 数字 哪个
[pɑːst] ['əʊvə(r)] ['deɪli] ,
passed over dayly ,
通过了 超过 每日 ,

直到我最期盼的球队到来，就像每天经过的数字一样，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɪ'haɪnd] ,
seemed to me so great that we should be behind ,
似乎 到 我 所以 伟大的 那 我们 应该 是 在后面 ,

在我看来，这简直太不可思议了，我们居然落后了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
for there are a like number crossing at several other points at the same
为了 那里 是 一个 喜欢 数字 过境 在 一些 其他 积分 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

因为同时还有其他几个点存在相同数字的交叉点。

[[meɪ] [fɔːr][tuː; tə]['sɛvən] — 21st [tuː; tə] 24th [deɪz]] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] ,
[May 4 to 7 — 21st to 24th days] Began to look for the team ,
[可能 4 到 7 — 21st 到 24th 天] 开始 到 看 为了 这 团队 ,
[bʌt; bət] [mæni] [sed] ,
but manny said ,
但 曼尼 说 ,

[5月4日至7日—第21至24天] 开始寻找球队，但曼尼说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] - [ɔː(r)] - [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hɪə(r)] ,
it would take at least 18 or 20 days to come from St . louis here ,
它 会 拿 在 至少 - 或者 - 天 到 来 从 英石 . 路易斯 这里 ,

从圣路易斯到这里至少需要18到20天。

[lʊkt] [kwaɪt] [hɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
looked quite hard to - day .
看起来 相当 难的 到 - 天 .

今天看起来挺难的。

[[meɪ] [eit] — 25th [deɪ]]
[May 8 — 25th day]
[可能 8 — 25th 天]

[5月8日—25日]

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [aʊt] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [taʊn] & ['rɪvə(r)] ,
This morning I went out walked up a hill which overlooks the town & river ,
这 早晨 我 去 出去 步行 向上 一个 爬坡道 哪个 俯瞰 这 镇 & 河 ,

今天早上我出去散步，爬上了一座可以俯瞰城镇和河流的小山。

['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ,
never saw such a bustle ,
绝不 锯 这样的 一个 忙碌 ,

从未见过如此热闹的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
there was a large drove of cattle filling the streets for some distance ,
那里 曾是 一个 大的 驾驶 的 牛 填充 这 街道 为了 一些 距离 ,

一大群牛排挤在街道上，绵延很长一段距离。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [boʊts] ,
which they were crossing to the other side as fast as possible , with their little boats ,
哪个 他们 是 过境 到 这 其他 边 作为 快速地 作为 可能的 , 和 他们的 小的 船 ,

他们正乘着小船，以最快的速度渡河到对岸。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] [gʊd] [lɑːdʒ] [stiːm] ['feri] [boʊts] ,
where there should have been at least 2 good large steam ferry boats ,
在哪里 那里 应该 有 到过 在 至少 2 好的 大的 蒸汽 渡船 船 ,

那里原本至少应该有两艘不错的、大型的蒸汽渡轮。

& [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ,
& I should think that they could afford to build them ,
& 我 应该 思考 那 他们 可以 买得起 到 建造 他们 ,

我认为他们有能力建造这些房子。

[ɔː(r)] ['tʃɑːtə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɔːts] , [ðɪs] [ai] [nəʊ] & [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
or charter them from some other ports , this I know & all others who have experienced it ,
或者 宪章 他们 从 一些 其他 端口 , 这 我 知道 & 全部 其他的 WHO 有 经验丰富的 它 ,

或者从其他港口租船，这一点我和其他有过类似经历的人都知道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [tiːm] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
that it is a great vexation to keep ones team standing for a day or two in the street ,
那 它 是 一个 伟大的 烦恼 到 保持 一个 团队 常设 为了 一个 天 或者 二 在 这 街道 ,

让自己的球队在街上站上一两天，是一件非常令人恼火的事情。

& [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['ferid] ['əʊvə(r)] ,
& watch your chance to get ferried over ,
& 手表 你的 机会 到 得到 渡船 超过 ,

留意你被摆渡过去的机会，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [slɪp] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
for the press is so great that they will slip in before you if they can .
为了 这 按 是 所以 伟大的 那 他们 将要 滑 在 前 你 如果 他们 能 .

因为媒体的力量如此强大，如果可以的话，他们会抢在你前面进入。

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [tiːmz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , & [ai] [sə'pəʊz] [ai] [sɔː] ['aʊəz] ,
I saw several teams approaching the town , & I suppose I saw ours ,
我 锯 一些 团队 接近 这 镇 , & 我 认为 我 锯 我们的 ,

我看到好几支队伍正朝镇子走来，我想我也看到了我们自己的队伍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
for they came in about that time ,
为了 他们 来了 在 关于 那 时间 ,

因为他们大约在那个时候进来的。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] ([wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊld]
but I did not see the grey pony (which I afterwards learned they had sold
但 我 做过 不是 看 这 灰色的 小马 (哪个 我 然后 学习 他们 有 卖
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['getɪŋ] [sɔː(r)]) [nɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] [stɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
her back getting sore) nor the blue steer which had died concluded it
她 后退 获得 疮) 也不 这 蓝色的 转向 哪个 有 死亡 结束 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðem; ðəm] ,
was not them ,
曾是 不是 他们 ,

但我没有看到那匹灰色小马（后来我才知道他们把她卖掉了，当时她背部疼痛），也没有看到那头死去的蓝色小牛，所以我断定这不是他们干的。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , & [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] ,
returned to the house , & thought if it was them they would soon be in ,
返回 到 这 房子 , & 想法 如果 它 曾是 他们 他们 会 很快 是 在 ,

回到房子里，心想如果真是他们，他们很快就会进来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [əʊ] . ,
but as it proved the letter which I had deposited in the P . O . ,
但 作为 它 已证实 这 信 哪个 我 有 已存 在 这 P . 哦 . ,

但事实证明，我投入邮局的那封信确实有效。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪ] [wɛrbaʊts] , [wɒz; wəz] [neɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
informing them of my whereabouts , was nailed upon the door ,
通知 他们 的 我的 下落 , 曾是 钉子 之上 这 门 ,

告知他们我的行踪的告示被钉在了门上。

& [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
& had been covered over by others of more recent date ,
& 有 到过 涵盖 超过 经过 其他的 的 更多的 最近的 日期 ,

并且已被其他更新的记录所覆盖。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [left] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gʊdz]
I had also left word with the commission merchant to whom the goods
我 有 还 左边 单词 和 这 委员会 商人 到 谁 这 商品
[wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪpt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] [prɛ'hæps] [
were shiped that I was going over the river to stay several days prehaps [
是 已发货 那 我 曾是 去 超过 这 河 到 停留 一些 天 或许 [
[sɪk]] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ;
sic] until they came ;
原文如此] 直到 他们 来了 ;

我还告诉了负责运送货物的代理商，我要过河去，可能要待上几天，直到他们到来；

[ɪf] [nɒt] [ai] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [laɪn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [əʊ] . [lɔɪd] [gɒt] [ðɪs] [wɜːd] ,
if not I would leave a line there , or in the P . O . Loyd got this word ,
如果 不是 我 会 离开 一个 线 那里 , 或者 在 这 P . 哦 . 劳埃德 得到 这 单词 ,

否则我会在那里留下一行字，或者在邮局里写上"劳埃德收到了这个消息"。

& [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
& not finding any line in the office ,
& 不是 寻找 任何 线 在 这 办公室 ,

在办公室里没找到任何线路，

[ɪ'miːdiətli] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] & [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
immediately crossed the river & searched for me for several miles out on the road .
立即地 交叉 这 河 & 搜索 为了 我 为了 一些 英里 出去 在 这 路 .

他们立即过河，沿着公路搜寻了我好几英里。

[[meɪ] [naɪn] — 26th [deɪ]] ['sʌndeɪ] [ai][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əb'zɜːvɪŋ] ['evri] [tiːm] & ['evri] ['pɜːs(ə)n] ,
[May 9 — 26th day] Sunday I sat at the window observing every team & every person ,
[可能 9 — 26th 天] 星期日 我 卫星 在 这 窗户 观察 每一个 团队 & 每一个 人 ,

【5月9日—第26天】星期天，我坐在窗边观察着每一支队伍和每一个人。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [deɪ] ,
for I thought surely they would come to day ,
为了 我 想法 一定 他们 会 来 到 天 ,

因为我以为他们今天一定会来，

[waɪl] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
while they at the same time were looking as hard for me .
尽管 他们 在 这 相同的 时间 是 寻找 作为 难的 为了 我 .

与此同时，他们也在竭尽全力地寻找我。

[lɔɪd] ['hævɪŋ] [gɒt] [nəʊ] ['tiːdi] [[ˌen dʒiː 'es]] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [went] [tuː; tə] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Loyd having got no tidi [ngs] of me over the river ; went to every church in the town ,
劳埃德 拥有 得到 不 蒂迪 [ngs] 的 我 超过 这 河 ; 去 到 每一个 教会 在 这 镇 ,

洛伊德没有收到我过河的消息，就去了镇上的每一座教堂。

& [lʊkt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
& looked if I was there , but not seeing me ,
& 看起来 如果 我 曾是 那里 , 但 不是 看到 我 ,

他们四处张望，看我是否在那里，但却没看到我。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [əʊ] . [wʌns][mɔː(r)] ,
he went to the P . O . once more ,
他 去 到 这 P . 哦 . 一次 更多的 ,

他又去了一次邮局。

& ['teərɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][skɔː(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
& tearing off some score of letters he found the desired information ,
& 撕裂 离开 一些 分数 的 信件 他 成立 这 想要的 信息 ,

他撕下几十封信，找到了想要的信息。

& [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; & " [ðə; ði] [lɒst] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
& in a few moments he was at the door ; & " the lost was found ,
& 在 一个 很少 时刻 他 曾是 在 这 门 ; & " 这 丢失的 曾是 成立 ,

片刻之后，他就到了门口；“失物招领处找到了。”

" [ɔːl][wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ,
" all was soon explained , we eat our dinner ,
" 全部 曾是 很快 解释 , 我们 吃 我们的 晚餐 ,

一切很快就解释清楚了，我们吃了晚饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [lɑːst] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
which was to be out last at a table for some time .
哪个 曾是 到 是 出去 最后的 在 一个 桌子 为了 一些 时间 .

很长一段时间以来，他都是桌上最后一个出局的。

[wiː; wi] [went] [daʊn] , [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə]
We went down , crossed over the river , after having procured several articles to
我们 去 向下 ， 交叉 超过 这 河 ， 后 拥有 采购 一些 文章 到
[kəm'pliːt] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] ,
complete our outfit ,
完全的 我们的 全套服装 ，

我们下山，渡过河，买了一些物品来完善我们的装备。

[faʊnd] ['aʊə(r)] [tiːm] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
found our team already on the opposite bank ready to start ,
成立 我们的 团队 已经 在 这 对面的 银行 准备好 到 开始 ，

我们发现团队已经在对岸准备出发了。

['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [tiːm] [frɒm; frəm] [kæl'huːn] [ˌsiː 'əʊ] . [-] [wɒz; wəz][ɪn]
our other team from Calhoun Co . [25] was in
我们的 其他 团队 从 卡尔霍恩 合作 . [-] 曾是 在

我们来自卡尔霍恩县的另一支队伍[25]当时在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,
waiting to accompany us ,
等待 到 陪伴 我们 ，

等着陪同我们，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['aʊə(r)][fəʊk] & [dʒɔːdʒ] [-] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
they had fallen in company with our folk & George [26] being acquainted with
他们 有 倒下 在 公司 和 我们的 民间 & 乔治 [-] 存在 熟人 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他们与我们族人混在一起，乔治[26]也认识他们。

& [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɛsər] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv]
& as we had never heard from Mr . Besser we were glad of
& 作为 我们 有 绝不 听到 从 先生 . 贝瑟 我们 是 高兴的 的
[ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
their company ,
他们的 公司 ，

由于我们一直没有收到贝瑟先生的消息，所以我们很高兴有他们陪伴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wʊmən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][faɪv][men][wʌn] ['wægən] [fɔːr] [jəʊk]
but there was no woman with them , but 5 men one waggon 4 yoke
但 那里 曾是 不 女士 和 他们 ， 但 5 男人 一 车皮 4 轭
[ɒv; əv]['splendɪd]['kæt(ə)l] ,
of splendid cattle ,
的 灿烂 牛 ，

但他们当中没有女人，只有5个男人，一辆马车，4对肥壮的牛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ['feloʊz] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [dʒəʊkt][ˌjuː 'es][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
they were merry fellows and as we came up they joked us not a little
他们 是 欢乐 伙伴们 和 作为 我们 来了 向上 他们 开玩笑 我们 不是 一个 小的
[ə'baʊt]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . & [kən'grætʃu,leit] [ˌjuː 'es][ə'pɒn]
about our looking for each other at the same time . & congratulated us upon
关于 我们的 寻找 为了 每个 其他 在 这 相同的 时间 . & 恭喜 我们 之上
['aʊə(r)] [sək'ses] .
our success .
我们的 成功 .

他们都是些快乐的人，当我们走近时，他们没少拿我们俩同时寻找对方这件事开玩笑，并祝贺我们取得成功。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [14]
脚注 : [-]

脚注：[14]

[ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
On the Missouri River , from St . Louis to St . Joseph .
在 这 密苏里州 河 , 从 英石 . 路易斯 到 英石 . 约瑟夫 .

从圣路易斯到圣约瑟夫，沿密苏里河而行。

[-] [ðə; ði] " ['mɑːθə] ['dʒuːɪt] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʌbljuː] . [siː] . ['dʒuːɪt] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ,
[15] The " Martha Jewett , " of which W . C . Jewett was master ,
[-] 这 " 玛莎 朱厄特 , " 的 哪个 W . C . 朱厄特 曾是 掌握 ,

[15] “玛莎·朱厄特号”，船长是W.C.朱厄特，

[bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [trɪps] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)][ɪn] - .
began her trips on the Missouri River in 1852 .
开始 她 旅行 在 这 密苏里州 河 在 - .

她于 1852 年开始在密苏里河上旅行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)] [boʊts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]
She was " one of the finest and most popular boats on the river in
她 曾是 " 一 的 这 最好的 和 最多 受欢迎的 船 在 这 河 在
[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
her day .
她 天 .

“在当时，她是河上最优秀、最受欢迎的船只之一。”

" [-] ['bunˌvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɒv; əv]['kuːpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [məʊ] .
" [16] Boonville , the county seat of Cooper Co . , Mo .
" [-] 布恩维尔 , 这 县 座位 的 库珀 合作 . , 莫 .

[16] 布恩维尔，密苏里州库珀县的县城。

[-] [ðə; ði] " [sə'luːdə] , " [ə; eɪ] [saɪd] - [wiːl] ['stiːmə(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['bɔɪləz] ,
[17] The " Saluda , " a side - wheel steamer with double engine and two boilers ,
[-] 这 " 萨卢达 , " 一个 边 - 车轮 汽船 和 双倍的 引擎 和 二 锅炉 ,

[17] “萨卢达”号，是一艘双引擎双锅炉的明轮蒸汽船，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] - [tʌnz] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
having a capacity of 233 tons , was built in 1846 .
拥有 一个 容量 的 - 吨 , 曾是 建造 在 - .

该船容量为 233 吨，建于 1846 年。

[ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [məʊ] . , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][naɪn] , - ,
She exploded at Lexington , Mo . , on the morning of April 9 , 1852 ,
她 爆炸了 在 列克星敦 , 莫 . , 在 这 早晨 的 四月 9 , - ,

1852年4月9日上午，她在密苏里州莱克星顿爆炸。

['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['frɪzəl] . — ['tʃæpəl] .
only eighteen days prior to the above observation of Mrs . Frizzell . — Chappell .
仅有的 十八 天 事先的 到 这 多于 观察 的 太太 . 弗里泽尔 . — 查佩尔 .

就在弗里泽尔夫人上述观察结果公布前十八天。——查佩尔

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , - , [piː] . - , - .
History of the Missouri River , 1906 , p . 52 , 74 .
历史 的 这 密苏里州 河 , - , p . - , - .

密苏里河历史，1906 年，第 52、74 页。

[-] ['kænzəs] ['sɪti] .
[18] Kansas City .
[-] 堪萨斯州 城市 .

[18] 堪萨斯城。

[-] [fɔːt] ['levənwɜːθ] , [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['levənwɜːθ] , [kæn] . ,
[19] Fort Leavenworth , two miles north of the city of Leavenworth , Kan . ,
[-] 堡 利文沃思 , 二 英里 北 的 这 城市 的 利文沃思 , 坎 . ,
['sɪtʃueɪt] [ɒn] ['rætlsneɪk] [hɪlz] ,
situate on Rattlesnake Hills ,
位于 在 响尾蛇 丘陵 ,

[19] 利文沃思堡，位于堪萨斯州利文沃思市以北两英里处，坐落在响尾蛇山上，

[wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæn'tuːnmənt] [ɪn] - ,
was first occupied as a cantonment in 1827 ,
曾是 第一的 占领 作为 一个 驻扎 在 - ,

该地于1827年首次被用作兵营，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] - .
and became a regular fort of the U . S . government about 1832 .
和 成为 一个 常规的 堡 的 这 U . S . 政府 关于 - .

大约在 1832 年，这里成为美国政府的正规要塞。

[-] ['kænən] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊt] .
[20] Cannon . — Original note .
[-] 大炮 . — 原来的 笔记 .

[20] 加农炮.—原始注释。

[-] ['mɪsɪz] . ['frɪzəl] [meɪd] [æn; ən] ['erə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] "
[21] Mrs . Frizzell made an error at this point , numbering the day as the "
[-] 太太 . 弗里泽尔 制成 一个 错误 在 这 观点 , 编号 这 天 作为 这 "
18th " ,
18th " ,
18th " ,

[21] 弗里泽尔夫人在这里犯了一个错误，把这一天编号为“18日”。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] 15th , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪs'nʌmbərɪŋ] [θruː'aʊt] .
instead of 15th , which led to a misnumbering throughout .
反而 的 15th , 哪个 引领 到 一个 编号错误 自始至终 .

而不是第 15 位，导致整个编号都错了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [hɪə(r)] .
It has been corrected here .
它 有 到过 已更正 这里 .

此处已更正。

[-] [ˌpɔtə'wɔtəmi] [ænd; ənd] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] .
[22] Potawatomi and Winnebago .
[-] 波塔瓦托米 和 温尼巴戈 .

[22] 波塔瓦托米人和温尼贝戈人。

[-] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊt] [nems] [hɪm] " ['meɪdʒə(r)] ['stemənz] , [ɒv; əv] ['rɑːkˌpɔːrt] , [məʊ] .
[23] An original note names him " Major Stemmons , of Rockport , Mo .
[-] 一个 原来的 笔记 姓名 他 " 主要的 茎 , 的 罗克波特 , 莫 .

[23] 原始笔记称他为“密苏里州罗克波特的斯特蒙斯少校”。

" [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [slemənz] , [ə; eɪ] ['fæməli] - [neɪm] [ðæt] [ɪz] [jet] [faʊnd] [ɪn]
" This is evidently an error for Slemmons , a family - name that is yet found in
" 这 是 显然 一个 错误 为了 斯莱蒙斯 , 一个 家庭 - 姓名 那 是 然而 成立 在
['ætʃɪsən] ['kaʊnti] .
Atchison County .
艾奇逊 县 .

“这显然是 Slemmons 的一个错误，这个姓氏在阿奇森县仍然存在。”

[-] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - [ɪn] [skɑːts] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
[24] An allusion to the Knight of Snowdoun in Scott's The Lady of the
[-] 一个 典故 到 这 骑士 的 - 在 斯科特的 这 女士 的 这
[leɪk] .
Lake .
湖 .

[24] 暗指斯科特的小说《湖中仙女》中的斯诺登骑士。

[-] [kælˈhuːn] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪl] .
[25] Calhoun Co . , Ill .
[-] 卡尔霍恩 合作 . , 患病的 .

[25] 伊利诺伊州卡尔霍恩县

[-] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
[26] One of her sons .
[-] 一 的 她 儿子们 .

[26] 她的一个儿子。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][tuː; tə][ˌef ˈtiː] . [ˈkɑːrni]
From St . Joseph to Ft . Kearney
从 英石 . 约瑟夫 到 福特 . 科尔尼

从圣约瑟夫到卡尼堡

[kʌm] [naʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˈdʒent(ə)l][ˈriːdə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Come now with me gentle reader , and let us cross the plains ,
来 现在 和 我 温和的 读者 , 和 让 我们 叉 这 平原 ,

来吧，亲爱的读者，跟我一起穿越平原吧。

[ai] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [ˈsiːɪŋ] ,
I will endeavor to show you whatever is worth seeing ,
我 将要 努力 到 展示 你 任何 是 值得 看到 ,

我会尽力带你们去看所有值得一看的东西。

& [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][əˈbaʊt] [ˈhɪərɪŋ] ,
& tell you as much as you will care about hearing ,
& 告诉 你 作为 很多 作为 你 将要 关心 关于 听力 ,

我会告诉你你愿意听的一切，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfaɪəsaɪd] , [wɪˈðaʊt] -
while you are comfortably seated around your own fireside , without fatiegue
尽管 你 是 舒适地 坐着 大约 你的 自己的 炉边 , 没有 -
, [ɔː(r)][ɪkˈspəʊʒə(r)] ,
, or exposure ,
, 或者 接触 ,

当你舒适地坐在自家壁炉旁，既不感到疲劳，也不感到暴露时，

[ai] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] & [ˈwɪəri] [ˈdʒɜːni] ,
I will conduct you the whole of this long & weary journey ,
我 将要 执行 你 这 所有的 的 这 长的 & 厌倦 旅行 ,

我将全程带领你们走完这段漫长而疲惫的旅程。

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][ɪn] [riˈæləti] [ˈtræv(ə)l] ,
which I wish if you should ever in reality travel ,
哪个 我 希望 如果 你 应该 曾经 在 现实 旅行 ,

我希望如果你真的有机会旅行的话，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [prɛzənt] ['məʊmənt] ,
that you may feel no more fatiegue than you do at the presant moment ,
那 你 可能 感觉 不 更多的 - 比 你 做 在 这 普雷桑特 片刻 ,

让你感觉不到比现在更疲惫，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ,
but I fear that you would ,
但 我 害怕 那 你 会 ,

但我担心你会这么做。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] ['prɒbəbli] [əd'mɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɛrətɪv] .
as you yourself will probably admit before the close of this narative .
作为 你 你自己 将要 大概 承认 前 这 关闭 的 这 叙事 .

正如你本人在叙述结束前可能会承认的那样。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['ti 'eɪtʃ] [[iː]] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [-] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz] [taɪm] [riːkoʊnd] ,
This is considered th [e] starting point [27] from this river is time reconed ,
这 是 经过考虑的 th [e] 开始 观点 [-] 从 这 河 是 时间 重新 ,

这被认为是这条河的起点[27]，时间可以追溯到那时。

& [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
& it matters not how far you have come ,
& 它 事情 不是 如何 远的 你 有 来 ,

你走了多远并不重要，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'fɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['nevə(r)] ,
this is the point to which they all refer , for the question is never ,
这 是 这 观点 到 哪个 他们 全部 参考 , 为了 这 问题 是 绝不 ,

这就是他们所指的重点，因为问题从来都不是：

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [həʊm] ?
when did you leave home ?
什么时候 做过 你 离开 家 ?

你什么时候离家的?

[bʌt; bət] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] - [[sɪk]] ['rɪvə(r)] ?
but , when did you leave the Mississouri [sic] river ?
但 , 什么时候 做过 你 离开 这 - [原文如此] 河 ?

但是，你是什么时候离开密苏里河的?

['aʊə(r)] [tiːm] [lʊkt] [bæd][wʌn][ɒks][hæd; həd][daɪd] , [ðə; ði] [rəʊdz] [θruː] [mɪ'zʊəri] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] & [bæd] .
Our team looked bad one ox had died , the roads through Missouri were muddy & bad .
我们的 团队 看起来 坏的 一 牛 有 死亡 , 这 道路 通过 密苏里州 是 浑 & 坏的 .

我们的团队看起来很糟糕，一头牛死了，穿越密苏里州的道路泥泞不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbəd] ['bɒtəm] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [bæk] [sʌm; səm]['sɛvən][ɔː(r)][eit] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It was about 2 o'clock as we started out through the heavy timbered bottom which extends back some 7 or 8 miles from the river ,
它 曾是 关于 2 点钟 作为 我们 开始 出去 通过 这 重的 木材 底部 哪个 扩展 后退 一些 7 或者 8 英里 从 这 河 ,

大约两点钟的时候，我们开始穿过从河岸向后延伸约七八英里的茂密林地。

& [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['siːɛrə] [nə'vɑːdə][ˌɛmˌtiː'ɛs] .
& which was to be the last of any note until we reached the Siera Nevada Mts .
& 哪个 曾是 到 是 这 最后的 的 任何 笔记 直到 我们 达到 这 塞拉 内华达州 山脉 .

而这将是我们到达内华达山脉之前最后一个值得一提的景点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] ,
It seems hard to believe , but it is nevertheless true ,
它 似乎 难的 到 相信 , 但 它 是 尽管如此 真的 ,

虽然难以置信，但却是事实。

[ðæt] [ðɪs] [ɪmɑns] ['dɪstəns] [ɪz] ['nɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [pə'tɪkjələli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .
that this immence distance is nearly destitute of timber , particularly near the road .
那 这 开始 距离 是 几乎 贫困 的 木材 , 特别 靠近 这 路 .

这段漫长的距离几乎没有木材，尤其是在道路附近。

[ˌaɪ 'tiː] - ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [blʌf] ,
It comenced raining a little , we reached the outskirts of the timber , called the bluffs ,
它 - 下雨 一个 小的 , 我们 达到 这 郊区 的 这 木材 , 称为 这 悬崖 ,

开始下起了小雨，我们到达了林地边缘，也就是所谓的悬崖边。

[æz; əz] [ðə; ði] [lænd] ['reɪzɪz] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tent] , [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ,
as the land raises here , we encamped pitched our tent , soon had a large fire ,
作为 这 土地 提高 这里 , 我们 营地 投球 我们的 帐篷 , 很快 有 一个 大的 火 ,

由于地势较高，我们在这里扎营，搭起帐篷，很快就生起了一堆大火。

[gɒt] ['sʌpə(r)] , [tɜːnd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] & [bʊʃɪz] ,
got supper , turned the cattle out to graze on the grass & bushes ,
得到 晚餐 , 转向 这 牛 出去 到 轻擦 在 这 草 & 灌木丛 ,

吃过晚饭后，把牛群放出去吃草和灌木。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veəri] ['hʌŋgri] & [dɪ'vaʊəd] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,
for they were vary hungry & devoured whatever came in their way ,
为了 他们 是 各不相同 饥饿的 & 吞噬 任何 来了 在 他们的 方式 ,

因为他们非常饥饿，吞噬了所有挡在他们面前的东西。

[ðeɪ] [suːn] [fɪld] [ðəm'selvz] & [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drəʊv] [ʌp] & [taɪd] [iːtʃ] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
they soon filled themselves & they were drove up & tied each one by a rope ,
他们 很快 已填 他们自己 & 他们 是 驾驶 向上 & 系 每个 一 经过 一个 绳索 ,

它们很快就灌满了水，然后被驱赶上来，用绳子把每个人都绑了起来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , [ɔː(r)] [bʊʃɪz] [ˌnɪə'baɪ] .
to the waggon , or bushes nearby .
到 这 车皮 , 或者 灌木丛 附近 .

到马车边，或者附近的灌木丛里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kæmp,faiə] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [wiː; wi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [went] [tuː; tə] [bed] ,
There were several campfires burning in sight , we at length went to bed ,
那里 是 一些 篝火 燃烧 在 视线 , 我们 在 长度 去 到 床 ,

周围有好几堆篝火在燃烧，我们最后还是去睡觉了。

[lɔɪd] & [ai] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['wægən] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,
Loyd & I occupied the waggon , while the boys slept in the tent ,
劳埃德 & 我 占领 这 车皮 , 尽管 这 男孩们 睡着了 在 这 帐篷 ,

洛伊德和我住在马车里，男孩们则睡在帐篷里。

[ai] [hæd; həd] [bɔːt] [ræg] ['kɑːpɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [pruːvd] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wet] ,
I had bought rag carpet enough to spread over the ground in the tent which proved excellent for keeping the wet ,
我 有 买 抹布 地毯 足够的 到 传播 超过 这 地面 在 这 帐篷 哪个 已证实 出色的 为了 保持 这 湿的 ,

我买了足够多的碎地毯铺在帐篷地面上，事实证明它非常适合防潮。

[ɔ:(r)][sænd] , [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bedɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] [rəʊbz] &
or sand , from getting on the bedding , which consisted of buffalo robes &
或者 沙 , 从 获得 在 这 寝具 , 哪个 由……组成 的 水牛 长袍 &
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

或者沙子，是从铺在床上的床上带下来的，这些床上用品是水牛皮袍和毯子。

[wɪtʃ] [ai] [kənsɪdɝ] [ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] ,
which I considder the best for this journey ,
哪个 我 考虑 这 最好的 为了 这 旅行 ,

我认为这是此次旅程的最佳选择。

[æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] ['kli:nə(r)] & [du:; də] [nɒt] [get] [dæmp] [səʊ] ['i:zəli] [æz; əz] ['kɒtn] [kwɪlts] .
as they keep cleaner & do not get damp so easily as cotton quilts .
作为 他们 保持 清洁工 & 做 不是 得到 潮湿 所以 容易地 作为 棉布 被子 .

因为它们能保持清洁，而且不像棉被那样容易受潮。

[[meɪ] - — 27th [deɪ]] [steɪd] [ɪn][kæmp][tu:; tə] - [deɪ] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['aʊə(r)] ['wægən] [pʊt] ['evri] [θɪŋ]
[May 10 — 27th day] Stayed in camp to - day unloaded our waggon put every thing
[可能 - — 27th 天] 入住 在 营 到 - 天 卸载 我们的 车皮 放 每一个 事物
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [sæks] ['li:vɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌŋk] [tʃest] ,
that it was possible in sacks leaving our trunk chest ,
那 它 曾是 可能的 在 麻袋 离开 我们的 树干 胸部 ,

[5月10日—27日] 今天留在营地，卸下马车上的东西，把所有能装的东西都装进麻袋，只留下了箱子。

['bærəlz] & ['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['wægən] , [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] , - ['ɛl'bi:'ɛs] ,
barrels & boxes , which relieved the waggon , of at least , 300 lbs ,
桶 & 盒子 , 哪个 松了口气 这 车皮 , 的 在 至少 , - 磅 ,

桶和箱子，至少减轻了马车 300 磅的重量。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'vi:niəntli] [pækt] .
besides it was much more conveniently packed .
除了 它 曾是 很多 更多的 方便 包装 .

此外，它的包装也方便得多。

['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hændi] , [wi:; wi] [wɒʃt] [ʌp] [ɔ:l]['aʊə(r)] [θɪŋz] & [prɪ'peəd] [tu:; tə] [stɑ:t] [su:n] [ɪn][ðə; ði]
Water being handy , we washed up all our things & prepared to start soon in the
水 存在 便利 , 我们 洗过 向上全部 我们的 事物 & 准备 到 开始 很快 在 这
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

由于水源充足，我们洗净了所有物品，准备第二天一早出发。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt]
A boy about
一个 男生 关于

一个男孩大约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

- [j'iəz] [əʊld] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tent] ['pɔ:li; 'pʊəli][klæd] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] ,
12 years old came to our tent poorly clad , he said he was going back ,
- 年 老的 来了 到 我们的 帐篷 差 覆膜 , 他 说 他 曾是 去 后退 ,

一个12岁的男孩衣衫褴褛地来到我们的帐篷，他说他要回去。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,
I asked him several questions ,
我 问 他 一些 问题 ,

我问了他几个问题，

& ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊks] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['iːstən]
& learned that he had ran away from his folks who lived in the eastern
& 学习 那 他 有 跑 离开 从 他的 各位 WHO 居住地 在 这 东
[pɑːt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
part of Ohio ,
部分 的 俄亥俄州 ,

得知他从住在俄亥俄州东部的父母家逃了出来。

[hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
had got his passage from one Steamboat to another ,
有 得到 他的 通道 从 一 汽船 到 其他 ,

他已经获得了从一艘汽船到另一艘汽船的船票。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] . [-] & [ðen] [hæd; həd][gɒt][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn]
until he had reached St . Jo . [28] & then had got in with some one
直到 他 有 达到 英石 . 乔 . [-] & 然后 有 得到 在 和 一些 一
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,
to go to California ,
到 去 到 加利福尼亚州 ,

直到他到达圣约瑟[28]，然后搭某人的便车去了加利福尼亚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , & [sent] [hɪm] [bæk] ,
but he said they would not let him go any further , & sent him back ,
但 他 说 他们 会 不是 让 他 去 任何 更远 , & 发送 他 后退 ,

但他表示他们不会让他继续前进，而是把他送了回去。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] & [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
I gave him something to eat & told him to go back to his parents ,
我 给予 他 某物 到 吃 & 讲述 他 到 去 后退 到 他的 父母 ,

我给了他些吃的，让他回父母家去。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
I know not where he went but from his tale this was not the first time
我 知道 不是 在哪里 他 去 但 从 他的 故事 这 曾是 不是 这 第一的 时间
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
that he had ran away from home .
那 他 有 跑 离开 从 家 .

我不知道他去了哪里，但从他的讲述来看，这并非他第一次离家出走。

[wɒt] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə]['peərənts][mʌst; məst] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] .
What a grief to parents must such children be .
什么 一个 悲伤 到 父母 必须 这样的 孩子们 是 .

这样的孩子对父母来说该是多么痛苦啊！

[θriː] [ruːt] [mæps]
THREE ROUTE MAPS
三 路线 地图

三张路线图

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][ˌef 'tiː] . ['kɑːrni] — [ˌef 'tiː] . ['kɑːrni] [tuː; tə][ˌef 'tiː] . ['lærəmi]
St . Joseph to Ft . Kearny — Ft . Kearny to Ft . Laramie
英石 . 约瑟夫 到 福特 . 卡尼 — 福特 . 卡尼 到 福特 . 拉勒米

圣约瑟夫至卡尼堡—卡尼堡至拉勒米堡

[ˌef 'tiː] . ['lærəmi] [tuː; tə] [saʊθ] [pɑːs]
Ft . Laramie to South Pass
福特 . 拉勒米 到 南 经过

从拉勒米堡到南隘口

[[meɪ] - — 28th [deɪ]]
[May 11 — 28th day]
[可能 - — 28th 天]

[5月11日—第28天]

[faɪn] ['mɔːnɪŋ] , ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['baʊndləs] ,
Fine morning , started out on the Plain which appeared boundless ,
美好的 早晨 , 开始 出去 在 这 清楚的 哪个 出现 无边无际 ,

清晨阳光明媚，我们从一望无际的平原出发。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] & ['kʌvəd] [wɪð] ['eksələnt] [grɑːs] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
stretching away to the south & covered with excellent grass 5 or 6 inches high ,
伸展 离开 到 这 南 & 涵盖 和 出色的 草 5 或者 6 英寸 高的 ,

向南延伸，覆盖着5到6英寸高的优质草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [səʊ] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
but they were not near so level as I had supposed ,
但 他们 是 不是 靠近 所以 等级 作为 我 有 据称 ,

但它们并没有我想象中那么水平。

[kwaɪt] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wen] [səb'saɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
quite undulating like the waves of the sea when subsiding from a storm ,
相当 起伏的 喜欢 这 波浪 的 这 海 什么时候 消退 从 一个 风暴 ,

像暴风雨过后海浪平息时那样起伏不定。

[ɪn] [sɪks] [ɔː(r)] [eit] [ˌem 'es] , [-] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hɔːlt] ,
In 6 or 8 ms , [29] we came to where there was a general halt ,
在 6 或者 8 多发性硬化症 , [-] 我们 来了 到 在哪里 那里 曾是 一个 一般的 停止 ,

6 或 8 毫秒后，[29] 情况完全停止了，

[sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [tiːmz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [diːp] [sluː] ,
some dozen teams standing here waiting to cross a deep slue ,
一些 打 团队 常设 这里 等待 到 叉 一个 深的 滑坡 ,

大约有十几支队伍站在这里，等待渡过一条深沟。

[-] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [tiːm] & ['wægən] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] & [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [pɑːt]
[30] in which one team & waggon were stuck & were obliged to unload part
[-] 在 哪个 一 团队 & 车皮 是 卡住 & 是 有义务 到 卸下 部分
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊdz] ,
of their goods ,
的 他们的 商品 ,

[30] 其中一队马车被困，被迫卸下部分货物，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ətætʃ] [mɔː(r)] [tiːm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz] ,
it being difficult to attatch more team to it where it then was ,
它 存在 难的 到 附件 更多的 团队 到 它 在哪里 它 然后 曾是 ,

由于当时很难再为它配备更多团队，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['dʌbld] [ðeəz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑːtɪŋ] [ɪn] ,
some others taking the precaution doubled theirs before starting in ,
一些 其他的 采取 这 预防 双倍 他们的 前 开始 在 ,

另一些人为了谨慎起见，在开始之前就加倍投入。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [nɒt] ['pʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
but noticed that the great difficulty was in the cattle not pulling together ,
但 注意到 那 这 伟大的 困难 曾是 在 这 牛 不是 拉 一起 ,

但他注意到最大的困难在于牛群没有团结一致地前进。

[wiː; wi] [drəʊv] [ɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,
we drove in just above them , passed over ,
我们 驾驶 在 只是 多于 他们 , 通过了 超过 ,

我们开车从他们上方驶过，

[went] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [
went on our way which for many miles is often in sight of the Mississouri [
去 在 我们的 方式 哪个 为了 许多 英里 是 经常 在 视线 的 这 - [

[sɪk]] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz]
sic] river and the highlands on the opposite bank to the cultivated fields
原文如此] 河 和 这 高地 在 这 对面的 银行 到 这 栽培 字段

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ə; eɪ] " - [lʊk] " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ai][hæv; həv][æz; əz] [jet]
of which I often turned a " lingiring look " which is the last I have as yet
的 哪个 我 经常 转向 一个 " - 看 " 哪个 是 这 最后的 我 有 作为 然而

[siːn] ,
seen ,
已见 ,

我们继续前行，一路上经常可以看到密苏里河和对岸的高地，以及耕地，我常常忍不住回头多看一眼，而那也是我最后一次看到它们了。

[ɔː(r)] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'leɪt] .
or may see for some time , with one exception which I shall soon relate .
或者 可能 看 为了 一些 时间 , 和 一 例外 哪个 我 将 很快 涉及 .

或者说，在一段时间内我们都能看到这种情况，但有一个例外，我稍后会提到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1852年穿越大平原前往加利福尼亚(Across the Plains to California in 1852)

第2/3页

[wiː; wi] [met] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈɪndiənz] , [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] [meɪd] [greɪv] , [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [bed] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We met two or three indians , saw a fresh made grave , a feather bed lying upon it ,
我们 遇见 二 或者 三 印度人 , 锯 一个 新鲜的 制成 严重 , 一个 羽毛 床 说谎 之上 它 ,

我们遇到了两三个印第安人，看到一个新挖的坟墓，上面放着一张羽绒被。

[wiː; wi] [ˈɑːftəwədz] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] & [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bəuθ] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ,
we afterwards learned that a man & his wife had both died a few days before ,
我们 然后 学习 那 一个 男人 & 他的 妻子 有 两个都 死亡 一个 很少 天 前 ,

后来我们得知，一对夫妇几天前双双去世。

& [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːrid] [təˈgeðə(r)] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [left] [ˌtuːˈtuː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] ,
& were burried together here , they left 2 small children ,
& 是 埋葬 一起 这里 , 他们 左边 2 小的 孩子们 ,

他们合葬于此，留下两个年幼的孩子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] .
which were sent back to St . Joseph by an indian chief .
哪个 是 发送 后退 到 英石 . 约瑟夫 经过 一个 印度 首席 .

这些物品是一位印第安酋长送回给圣约瑟夫的。

[wiː; wi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wʊlf] [kriːk] , [-] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [bʌt; bət] [ˈveri] [stiːp] [bæŋks] ,
We now came to Wolf creek , [31] a small stream but very steep banks ,
我们 现在 来了 到 狼 溪 , [-] 一个 小的 溪流 但 非常 陡 银行 ,

我们现在来到了狼溪[31]，这是一条小溪，但河岸非常陡峭，

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæv; həv] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , & [tʃɑːdʒd] - [ˈsiːˌtiːˈɛs] [pə(r)] [ˈwægən] ,
the indians have constructed a kind of bridge over it , & charged 50 cts per waggon ,
这 印度人 有 建造 一个 种类 的 桥 超过 它 , & 带电 - cts 每 车皮 ,

印第安人在上面修建了一座桥，每辆马车收取50美分的过桥费。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [kwaɪt] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊz] ,
there were several of them here , quite fine looking fellows ,
那里 是 一些 的 他们 这里 , 相当 美好的 寻找 伙伴们 ,

这里有几个这样的家伙，个个都长得挺帅。

[nɒt] [nɪə(r)] [səʊ] [dɑːk] [æz; əz] [ðəʊz] [ai] [hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkɒpə(r)] [ˈkʌlə(r)] ,
not near so dark as those I had seen , but of the real copper color ,
不是 靠近 所以 黑暗的 作为 那些 我 有 已见 , 但 的 这 真实的 铜 颜色 ,

虽然没有我见过的那么黑，但却是真正的铜色。

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæks] & [fɒks] [traɪbz] . [-]
said they were of the Sacs & Fox tribes . [32]
说 他们 是 的 这 萨克斯 & 狐狸 部落 . [-]

他们说他们是索克族和福克斯族人。[32]

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['riːəl] ['ɪndiən] [staɪl] ,
One was a chief , he was dressed in real indian stile ,
一 曾是 一个 首席 , 他 曾是 穿着 在 真实的 印度 风格 ,

其中一位是酋长，他穿着真正的印第安服饰。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʃeɪvd] [ɒf] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kraʊn] [lɒk] ,
had his hair shaved off all except the crown lock ,
有 他的 头发 剃光 离开 全部 除了 这 王冠 锁 ,

他的头发被剃光了，只留下头顶的一绺。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] & ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [biːdz] & ['feðər] , [hiː; hi] , & [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,
which was tied up & ornamented with beads & feathers , he , & one or two others ,
哪个 曾是 系 向上 & 装饰 和 珠子 & 羽毛 , 他 , & 一 或者 二 其他的 ,

他和另外一两个人，把那件用珠子和羽毛装饰并捆绑起来的裙子

[hæd; həd] ['veəriəs] - [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [legz] , & [hedz] ,
had various trinkits upon their arms , legs , & heads ,
有 各种各样的 - 之上 他们的 武器 , 腿 , & 头部 ,

他们的手臂、腿和头上都佩戴着各种各样的小饰品。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪn] [dres] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [braɪt] [red] ['blæŋkɪts] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [tiːmz] [hɪə(r)] ,
but their main dress was their bright red blankets , There were several teams here ,
但 他们的 主要的 裙子 曾是 他们的 明亮的 红色的 毯子 , 那里 是 一些 团队 这里 ,

但他们的主要服饰是鲜红色的毯子。这里有好几支队伍。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːmz] ['getɪŋ] [stɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
which were passing over before us , when one of the teams getting stalled on the opposite bank ,
哪个 是 通过 超过 前 我们 , 什么时候 一 的 这 团队 获得 停滞 在 这 对面的 银行 ,

当时我们正从他们面前经过，其中一支队伍在对岸被困住了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiːp] & ['mʌdi] ,
which was steep & muddy ,
哪个 曾是 陡 & 浑 ,

那里地势陡峭，泥泞不堪。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːt] ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] [dʒʌmpt] [ʌp] - ['tɔːkɪŋ] & - [ɪn] [greɪt] ['ɜːnɪst] ;
a little pert looking indian jumped up comenced talking & jesticulating in great earnest ;
一个 小的 活泼 寻找 印度 跳了起来 向上 - 说 & - 在 伟大的 认真 ;

一个长相俏丽的印度小伙子跳了起来，开始非常认真地说话和开玩笑；

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [sed] ?
on inquiring what it was he said ?
在 查询 什么 它 曾是 他 说 ?

问他当时说了什么？

[æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
an interpreter nearby said , he was saying to the driver ,
一个 翻译 附近 说 , 他 曾是 说 到 这 司机 ,

附近的一名翻译说，他当时是在对司机说：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,
that if he could not go through there he could not go to California ,
那 如果 他 可以 不是 去 通过 那里 他 可以 不是 去 到 加利福尼亚州 ,

如果他不能通过那里，他就无法去加利福尼亚。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] .
he had better go back home .
他 有 更好的 去 后退 家 .

他最好回家。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
We passed over
我们 通过了 超过

我们经过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wen] ['aʊə(r)] [tɜːn] [keɪm] , & [went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , & [ɪn'kæmpt] ;
when our turn came , & went a short distance up the stream , & encamped ;
什么时候 我们的 转动 来了 , & 去 一个 短的 距离 向上 这 溪流 , & 营地 ;

轮到我们时，我们沿着溪流向上游走了一小段距离，然后扎营。

['hævɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] , [faɪn] [grɑːs] [hɪə(r)] ,
having come about 20 ms , fine grass here ,
拥有 来 关于 - 多发性硬化症 , 美好的 草 这里 ,

大约20分钟后到达，这里的草很好。

& [sʌm; səm] [smɔːl] ['tɪmbə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kriːk] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]
& some small timber along the banks of this creek , I had a severe
& 一些 小的 木材 沿着 这 银行 的 这 溪 , 我 有 一个 严重
['hedeɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
headache this evening ,
头痛 这 晚上 ,

还有这条小溪岸边的一些小木头，我今晚头疼得厉害。

['aʊə(r)] [fəʊks] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)]
our folks having got their supper , they were soon seated around a blazing fire
我们的 各位 拥有 得到 他们的 晚餐 , 他们 是 很快 坐着 大约 一个 炽烈 火
,
,
,

我们的人们吃过晚饭后，很快就围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

& [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪndiənz] , [huː] ['laɪkwaɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
& were soon joined by several indians , who likewise seated themselves by the fire
& 是 很快 加入 经过 一些 印度人 , WHO 同样地 坐着 他们自己 经过 这 火
,
,
,

不久，几名印第安人也加入了进来，他们同样在火堆旁坐了下来。

& [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [kept] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]
& as one of them could speak a little English , they kept up quite a
& 作为 一 的 他们 可以 说话 一个 小的 英语 , 他们 保留 向上 相当 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

而且其中一人会说一点英语，所以他们聊得很开心。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nəʊ] [stiːl] [waɪt] [mænz]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [gʊd] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔː'niː] [hiː; hi] [bæd]['ɪndiən] ,

They said they no steal white mans cattle , they good indian , but the Pawnee he bad indian ,

他们 说 他们 不 偷 白色的 男人 牛 ， 他们 好的 印度 ， 但 这 波尼 他 坏的 印度 ，

他们说他们不偷白人的牛，他们是善良的印第安人，但波尼族人是邪恶的印第安人。

[hiː; hi] [stiːl] , [nəʊ] [gʊd] , [lɔɪd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪstɪd] ,

he steal , no good , Loyd gave them a drink of brandy which when they had tasted ,

他 偷 ， 不 好的 ， 劳埃德 给予 他们 一个 喝 的 白兰地 哪个 什么时候 他们 有 尝过 ，

他偷东西，没用，劳埃德给他们喝了白兰地，他们尝了一口后，

[sed] [strɒŋ] , [strɒŋ] , [bʌt; bət] [smæk] [ðeə(r)][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] .

said strong , strong , but smacked their lips as if it was not stronger than they liked .

说 强的 ， 强的 ， 但 猛击 他们的 嘴唇 作为 如果 它 曾是 不是 更强 比 他们 喜欢 .

他们说着“很强壮，很强壮”，却咂了咂嘴，好像觉得不够强壮似的。

[ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [gruːp] ,

I lay in the waggon looked out upon this group ,

我 躺 在 这 车皮 看起来 出去 之上 这 团体 ，

我躺在马车里，望着外面这群人。

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði][grɪm] ['vizidʒ] , & [beə(r)] ,

which as the glare of the fire fell on the grim visages , & bare ,

哪个 作为 这 强光 的 这 火 跌倒 在 这 严峻 面容 ， & 裸 ，

当火焰的光芒照在那些凄厉的脸上，裸露着，

['brɔːni] [ɑːmz] , & ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] ;

brawny arms , & naked bodies ;

强壮的 武器 ， & 裸 身体 ；

粗壮的手臂和赤裸的身体；

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][bʌt; bət][ðeə(r)] [luːs] ['blæŋkit] ,

having nothing on the upper part of the body but their loose blanket ,

拥有 没有什么 在 这 上 部分 的 这 身体 但 他们的 松动的 毯子 ，

上半身除了宽松的毯子外什么都没穿。

& [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ðeə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt] [wen] ['spiːkɪŋ] ,

& as they move their arms about when speaking ,

& 作为 他们 移动 他们的 武器 关于 什么时候 请讲 ，

而且他们说话时还会挥动手臂，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf]['neɪkɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

their bodies are half naked most of the time ,

他们的 身体 是 一半 裸 最多 的 这 时间 ，

他们大部分时间都半裸着身体。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][waɪld] [lʊks] & ['sævɪdʒ] [dres] ,

the contrast was striking between their wild looks & savage dress ,

这 对比 曾是 引人注目 之间 他们的 荒野 看起来 & 野蛮的 裙子 ，

他们狂野的外表和野蛮的穿着形成了鲜明的对比。

[tuː; tə][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌmpəni] , & [ðeə(r)][ˈsɪvəlaɪzd] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
to the familiar faces of our own company , & their civilized dress and speech
到 这 熟悉的 面孔 的 我们的 自己的 公司 , & 他们的 文明 裙子 和 演讲
.
:
.

回到我们公司那些熟悉的面孔，以及他们文明的着装和言谈。

[[meɪ] - — 29th [deɪ]] [ai] [felt] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [suːn] [dɪˈspætʃt] [ˈaʊə(r)]
[May 12 — 29th day] I felt quite well this morning , we soon dispatched our
[可能 - — 29th 天] 我 毛毡 相当 出色地 这 早晨 , 我们 很快 已派出 我们的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

【5月12日—29日】今天早上感觉很好，我们很快就送去了早餐。

[jəʊkt] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈkæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [tɪks] , [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd]
yoked up our cattle which were as full as ticks , started out into the broad
轭 向上 我们的 牛 哪个 是 作为 满的 作为 蜱虫 , 开始 出去 进入 这 广阔
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

我们给牛套上轭，牛肚子里像爬满了蜱虫，然后出发到宽阔的道路上。

[ɔː(r)] [rəʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [træks] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
or roads , for here there are several tracks , there is plenty of room for
或者 道路 , 为了 这里 那里 是 一些 轨道 , 那里 是 很多 的 房间 为了
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

或者说，这里有很多条道路，马匹有足够的活动空间。

[ɔː(r)] [mjuːl] [tiːmz] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈraʊnd] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
or mule teams to go around , which will be quite different when we come to
或者 骡子 团队 到 去 大约 , 哪个 将要 是 相当 不同的 什么时候 我们 来 到
[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
the Mountains ,
这 山脉 ,

或者用骡队出行，但到了山区情况就大不相同了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
we passed the indian mission ,
我们 通过了 这 印度 使命 ,

我们经过了印度使团，

[-] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪsərz] [ɒv; əv] [lænd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈɪndiənz] [ˈʌndə(r)]
[33] where there are several hundred acers of land cultivated by indians under
[-] 在哪里 那里 是 一些 百 大枫 的 土地 栽培 经过 印度人 在下面
[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] .
the superintendince of the missionaries .
这 - 的 这 传教士 .

[33] 其中有数百英亩土地由印第安人在传教士的监督下耕种。

[ˈrestɪd] [ˈaʊə(r)] [tiːmz] [æt; ət] [nuːn] , [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [went] [ɒn] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] [[sɪk]
Rested our teams at noon , took a lunch , went on some 10 miles farther [sic
休息 我们的 团队 在 中午 , 采取 一个 午餐 , 去 在 一些 - 英里 更远 [原文如此
] ,
] ,
] ,

中午休息了一会儿，吃了午饭，然后又走了大约10英里。

& [ɪn'kæmpt] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [grɑːs] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] & [nəʊ] [wʊd] ,
& encamped , where there was good grass , but very little water & no wood ,
& 营地 , 在哪里 那里 曾是 好的 草 , 但 非常 小的 水 & 不 木头 ,

于是我们扎营，那里草木茂盛，但水源匮乏，也没有木柴。

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] , & ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒfi] , & ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] ,
we succeeded in boiling the tea kettle , & making some coffee , & having plenty of bread ,
我们 成功了 在 沸腾 这 茶 壶 , & 制作 一些 咖啡 , & 拥有 很多 的 面包 ,

我们成功地烧开了茶水，煮了咖啡，还烤了很多面包。

[miːt] , & ['krækəz] , [fruːt] ['pɪklz] , & [siː] . , [wiː; wi] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] [tə'naɪt] ,
meat , & crackers , fruit pickles , & c . , we done very well for supper , it was quite cold tonight ,
肉 , & 饼干 , 水果 泡菜 , & c . , 我们 完毕 非常 出色地 为了 晚餐 , 它 曾是 相当 寒冷的 今晚 ,

肉、饼干、腌水果等等，我们晚餐吃得很好，今晚很冷。

[bʌt; bət] [slept] [wel] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
but slept well till morning .
但 睡着了 出色地 直到 早晨 .

但睡得很好，一直睡到早上。

[[meɪ] - — 30th [deɪ]] ['stɑːtɪd] [aʊt] [suːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [pɑːst] ['sevrəl] [greɪvz] ,
[May 13 — 30th day] Started out soon this morning , passed several graves ,
[可能 - — 30th 天] 开始 出去 很快 这 早晨 , 通过了 一些 坟墓 ,

[5月13日—第30天] 今天早上很早就出发了，路过了几座坟墓，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒlərə] ,
we hear that it is sickly on the route , that there are cholera ,
我们 听到 那 它 是 病弱的 在 这 路线 , 那 那里 是 霍乱 ,

我们听说这条路上的疫情很严重，甚至有霍乱病例。

['smɔːlpɒks] , & ['miːz(ə)lz] , [bʌt; bət] ['ruːmə(r)] [sez] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
smallpox , & measles , but rumor says so much , that you do not know when to believe her ,
天花 , & 麻疹 , 但 谣言 说道 所以 很多 , 那 你 做 不是 知道 什么时候 到 相信 她 ,

天花和麻疹，但谣言四起，你不知道什么时候该相信她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪvz] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm] [hæv; həv] [daɪd] ,
but the graves prove that some have died ,
但 这 坟墓 证明 那 一些 有 死亡 ,

但这些坟墓证明有些人已经去世了。

& [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [sʌm; səm] [wʊd] [daɪ] ;
& it must be expected that from such a number , some would die ;
& 它 必须 是 预期的 那 从 这样的 一个 数字 , 一些 会 死 ;

可以预见，这么多人中，会有人死亡；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sæd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ,
but it is very sad to part with them here ,
但 它 是 非常 伤心 到 部分 和 他们 这里 ,

但在这里与他们分别真的非常令人难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [griːf] ,
for the heart can hardly support the addition , of so much grief ,
为了 这 心 能 几乎 支持 这 添加 , 的 所以 很多 悲伤 ,

因为心脏很难承受如此巨大的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [peɪnd] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [səʊ] ['meni] [bɪ'haɪnd] .
for there are few whose hearts are not already pained , by leaving so many behind .
为了 那里 是 很少 谁 心 是 不是 已经 痛苦 ， 经过 离开 所以 许多 在后面 .

因为留下这么多亲人，很少有人不感到心痛。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [təʊl] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] , [tʃɑːdʒd] [bʌt; bət] - ['siːˌtiː'ɛs] ,
We came to another indian toll bridge , which crossed a small ravine , charged but 25 cts ,
我们 来了 到 其他 印度 收费 桥 ， 哪个 交叉 一个 小的 峡谷 ， 带电 但 - cts ，

我们来到另一座印第安人收费桥，这座桥横跨一条小峡谷，收费仅为 25 美分。

[tuː] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] , [went] [ɒn] [tɪl] [nɪə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
two indians here , went on till near night and encamped for the night ,
二 印度人 这里 ， 去 在 直到 靠近 夜晚 和 营地 为了 这 夜晚 ，

这里有两个印第安人，一直走到夜幕降临，然后扎营过夜。

['veri] [gʊd] [pleɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
very good place , in a hollow to the left of the road .
非常 好的 地方 ， 在 一个 空洞的 到 这 左边 的 这 路 .

非常好的地方，位于路左侧的一个洼地里。

[dʒɔːdʒ] [kɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪnˌhʊk] .
George caught some small fish with a pinhook .
乔治 捕捉 一些 小的 鱼 和 一个 针钩 .

乔治用小钩钓到了一些小鱼。

[[meɪ] - — 31st [deɪ]]
[May 14 — 31st day]
[可能 - — 31st 天]

[5月14日—第31天]

[suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɒtɪŋ] [-] ['preəri] ,
Soon in the morning we renewed our journey , through a fine rotting [34] prairie ,
很快 在 这 早晨 我们 更新 我们的 旅行 ， 通过 一个 美好的 腐烂 [-] 草原 ，

清晨，我们继续前行，穿过一片茂密的腐朽[34]草原，

[smɔːl] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] ;
small groves of timber along the water courses , giving the landscape a very picturesque appearance ;
小的 小树林 的 木材 沿着 这 水 课程 ， 给予 这 景观 一个 非常 如画 外貌 ;

沿河两岸的小片树林，使景色显得非常优美；

[sɔː] ['sevrəl] [greɪvz] [tuː; tə] [deɪ] , [pɑːst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [krɒst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
saw several graves to day , passed where they were burying a man , crossed the little
锯 一些 坟墓 到 天 ， 通过了 在哪里 他们 是 埋葬 一个 男人 ， 交叉 这 小的

今天看到了好几座坟墓，路过一个正在埋葬男人的地方，穿过了小河。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- , [-] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] , [ɪnˈkæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
Nimahaw , [35] a fine stream , encamped on the bank .
- , [-] 一个 美好的 溪流 , 营地 在 这 银行 .

尼马豪[35]，一条美丽的溪流，在河岸边扎营。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ,
We had not been here long ,
我们 有 不是 到过 这里 长的 ,

我们来这里时间不长，

[wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kɑːf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
when a little white calf came up to us out of the bushes ,
什么时候 一个 小的 白色的 小牛 来了 向上 到 我们 出去 的 这 灌木丛 ,

这时，一头小白牛犊从灌木丛里走了出来。

& [əˈpɪəd] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [biːn] [left] [ɒn] [ˈpɜːpəs] ,
& appeared very hungry ; it had probably been left on purpose ,
& 出现 非常 饥饿的 ; 它 有 大概 到过 左边 在 目的 ,

它看起来很饿；很可能是被人故意留下的。

[ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] - [kɪld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
though most of them are gennerally killed , but he might have been hid in the bushes ,
尽管 最多 的 他们 是 - 被杀 , 但 他 可能 有 到过 隐藏 在 这 灌木丛 ,

虽然他们中的大多数通常都会被杀死，但他可能藏在灌木丛里。

& [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈtendəˈhɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] ,
& people are not very tenderhearted on this journey ,
& 人们 是 不是 非常 温柔的心 在 这 旅行 ,

在这段旅程中，人们并不十分温柔体贴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
but he reminded me so much of home I would not let them shoot it ;
但 他 提醒 我 所以 很多 的 家 我 会 不是 让 他们 射击 它 ;

但他让我想起了家，所以我不会让他们开枪打死他；

[wiː; wi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [wʊlvz] , [ɔː(r)] [daɪ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] ,
we left it there to be devoured by wolves , or die of hunger ,
我们 左边 它 那里 到 是 吞噬 经过 狼 , 或者 死 的 饥饿 ,

我们把它留在那里，任由它被狼吃掉或饿死。

[ɔː(r)] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
or be killed by some one else .
或者 是 被杀 经过 一些 一 别的 .

或者被其他人杀死。

[[meɪ] - — 32d [deɪ]]
[May 15 — 32d day]
[可能 - — 32d 天]

[5月15日—第32天]

[wiː; wi] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [wen] [ə'baʊt] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪn] [wiː; wi] [tɜːnd]
We renewed our journey , when about noon it commenced to rain we turned
我们 更新 我们的 旅行 , 什么时候 关于 中午 它 开始 到 雨 我们 转向
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
down to the right ,
向下 到 这 正确的 ,

我们继续上路，大约中午时分开始下雨，于是我们向右转弯。

& [ɪn'kæmpt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['reɪni] , [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] ;
& encamped , it continuing rainy , we staid till next day ;
& 营地 , 它 继续 下雨 , 我们 稳重 直到 下一个 天 ;

我们扎营休息，雨一直下到第二天；

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
here was a small stream full of little fishes , which if we had had a
这里 曾是 一个 小的 溪流 满的 的 小的 鱼 , 哪个 如果 我们 有 有 一个
[smɔːl] - ,
small sceine ,
小的 - ,

这里有一条小溪，里面满是小鱼，如果我们当时有一个小小的镜头，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] ['eni] [ə'maʊnt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
we might have caught any amount ; but we had not so much as a
我们 可能 有 捕捉 任何 数量 ; 但 我们 有 不是 所以 很多 作为 一个
[fɪʃ] [hʊk] ,
fish hook ,
鱼 钩 ,

我们本来可以捕到很多鱼，但我们连个鱼钩都没有。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fər'gɑːtən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .
which we had forgoten to provide .
哪个 我们 有 被遗忘的 到 提供 .

我们忘记提供了。

[[meɪ] - — 33d [deɪ]] [krɒst] [ðə; ði] [bɪg] - , [-] [nuːn] [hɪə(r)] ,
[May 16 — 33d day] Crossed the Big Nimahaw , [36] nooned here ,
[可能 - — 33d 天] 交叉 这 大的 - , [-] 中午 这里 ,

[5月16日—第33天] 渡过大尼马霍河，[36] 中午在此过河，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [tiːmz] [hɪə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [ˌtuː'tuː]
there were so many teams here crossing that we had to wait some 2
那里 是 所以 许多 团队 这里 过境 那 我们 有 到 等待 一些 2
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

这里有很多队伍要过河，我们等了大约两个小时。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌbld] [ðeə(r)] [tiːm] ;
for many would not go through , until they had doubled their team ;
为了 许多 会 不是 去 通过 , 直到 他们 有 双倍 他们的 团队 ;

许多人直到团队规模扩大一倍才肯罢休；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [krɒst] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɔːr] [jəʊk] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kæt(ə)l] , & [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['wægən] [ðeə(r)] ,
but we crossed with our 4 yoke of small cattle , & the largest waggon there ,
但 我们 交叉 和 我们的 4 轭 的 小的 牛 , & 这 最大 车皮 那里 ,

但我们赶着四头小牛，以及那里最大的马车过了河。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snʌg] ['pʊlɪŋ] ; [dʒɔːdʒ] [sed] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ;
without any difficulty , but a little snug pulling ; George said we done it easy ;
没有 任何 困难 , 但 一个 小的 舒适 拉 ; 乔治 说 我们 完毕 它 简单的 ;

毫不费力，只是拉得有点紧；乔治说我们做起来毫不费力；

['aʊə(r)] [tiːm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] . [wʌn] .
our team is certainly no . 1 .
我们的 团队 是 当然 不 . 1 .

我们的团队绝对是第一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mɪl] [striːm] , [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['tɪmbə(r)][ɒn][ɪts][bæŋks] ,
This is a fine mill stream , some very good timber on its banks ,
这 是 一个 美好的 磨 溪流 , 一些 非常 好的 木材 在 它是 银行 ,

这是一条水质优良的溪流，两岸生长着一些非常优质的木材。

& [æz; əz] [rɪtʃ] ['preəri] [ə'raʊnd] [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔː] ,
& as rich prairie around as I ever saw ,
& 作为 富有的 草原 大约 作为 我 曾经 锯 ,

周围是一片我见过的最肥沃的草原，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['set(ə)ld][sʌm; səm] [deɪ] .
there is no reason why it should not be settled some day .
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 定居 一些 天 .

没有理由说这个问题将来不能得到解决。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪndəpɛndəns] [rəʊd] , [-] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['meni] [tiːmz] [ɪn] [saɪt] ,
We passed the junction of the Indipendence road , [37] there was as many teems in sight ,
我们 通过了 这 交汇处 的 这 独立 路 , [-] 那里 曾是 作为 许多 团队 在 视线 ,

我们经过独立公路的交叉路口[37]，看到周围有很多人群，

[æz; əz][ɒn]['aʊəz] , & [ðeə(r)] [træk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
as on ours , & their track looked about the same ,
作为 在 我们的 , & 他们的 追踪 看起来 关于 这 相同的 ,

和我们这边一样，他们的轨迹看起来也差不多。

[sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːt] ['aɪən] [stəʊv] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Saw a fine sheet iron stove sitting beside the road ,
锯 一个 美好的 床单 铁 火炉 坐着 旁 这 路 ,

看到路边放着一个精致的铁皮炉子。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [kʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , & [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
took it along cooked in it that night , & then left it ;
采取 它 沿着 煮熟 在 它 那 夜晚 , & 然后 左边 它 ;

当晚我就把它煮熟带走了，然后就离开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] , [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][draɪ] [wʊd] .
for they are of very little account , unless you could have dry wood .
为了 他们 是 的 非常 小的 帐户 , 除非 你 可以 有 干燥 木头 .

因为除非你能弄到干柴，否则它们几乎没什么用处。

[wiː; wi][met][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ['sevrəl] [kaʊz] ,
We met a man who was driving several cows ,
我们 遇见 一个 男人 WHO 曾是 驾驶 一些 牛 ,

我们遇到一个赶着几头牛的男人，

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wægən] ['rekəg'naɪzd][fɔːr][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
the men in the other waggon recognized 4 of them , belonging to a man from their country ,
这 男人 在 这 其他 车皮 认可 4 的 他们 , 属于 到 一个 男人 从 他们的 国家 ,

另一节车厢里的人认出了其中4个人，他们属于同一个国家。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
with whom they had intended to travel .
和 谁 他们 有 故意的 到 旅行 .

他们原本打算和谁一起旅行。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ?
They asked the man where was the owner of the cows ?
他们 问 这 男人 在哪里 曾是 这 所有者 的 这 牛 ?

他们问那人，牛的主人在哪里?

& [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ?
& why he was driving them back ?
& 为什么 他 曾是 驾驶 他们 后退 ?

他为什么要开车送他们回去?

[hiː; hi] [sed] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] , & [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] ;
he said first that he was the owner , & that he had bought them ;
他 说 第一的 那 他 曾是 这 所有者 , & 那 他 有 买 他们 ;

他先是说他是主人，是他买的;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [nɔː(r)][dɪ'skraɪb] [hɪm] ,
but as he could not tell where the man was , nor discribe him ,
但 作为 他 可以 不是 告诉 在哪里 这 男人 曾是 , 也不 描述 他 ,

但他既无法确定那人在哪里，也无法描述他的外貌，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; & ['faɪnəli][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm][fɔː(r)]
they concluded he had no right to them ; & finaly he said them four
他们 结束 他 有 不 正确的 到 他们 ; & 最后 他 说 他们 四
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
he had found ,
他 有 成立 ,

他们断定他无权拥有这些东西；最后，他说他找到了这四个人。

& [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ; & [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɡeɪv] [mɪlk] ,
& they took them away from him ; & as one of them gave milk ,
& 他们 采取 他们 离开 从 他 ; & 作为 一 的 他们 给予 牛奶 ,

他们把他们从他身边夺走；其中一个就像在喂奶一样，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪ'neɪb(ə)l] [[diː]] [tuː; tə][lɪv; laɪv][kwaɪt] [wel] ;
we were enable [d] to live quite well ;
我们 是 使能够 [d] 到 居住 相当 出色地 ;

我们得以过上相当不错的生活;

& [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [kaʊz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,
& I would advise all to take cows on this trip ,
& 我 会 建议 全部 到 拿 牛 在 这 旅行 ,

我建议大家这次旅行都带上牛。

[ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [mɪlk] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [bred] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l]
if you used the milk only to make bread , for you can do very little
如果 你 用过的 这 牛奶 仅有的 到 制作 面包 , 为了 你 能 做 非常 小的
[wɪð] [jiːst] ,
with yeast ,
和 酵母 ,

如果你只用牛奶做面包的话，因为酵母的用途非常有限。

& [ðə; ði]['səʊdə] & [kriːm] [t'ɑːtə] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] .
& the soda & cream tarter I do not like .
& 这 苏打 & 奶油 酒石酸 我 做 不是 喜欢 .

我不喜欢苏打水和奶油塔塔粉。

[[meɪ] - — 34th [deɪ]]
[May 17 — 34th day]
[可能 - — 34th 天]

[5月17日—第34天]

[wiː; wi] [went] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] & ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] ,
We went on through a rich & fertile country ,
我们 去 在 通过 一个 富有的 & 沃 国家 ,

我们继续穿越一片富饶的土地，

& [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [ˌtuː'tuː] [ˌem 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
& encamped some 2 ms to the left of the road ,
& 营地 一些 2 多发性硬化症 到 这 左边 的 这 路 ,

并在路左侧约2米处扎营。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [waɪld] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['pleɪsɪz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ;
in one of the most wild and romantic places I ever saw ;
在 一 的 这 最多 荒野 和 浪漫的 地方 我 曾经 锯 ;

在我见过的最狂野、最浪漫的地方之一；

[ðə; ði] [wʊlvz] [haul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ['saʊndli] ,
the wolves howled around the tent nearly all night , I could not sleep soundly ,
这 狼 嚎叫 大约 这 帐篷 几乎 全部 夜晚 , 我 可以 不是 睡觉 稳固地 ,

狼群几乎整夜都在帐篷周围嚎叫，我无法安稳入睡。

['ðerfɔː] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ətæktɪd] [baɪ] [beəz] , & [wʊlvz] ; [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv] [wʌn] ,
therefor dreamed of being attacted by bears , & wolves ; when the sharp bark of one ,
因此 梦见 的 存在 被吸引 经过 熊 , & 狼 ; 什么时候 这 锋利的 吠 的 一 ,

因此梦见自己被熊和狼吸引；当听到其中一只熊和狼发出尖锐的吠叫声时，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , [wʊd] [raʊz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [slept] [səʊ] ['saʊndli] ,
close to the waggon , would rouse me from my fitful slumbers but the rest slept so soundly ,
关闭 到 这 车皮 , 会 唤醒 我 从 我的 断断续续 睡眠 但 这 休息 睡着了 所以 稳固地 ,

靠近马车的人会把我从不安分的睡眠中吵醒，但其他人都睡得很香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [sliːp] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['veri] [saʊnd] , [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,
that they hardly heard them ; for people sleep in general very sound , on this trip ,
那 他们 几乎 听到 他们 ; 为了 人们 睡觉 在 一般的 非常 声音 , 在 这 旅行 ,

他们几乎没听到声音；因为在这次旅行中，人们通常睡得很沉。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['taɪəd] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ri'pəuz] .
for being tired at night , they feel like reposing .
为了 存在 疲劳的 在 夜晚 , 他们 感觉 喜欢 休息 .

因为晚上很累，他们想休息。

[[meɪ] - — 35th [deɪ]] [prə'siːdid] ['ɒnwəd] , [krɒst] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] ['rɪvə(r)] [-] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [hɪə(r)] ,

[May 18 — 35th day] Proceeded onward , crossed the Big Blue river [38] there was a ferry here ,

[可能 - — 35th 天] 继续 向前 , 交叉 这 大的 蓝色的 河 [-] 那里 曾是 一个 渡船 这里 ,

[5月18日—第35天] 继续前进，渡过大蓝河[38]，这里有个渡口，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['wægən] [bed] ;

but we forded it , although it came near running into our waggon bed ;

但 我们 福特 它 , 虽然 它 来了 靠近 跑步 进入 我们的 车皮 床 ;

但我们还是涉水而过，虽然河水差点淹到我们的马车车厢里；

[keɪm] [ɒn] [sʌm; səm] - , [ˌem 'es] . ['fɑːðə(r)]

came on some 11 , ms . father

来了 在 一些 - , 多发性硬化症 . 父亲

大约11点，父亲女士来了

[[sɪk]] , & [ɪn'kæmpt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [striːm] ;

[sic] , & encamped , to the left , down in a hollow where there was small stream ;

[原文如此] , & 营地 , 到 这 左边 , 向下 在 一个 空洞的 在哪里 那里 曾是 小的 溪流 ;

[原文如此]，并在左侧，一个有小溪的洼地里扎营；

[hɪə(r)] [-] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Here [39] a doctor from the same place of those men who were travelling with us ,

这里 [-] 一个 医生 从 这 相同的 地方 的 那些 男人 WHO 是 旅行 和 我们 ,

这里[39]有一位医生，他和那些与我们同行的人来自同一个地方，

[keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pæk] [θruː] [wɪð] [ˌtuː'tuː] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [suːn] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

came up , he had started to pack through with 2 horses , but soon getting tired of it ,

来了 向上 , 他 有 开始 到 盒 通过 和 2 马匹 , 但 很快 获得 疲劳的 的 它 ,

他赶到时，已经带着两匹马开始行进，但很快就感到厌倦了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , & [prə'vɪʒ(ə)nz] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [θruː] :

he had let a man have one of the horses , & provisions , to take him through :

他 有 让 一个 男人 有 一 的 这 马匹 , & 条款 , 到 拿 他 通过 :

他把其中一匹马和一些食物借给了一个人，让他带路：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [suːn] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] & [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but he said they soon wanted him to help about every thing & he got tired of it ;

但 他 说 他们 很快 通缉 他 到 帮助 关于 每一个 事物 & 他 得到 疲劳的 的 它 ;

但他表示，他们很快就想让他帮忙处理所有事情，他对此感到厌倦了；

& ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] , & [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] - ,

& offered to go through with them , & cook for them , they concented ,

& 提供 到 去 通过 和 他们 , & 厨师 为了 他们 , 他们 - ,

并提出陪同他们前往，还愿意为他们做饭，他们同意了。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]
as one of their company had gone back which I had forgotten to
作为 一 的 他们的 公司 有 已消失 后退 哪个 我 有 被遗忘的 到
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

因为他们公司有人回去了，我忘了提这件事。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm]['gəʊɪŋ] [bæk] ['evri] [deɪ] , [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [sɪk] ,
for we meet some going back every day , some have been sick ,
为了 我们 见面 一些 去 后退 每一个 天 , 一些 有 到过 生病的 ,

因为我们每天都会遇到一些回来的人，有些人生病了，

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ;
some say that they are carrying the mail ;
一些 说 那 他们 是 携带 这 邮件 ;

有人说他们是在送邮件；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][məʊst][tuː; tə] [greɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
but there is most to great a number for that purpose .
但 那里 是 最多 到 伟大的 一个 数字 为了 那 目的 .

但数量太多，并不适合这个目的。

[[meɪ] - — 36th [deɪ]] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [sed] [ai][kʊd; kəd][raɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs]
[May 19 — 36th day] Beautiful morning the Dr . said I could ride his horse
[可能 - — 36th 天] 美丽的 早晨 这 博士 . 说 我 可以 骑 他的 马
[ɪf] [ai] [laɪkt] ,
if I liked ,
如果 我 喜欢 ,

【5月19日—第36天】早上天气真好，医生说如果我愿意，可以骑他的马。

& ['hævɪŋ] [maɪ]['sæd(ə)l] [jet] , [ai]['glædli] [ɪk'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
& having my saddle yet , I gladly excepted it ;
& 拥有 我的 鞍 然而 , 我 乐意 例外 它 ;

由于我的马鞍还在，我欣然接受了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪəsəm] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , & ['evri] ['wægən] [ʃʊd; ʃəd]
for it is tiresome riding in the waggon all the while , & every waggon should
为了 它 是 令人厌烦 骑术 在 这 车皮 全部 这 尽管 , & 每一个 车皮 应该
[biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,
be provided ,
是 假如 ,

因为一直乘坐马车很累人，所以应该为每辆马车都配备一辆。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][raɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
with at least one good horse , for the company to ride when they are
和 在 至少 一 好的 马 , 为了 这 公司 到 骑 什么时候 他们 是
['wɪəri] ,
weary ,
厌倦 ,

至少要有一匹好马，供一行人在疲惫时骑乘。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] & [hʌnt] ;
or when they wish to go out & hunt ;
或者 什么时候 他们 希望 到 去 出去 & 打猎 ;

或者当他们想外出打猎时；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,
for it is very hard to go off from the road a hunting ,
为了 它 是 非常 难的 到 去 离开 从 这 路 一个 打猎 ,

因为离开公路去打猎是非常困难的，

& [pə'hæps] [kɪl] [sʌm; səm] [geɪm] , & [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] & [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [tiːmz] ;
& perhaps kill some game , & then have it to carry & overtake the teams ;
& 也许 杀 一些 游戏 , & 然后 有 它 到 携带 & 超过 这 团队 ;

或许还能干掉一些猎物，然后让它带着猎物超越其他队伍；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [sləʊ] [ə; eɪ] [[es]] [æn; ən][ɒks] [tiːm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [muːv] ,
for as slow a [s] an ox teem may seem to move ,
为了 作为 慢的 一个 [s] 一个 牛 团队 可能 似乎 到 移动 ,

即使牛群移动起来看起来很慢，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] , [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
they are very hard to catch up with , when you fall behind an hour or two .
他们 是 非常 难的 到 抓住 向上 和 , 什么时候 你 落下 在后面 一个 小时 或者 二 .

如果你落后一两个小时，就很难赶上他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [raɪd] [θruː] & [draɪv] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [ɔːl] [bæd] ['pleɪsɪz] ,
and you need a horse also , to ride through & drive the team in all bad places ,
和 你 需要 一个 马 还 , 到 骑 通过 & 驾驶 这 团队 在 全部 坏的 地方 ,

你还需要一匹马，用来骑马和驱赶队伍穿越所有崎岖不平的地方。

& [tuː; tə] [get] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] , [baɪ] ['weɪdɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [djuː] ;
& to get up your cattle without getting your feet wet , by wading in water or dew ;
& 到 得到 向上 你的 牛 没有 获得 你的 脚 湿的 , 经过 涉水 在 水 或者 露 ;

并且，在不弄湿双脚的情况下，趟过水或露水，就能把牛赶起来；

[ɪf] [sʌtʃ] [iks'pəuʒəz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'vɔɪdɪd] ,
if such exposures as these were avoided ,
如果 这样的 暴露 作为 这些 是 避免 ,

如果能够避免此类接触，

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [æz; əz][ðeə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
I do not think there would be as much sickness as there usually is , along here ,
我 做 不是 思考 那里 会 是 作为 很多 疾病 作为 那里 通常 是 , 沿着 这里 ,

我认为这里不会像往常那样出现那么多疾病。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [pɑːst] [les] [ðæn; ðən] - [freʃ] [greɪvz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['rɪvə(r)] .
for we have not passed less than 100 fresh graves from St . Joseph to the Blue river .
为了 我们 有 不是 通过了 较少的 比 - 新鲜的 坟墓 从 英石 . 约瑟夫 到 这 蓝色的 河 .

因为从圣约瑟夫到蓝河，我们至少看到了 100 座新坟。

[siː] [sʌm; səm] [ded] [stɔːk] , [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [greɪvz] .
See some dead stalk , the wolves have a feast , hope they will not disturb the graves .
看 一些 死的 茎 , 这 狼 有 一个 盛宴 , 希望 他们 将要 不是 打扰 这 坟墓 .

看到一些枯死的茎秆，狼群正在享用大餐，希望它们不会打扰坟墓。

[[meɪ] - — 37th [deɪ]] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] . [ə; eɪ] [deɪ] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θraɪvɪŋ] ,

[May 20 — 37th day] We travel about 20 ms . a day our cattle are thriving ,

[可能 - — 37th 天] 我们 旅行 关于 - 多发性硬化症 . 一个 天 我们的 牛 是 熙 ,

【5月20日—第37天】我们每天行进约20英里，我们的牛群长势良好。

[lʊk] [wel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dʒaɪ] [[piː]] [saɪ] [laɪf] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [kliːn] ,

look well ; but this Gy [p] sy life is anything but agreeable , it is impossible to keep anything clean ,

看 出色地 ; 但 这 吉 [p] sy 生活 是 任何事物 但 同意 , 它 是 不可能的 到 保持 任何事物 干净的 ,

看起来不错；但是这种吉普赛人的生活一点也不令人愉快，根本不可能保持任何清洁。

& [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪˌkʌlti] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .

& it is with great dificulty that you do what little you have to do .

& 它 是 和 伟大的 难度 那 你 做 什么 小的 你 有 到 做 .

你费尽周折才完成你必须做的那一点点事情。

[tɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ; ['tɒlərəb(ə)l] [grɑːs] ['əʊnli] ; [hɪə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] ['bʌfələʊ] [saɪn] ;

Turned down to the left ; tolerable grass only ; here we saw the first buffalo sign ;

转向 向下 到 这 左边 ; 可容忍的 草 仅有的 ; 这里 我们 锯 这 第一的 水牛 符号 ;

向左下方走；草地还算可以；在这里我们看到了第一个野牛标志；

[ðə; ði] [wʊlvz] [kept] ['bɑːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

the wolves kept barking all night .

这 狼 保留 叫声 全部 夜晚 .

狼群整夜都在吠叫。

[[meɪ] - — 38th [deɪ]]

[May 21 — 38th day]

[可能 - — 38th 天]

[5月21日—第38天]

['reɪnɪŋ] [sʌm; səm] , [keɪm] ['sɛvən] [ɔː(r)] [eit] [ˌem 'es] , [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

Raining some , came 7 or 8 ms , the rain still continuing , we put up for the day ,

下雨 一些 , 来了 7 或者 8 多发性硬化症 , 这 雨 仍然 继续 , 我们 放 向上 为了 这 天 ,

下起了小雨，大概下了七八毫秒，雨还在下，我们就收工回家了。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [draɪ] ['sændi] [kriːk] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [greɪv] ;

down to the left , near a dry sandy creek , here was a fresh grave ;

向下 到 这 左边 , 靠近 一个 干燥 沙 溪 , 这里 曾是 一个 新鲜的 严重 ;

左下方，靠近一条干涸的沙质小溪，有一座新坟；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['tɪmbə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kriːk] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] , & [prɪ'peəd] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

there being some timber along this creek , we soon had a large fire , & prepared our dinner .

那里 存在 一些 木材 沿着 这 溪 , 我们 很快 有 一个 大的 火 , & 准备 我们的 晚餐 .

这条小溪边有一些木材，我们很快就生起了一堆大火，准备了晚餐。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æz; əz][jet] [siːn] ['eni] [geɪm] ,
We have not as yet seen any game ,
我们 有 不是 作为 然而 已见 任何 游戏 ,

我们目前还没有看到任何比赛。

& [ə; eɪ] [fɪʃ'hʊk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [səʊ][fɑː(r)] , [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌnz] ,
& a fishhook would have been of more service so far , than half a dozen guns ,
& 一个 钓钩 会 有 到过 的 更多的 服务 所以 远的 , 比 一半 一个 打 枪支 ,

到目前为止，一个鱼钩都比六支枪更有用。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][kwaɪt][kəʊld] , [niːd] ['əʊvəkəʊt] , & ['mɪt(ə)nz] .
The weather is quite cold , need overcoats , & mittens .
这 天气 是 相当 寒冷的 , 需要 大衣 , & 连指手套 .

天气很冷，需要穿外套和手套。

[[meɪ] - — 39th [deɪ]]
[May 22 — 39th day]
[可能 - — 39th 天]

[5月22日—第39天]

[ə'gen] [wiː; wi][get] [ʌp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] & [stɑːt] [ɒn] ; [ðə; ði][lænd][hɪə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Again we get up the cattle & start on ; the land here is poor ,
再次 我们 得到 向上 这 牛 & 开始 在 ; 这 土地 这里 是 贫穷的 ,

我们又把牛群赶起来继续赶路；这里的土地很贫瘠。

[ðə; ði] ['kʌntri] [flæt] , & [grɑːs] ['əʊnli][ɪn]['pleɪsɪz] , [ðə; ði][rəʊd][ɪz]['veri] ['krʊkɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] ;
the country flat , & grass only in places , the road is very crooked thus far ;
这 国家 平坦的 , & 草 仅有的 在 地方 , 这 路 是 非常 歪 因此 远的 ;

乡村地势平坦，只有部分地区长有草地，道路至今为止非常弯曲；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] [rʌnz]
for the track runs
为了 这 追踪 跑步

赛道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪərɪst] ['lev(ə)l] .
wherever it is nearest level .
无论 它 是 最近的 等级 .

无论它位于哪个水平面附近。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ,
We encamped on the Little blue ,
我们 营地 在 这 小的 蓝色的 ,

我们在小蓝河边扎营，

[-] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][θriː][ɔː(r)][fɔːr] [deɪz] ,
[40] which we had been following up for the last 3 or 4 days ,
[-] 哪个 我们 有 到过 下列的 向上 为了 这 最后的 3 或者 4 天 ,

[40] 我们在过去三四天里一直在跟进此事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] .
it is a poor place for grass .
它 是 一个 贫穷的 地方 为了 草 .

这里不适合长草。

[sʌm; səm] [tiːmz] [tɜːnd] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] ,
Some teams turned back a day or two since ,
一些 团队 转向 后退 一个 天 或者 二 自从 ,

有些球队在一两天后退赛了。

& [wʌn][əʊld]['leɪdi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['betə(r)] [tɜːn] [bæk] ,
& one old lady said we had all better turn back ,
& 一 老的 女士 说 我们 有 全部 更好的 转动 后退 ,

一位老太太说我们最好都回去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [naʊ] ,
for if the grass began to give out now ,
为了 如果 这 草 开始 到 给 出去 现在 ,

如果现在草开始枯萎了，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] ;
what would become of us if we went on until our teams were not able to take us back ;
什么 会 变得 的 我们 如果 我们 去 在 直到 我们的 团队 是 不是 有能力的 到 拿 我们 后退 ;

如果我们继续下去，直到我们的团队无法将我们带回去，我们会怎么样?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] ,
she said she was going back ,
她 说 她 曾是 去 后退 ,

她说她要回去了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
for she had made a living before she had ever heard of California ,
为了 她 有 制成 一个 活的 前 她 有 曾经 听到 的 加利福尼亚州 ,

因为在她听说加利福尼亚之前，她就已经谋生了。

& [ðə; ði] [rest] [mait] [gəʊ][ɒn] & [stɑːv] [ðeə(r)] [tiːmz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
& the rest might go on & starve their teams to death if they liked .
& 这 休息 可能 去 在 & 饿死 他们的 团队 到 死亡 如果 他们 喜欢 .

而其余的人如果愿意的话，可能会继续让他们的球队饿死。

[sɔː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [[es]] [ɛvɝəl] [faɪn] [lɑːdʒ] [fɪʃ] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,
Saw the heads of [s] everal fine large fish lying here ,
锯 这 头部 的 [s] 几个 美好的 大的 鱼 说谎 这里 ,

看到好几条大鱼的头颅散落在地上，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] ['eni] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] [hʊk] .
but could not catch any with a pin hook .
但 可以 不是 抓住 任何 和 一个 别针 钩 .

但是用针钩却一个也没抓到。

[[meɪ] - — 40th [deɪ]]
[May 23 — 40th day]
[可能 - — 40th 天]

[5月23日—第40天]

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
After some difficulty , we got our cattle from the other side of the river ,
后 一些 困难 , 我们 得到 我们的 牛 从 这 其他 边 的 这 河 ,

费了一番周折，我们终于把牛从河对岸弄过来了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] ,
where they had strayed during the night , but when we found they were across ,
在哪里 他们 有 迷路了 期间 这 夜晚 , 但 什么时候 我们 成立 他们 是 穿过 ,

他们夜里迷路了，但当我们发现他们已经到了对面时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] ['əʊvə(r)] & [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,
some of the men went over & watched them ,
一些 的 这 男人 去 超过 & 观看 他们 ,

有些男人走过去观看他们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
which was the first time we had watched them , but
哪个 曾是 这 第一的 时间 我们 有 观看 他们 , 但

那是我们第一次看他们的比赛，但是

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɔː'niː] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['stəʊlən] ,
being now in the Pawnee country we were a little afraid they might be stolen ,
存在 现在 在 这 波尼 国家 我们 是 一个 小的 害怕的 他们 可能 是 被盗 ,

因为我们现在身处波尼族地区，所以有点担心它们会被偷走。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiənz] ,
but we did not see one of these indians ,
但 我们 做过 不是 看 一 的 这些 印度人 ,

但我们一个印度人也没见到。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɒks] .
some said it was because they were afraid of the smallpox .
一些 说 它 曾是 因为 他们 是 害怕的 的 这 天花 .

有人说是因为他们害怕天花。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [pʊt] [ʌp] , & [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
We passed a spot where there was a board put up , & this information upon it ,
我们 通过了 一个 点 在哪里 那里 曾是 一个 木板 放 向上 , & 这 信息 之上 它 ,

我们路过一个竖着牌子的地方，牌子上写着这些信息：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 17th , ['hɒrəbli] ['mə:də] , [wɪð] [wuːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] ,
that a man was found here on the 17th , horribly murdered , with wounds of a knife ,
那 一个 男人 曾是 成立 这里 在 这 17th , 糟糕透了 被谋杀 , 和 伤口 的 一个 刀 ,

17日，这里发现了一名男子，他惨遭谋杀，身上有刀伤。

& ['bʌkʃɒt] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] & [wuːndz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
& buckshot , his shirt was lying there , with the blood & wounds upon it ,
& 霰弹 , 他的 衬衫 曾是 说谎 那里 , 和 这 血 & 伤口 之上 它 ,

还有霰弹，他的衬衫掉在地上，上面沾满了血迹和伤口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [nɪə(r)][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][baɪ] [huːm] & [siː] . [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['eni] [mɔː(r)] ,
he was buried near by , it stated by whom & c . I have never learned any more ,
他 曾是 埋葬 靠近 经过 ， 它 声明 经过 谁 & c . 我 有 绝不 学习 任何 更多的 ，

他被埋葬在附近，上面注明了埋葬人等等。我之后再也没有了解到更多信息。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [meɪ] [miːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
but I hope the murderer may meet his reward , sooner or later .
但 我 希望 这 凶手 可能 见面 他的 报酬 ， 很快 或者 之后 .

但我希望凶手迟早会得到应有的惩罚。

[[meɪ] - — 41st [deɪ]]
[May 24 — 41st day]
[可能 - — 41st 天]

[5月24日—第41天]

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] & [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [maɪl] ['dezət] ,
The day being clear & still , as we passed over the 16 mile desert ,
这 天 存在 清除 & 仍然 ， 作为 我们 通过了 超过 这 - 英里 沙漠 ，

那天天气晴朗，风平浪静，我们飞越了16英里长的沙漠。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [bluː] [-] ; [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ,
to the head waters of the L . Blue [41] ; we saw a mirage ,
到 这 头 水 的 这 L . 蓝色的 [-] ； 我们 锯 一个 海市蜃楼 ，

到达蓝河源头[41]；我们看到了海市蜃楼，

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ][pɒnd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
at first we thought we were near a pond of water which we saw just over the ridge ,
在 第一的 我们 想法 我们 是 靠近 一个 池塘 的 水 哪个 我们 锯 只是 超过 这 岭 ，

起初我们以为我们靠近了山脊另一侧看到的水塘。

& [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ,
& remarked that the guide had said there was no water here ; but when we came near ,
& 评论 那 这 指导 有 说 那里 曾是 不 水 这里 ； 但 什么时候 我们 来了 靠近 ，

并提到向导说这里没有水；但当我们走近时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was gone , and then suspecting what it was ,
它 曾是 已消失 ， 和 然后 怀疑 什么 它 曾是 ，

它不见了，然后我才开始怀疑它是什么。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ([fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] ['dɪstəns] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]) [wiː; wi] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːmz] ,
we looked around (for here you can see any distance in all directions) we saw beautiful streams ,
我们 看起来 大约 (为了 这里 你 能 看 任何 距离 在 全部 方向) 我们 锯 美丽的 溪流 ，

我们环顾四周（因为在这里你可以看到各个方向的任意距离），我们看到了美丽的溪流，

['bɔːdəd] [wɪð] [triːz] , [smɔːl] [leɪks] , [wɪð] ['aɪləndz] , & [wʌns][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
bordered with trees , small lakes , with islands , & once on looking back ,
带边框 和 树木 ， 小的 湖泊 ， 和 岛屿 ， & 一次 在 寻找 后退 ，

四周绿树环绕，有小湖泊和岛屿，回头望去，

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ˌef 'tiː] [tɔːl] ,
we saw several men in the road , who looked to be 15 ft tall ,
我们 锯 一些 男人 在 这 路 , WHO 看起来 到 是 - 英尺 高的 ,

我们在路上看到几个男人，看起来都有15英尺高。

& [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːdʒ] & ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] .
& once or twice we saw what appeared to be large & stately buildings .
& 一次 或者 两次 我们 锯 什么 出现 到 是 大的 & 庄严 建筑物 .

我们还看到过一两次看起来高大庄严的建筑物。

[met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ['treɪdəz] [wɪð] - ['wæɡənz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ,
Met a company of fur traders with 16 waggons loaded with buffalo robes ,
梅特 一个 公司 的 毛皮 交易员 和 - 马车 已加载 和 水牛 长袍 ,

遇到一群皮毛商人，他们有16辆马车，装满了水牛皮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [hjuːdʒ] ['elɪfənts] , & [ðə; ði] [men] ,
they were very singular in appearence looking like so many huge elephants , & the men ,
他们 是 非常 单数 在 外观 寻找 喜欢 所以 许多 巨大的 大象 , & 这 男人 ,

他们的外表非常奇特，看起来像许多巨大的大象，而那些人，

[ɪk'sept] [ˌtuː'tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [briːdz] ; & ['ɪndiənz] , & [ə; eɪ] ['rʌfə(r)] ['lʊkɪŋ] [set] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ;
except 2 , were half breeds ; & indians , & a rougher looking set , I never saw ;
除了 2 , 是 一半 品种 ; & 印度人 , & 一个 粗糙 寻找 放 , 我 绝不 锯 ;

除了 2 人之外，其余都是混血儿；还有印第安人，以及一群相貌粗犷的人，我从未见过；

& [ðeə(r)] [tiːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæt(ə)l] , [lʊkt] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] ; [kwaɪt] [wɔːm] [tuː; tə] [deɪ] ,
& their teams which were cattle , looked about used up ; quite warm to day ,
& 他们的 团队 哪个 是 牛 , 看起来 关于 用过的 向上 ; 相当 温暖的 到 天 ,

他们的牲畜队伍看起来筋疲力尽；今天天气相当暖和。

[krɒst] [ðə; ði] [lɑːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['krɒsɪŋ] ,
crossed the last branch of the Little Blue , it was dry and good crossing ,
交叉 这 最后的 分支 的 这 小的 蓝色的 , 它 曾是 干燥 和 好的 过境 ,

渡过了小蓝河的最后一条支流，河水干燥，渡河条件良好。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] [pɒndz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
we went on some 3 miles , and encamped near some small ponds of water ,
我们 去 在 一些 3 英里 , 和 营地 靠近 一些 小的 池塘 的 水 ,

我们走了大约3英里，并在一些小水塘附近扎营。

[nəʊ] [wʊd] , ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æt; ət] [əʊld] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz] ;
no wood , only what we could find at old camping places ;
不 木头 , 仅有的 什么 我们 可以 寻找 在 老的 野营 地方 ;

没有木头，只有我们在旧露营地能找到的木头；

[wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [keɡz] , [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfiː] [[iː]] ,
we had brought a little water in our kegs , made some coffe [e] ,
我们 有 带来 一个 小的 水 在 我们的 酒桶 , 制成 一些 咖啡 [e] ,

我们用桶装了一些水，煮了一些咖啡。

& [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
& just as we were done supper , the sun was declining in the west ,
& 只是 作为 我们 是 完毕 晚餐 , 这 太阳 曾是 下降 在 这 西方 ,

我们刚吃完晚饭，太阳就西沉了。

['meɪkɪŋ] [θɪŋ] [[es]] [ə'pɪə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
making thing [s] appear very distinctly on the horizon , when there was an
制作 事物 [s] 出现 非常 明显地 在 这 地平线 , 什么时候 那里 曾是 一个
['ænɪm(ə)l] [dɪ'skʌvəd] ,
animal discovered ,
动物 发现 ,

当发现某种动物时，地平线上会非常清晰地显现出物体。

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] , [nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] .
feeding on the plain , not far distant .
喂养 在 这 清楚的 , 不是 远的 遥远 .

在不远处的平原上觅食。

[ˌtuː'tuː][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [went] [ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
2 of our men went in persuit , and after some time ,
2 的 我们的 男人 去 在 追逐 , 和 后 一些 时间 ,

我们派了两个人去追赶，过了一段时间，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [miːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz]['æntɪləʊp] ;
returned with a quarter of fresh meat , which they said was antelope ;
返回 和 一个 四分之一 的 新鲜的 肉 , 哪个 他们 说 曾是 羚羊 ;

他们带回了四分之一块新鲜肉，说是羚羊肉；

[bʌt; bət] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [mɔː(r)] , & [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [veɪg]
but asking them why they did not bring more , & they making rather a vague
但 问 他们 为什么 他们 做过 不是 带来 更多的 , & 他们 制作 相当 一个 模糊的
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

但问他们为什么没多带些东西来，他们却给出了相当含糊的回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['enɪweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] ,
and not being anyways anxious to have any of it cooked ,
和 不是 存在 总之 焦虑的 到 有 任何 的 它 煮熟 ,

而且他们也并不急于把这些东西煮熟。

& [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n][slaɪ] [lʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ]
& from certain sly looks which they exchanged , I began to think something
& 从 肯定 狡猾 看起来 哪个 他们 交换 , 我 开始 到 思考 某物
[wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
was wrong about it ,
曾是 错误的 关于 它 ,

从他们之间某些意味深长的眼神交流中，我开始觉得事情有些不对劲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
at length one went out in the morning
在 长度 一 去 出去 在 这 早晨

最后，早上有人出门了。

[[meɪ] - — 42nd [deɪ]] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [ʃiːp] [left] [frɒm; frəm]
[May 25 — 42nd day] and found it to be an old sheep left from
[可能 - — 42nd 天] 和 成立 它 到 是 一个 老的 羊 左边 从
[sʌm; səm] [drəʊv] ,
some drove ,
一些 驾驶 ,

[5月25日—第42天]，发现这是一只被遗弃的老羊，来自某个羊群。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ]
which was probably unable to travel , but the sport was that they thinking
哪个 曾是 大概 无法 到 旅行 , 但 这 运动 曾是 那 他们 思维

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æntɪləʊp] ,
it was an antelope ,
它 曾是 一个 羚羊 ,

它可能无法旅行，但有趣的是，他们以为它是一只羚羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] ,
and it being so dark that they could not see distinctly ,
和 它 存在 所以 黑暗的 那 他们 可以 不是 看 明显地 ,

由于天色太黑，他们什么也看不清。

& ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ,
& knowing that they were hard to get a shot at ,
& 会心 那 他们 是 难的 到 得到 一个 射击 在 ,

而且他们知道很难拍到照片，

[ðeɪ] [krept] [ɒn][ðeə(r)][hændz] & [niːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bəʊθ]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
they crept on their hands & knees for some distance , both fired at the same
他们 悄悄地爬 在 他们的 双手 & 膝盖 为了 一些 距离 , 两个都 被解雇 在 这 相同的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们手脚并用地爬行了一段距离，两人同时开火。

& [ʃɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] [θruː] & [θruː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][dʒəʊk] ,
& shot the poor sheep through & through ; but to turn the joke ,
& 射击 这 贫穷的 羊 通过 & 通过 ; 但 到 转动 这 开玩笑 ,

然后把那只可怜的绵羊射穿了；但为了扭转一下气氛，

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . & [ˌem 'iː] [-] [kʊk] [sʌm; səm]
they brought up a piece , to have the Dr . & me [42] cook some
他们 带来 向上 一个 片 , 到 有 这 博士 . & 我 [-] 厨师 一些

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feɪld] .
of it , but failed .
的 它 , 但 失败的 .

他们拿来一块，想让医生和我[42]做些吃的，但是失败了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊk] & [lɑːf] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
This made us something to joke & laugh about for some time ,
这 制成 我们 某物 到 开玩笑 & 笑 关于 为了 一些 时间 ,

这件事让我们有好一阵子可以开玩笑、取笑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['merimənt] , [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni]
for it is seldom that you meet with anything for merriment , on this journey
为了 它 是 很少 那 你 见面 和 任何事物 为了 欢乐 , 在 这 旅行

.
.
.

因为在这段旅程中，你很少会遇到令人愉快的事情。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] , [-] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [draɪv] ,
We reached the Platte river , [43] after a hard days drive ,
我们 达到 这 普拉特 河 , [-] 后 一个 难的 天 驾驶 ,

经过一天的艰苦跋涉，我们到达了普拉特河[43]。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
although the sand hills which were in sight , soon after we started in the morning ;
虽然 这 沙 丘陵 哪个 是 在 视线 , 很快 后 我们 开始 在 这 早晨 ;

虽然我们早上出发后不久，就能看到沙丘；

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌem 'es] . ['dɪstənt] .
did not seem to be , but 2 or 3 ms . distant .
做过 不是 似乎 到 是 , 但 2 或者 3 多发性硬化症 . 遥远 .

看起来并不远，但实际上有 2 到 3 毫秒的距离。

[sɔː] ['sevrəl] ['æntɪləʊp] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lev(ə)l] ,
Saw several antelope but could not get a shot at them it being so level ,
锯 一些 羚羊 但 可以 不是 得到 一个 射击 在 他们 它 存在 所以 等级 ,

看到了好几只羚羊，但是因为地势平坦，没能拍到照片。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʊd] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
There is no wood here , except what is procured from the island ,
那里 是 不 木头 这里 , 除了 什么 是 采购 从 这 岛 ,

这里没有木材，只有从岛上运来的木材。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɔːrdəbəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [swæm] [ə'krɔːs] [ɒn] ['hɔːsbæk] & [prə'kjʊəd] [sʌm; səm] ;
the river was not fordable at this time , but some swam accross on horseback & procured some ;
这 河 曾是 不是 可翻越的 在 这 时间 , 但 一些 游泳 横跨 在 马背 & 采购 一些 ;

当时这条河还不能涉水而过，但有些人骑马游过河去，弄到了一些东西；

[bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['kʌrənt] ['biːɪŋ] ['veri] [swɪft] , & [ðə; ði] ['bɒtəm] ['kwɪksænd] ;
but with much difficulty and danger , the current being very swift , & the bottom quicksand ;
但 和 很多 困难 和 危险 , 这 当前的 存在 非常 迅速 , & 这 底部 流沙 ;

但是，由于水流湍急，水底有流沙，因此前往该处非常困难且危险；

[wiː; wi] [kən'tentɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪləʊ] [bʊʃɪz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['bʌfələʊ] [tʃɪps] ,
we contented ourselves with a few willow bushes ; there were some buffalo chips ,
我们 满足 我们自己 和 一个 很少 柳 灌木丛 ; 那里 是 一些 水牛 芯片 ,

我们只好找了几丛柳树；还有一些野牛粪。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
but we had not as yet got in the way of using them .
但 我们 有 不是 作为 然而 得到 在 这 方式 的 使用 他们 .

但我们还没有妨碍它们的使用。

[[meɪ] - — 43d [deɪ]] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] , [ˌem 'es] [bɪ'ləʊ] [ˌef 'tiː] . ['kɑːrni] . [-]
[May 26 — 43d day] We are about 5 , ms below Ft . Karney . [44]
[可能 - — 43d 天] 我们 是 关于 5 , 多发性硬化症 以下 福特 . 卡尼 . [-]

[5月26日—第43天] 我们位于卡尼堡下方约5,000米处。[44]

['sevrəl] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] [traɪb] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tent] , [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] ['ɪndiənz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ,
Several indians of the Sioux tribe came to our tent , the best looking indians I ever saw ,
一些 印度人 的 这 苏族 部落 来了 到 我们的 帐篷 ， 这 最好的 寻找 印度人 我 曾经 锯 ，

几个苏族印第安人来到我们的帐篷，他们是我见过的最漂亮的印第安人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] , ['strɒŋli] [meɪd] , [fɜːm] ['fiːtʃəz] , [lait] ['kɒpə(r)] ['kʌlə(r)] , ['kliːnli] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
they were tall , strongly made , firm features , light copper color , cleanly in appearance ,
他们 是 高的 ， 强烈 制成 ， 公司 特征 ， 光 铜 颜色 ， 干净利落 在 外貌 ，

它们身材高大，体格健壮，五官轮廓分明，肤色呈浅铜色，外表干净整洁。

[kwaɪt] [wel] [drest] [ɪn] [red] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] , [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
quite well dressed in red blankets , and highly ornamented , with bows and arrows in their hands .
相当 出色地 穿着 在 红色的 毯子 ， 和 高度 装饰 ， 和 弓 和 箭头 在 他们的 双手 。

他们身披红色毯子，打扮得十分考究，手里拿着弓箭。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['krækəz] & ['kɒfi] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
We gave them some crackers & coffee , with which they seemed very much pleased :
我们 给予 他们 一些 饼干 & 咖啡 ， 和 哪个 他们 似乎 非常 很多 高兴 .

我们给了他们一些饼干和咖啡，他们似乎非常高兴。

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪd] , & ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
They signified that they wished to trade , & pointing of to the right ,
他们 表示 那 他们 希望 到 贸易 ， & 指向 的 到 这 正确的 ，

他们示意他们想进行交易，并指向右边。

[wiː; wi] [sɔː] , ['meni] [mɔː(r)] ['ɪndiənz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
we saw , many more indians seated on the ground not far distant ,
我们 锯 ， 许多 更多的 印度人 坐着 在 这 地面 不是 远的 遥远 ，

我们看到，不远处还有许多印第安人坐在地上。

[wɪð] [sʌm; səm] - ['pəuniz] ['fiːdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ,
with some 20 ponies feeding around them , as we started out there ,
和 一些 - 小马 喂养 大约 他们 ， 作为 我们 开始 出去 那里 ，

我们出发时，周围大约有20匹小马在吃草。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['wægənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [hɔːlt] , & [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'plekst] ,
we saw a train of waggons which were passing , halt , & appear to be perplexed ,
我们 锯 一个 火车 的 马车 哪个 是 通过 ， 停止 ， & 出现 到 是 困惑 ，

我们看到一列货车经过，突然停了下来，似乎有些困惑。

[wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɪndiən] , ['neɪkɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] ,
we soon saw the cause , a huge indian , naked to his waist , with a drawn sword ,
我们 很快 锯 这 原因 ， 一个 巨大的 印度 ， 裸 到 他的 腰部 ， 和 一个 绘制 剑 ，

我们很快就看到了原因，一个身材魁梧的印第安人，赤裸着上身，手里拿着一把拔出的剑。

['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , & [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [stænd] & [dɪ'lɪvə(r)] .
brandishing it in the road , & seemed to say , " stand & deliver .
挥舞 它 在 这 路 , & 似乎 到 说 , " 站立 & 递送 .

他挥舞着它走在路上，似乎在说："站住，交出证据。"

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" But when we came up , he signified that he wished to trade , but they
" 但 什么时候 我们 来了 向上 , 他 表示 那 他 希望 到 贸易 , 但 他们
['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
wishing to proceed ,
祝 到 继续 ,

"但当我们上前时，他表示想进行交易，但他们想继续进行，

& [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['krækəz] & [siː] . , [iːtʃ] ['wægən]
& not wanting to be detained , they gave him some crackers & c . , each waggon
& 不是 想要 到 是 被拘留 , 他们 给予 他 一些 饼干 & c . , 每个 车皮
[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
as they passed ,
作为 他们 通过了 ,

为了不被耽搁，他们每辆经过的马车都给了他一些饼干之类的东西。

['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['blæŋkit] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ɒn][ðə; ði][graʊnd]
throwing him something on a blanket , which he had spread on the ground
投掷 他 某物 在 一个 毯子 , 哪个 他 有 传播 在 这 地面
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] ;
beside the road ;
旁 这 路 ;

他把一些东西扔到铺在路边地上的毯子上；

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndiənz] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
but I saw the indians chuckle to one another , upon the success of the old
但 我 锯 这 印度人 轻笑 到 一 其他 , 之上 这 成功 的 这 老的
[tʃiːfs] [mə'nuːvə(r)] .
chiefs maneuver .
酋长们 演习 .

但我看到印第安人对老酋长的计策成功而互相窃笑。

[ðɪs] [əʊld] [tʃiːf] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] ,
This old chief accompanied us to the rest of the indians ,
这 老的 首席 伴随 我们 到 这 休息 的 这 印度人 ,

这位老酋长陪同我们去见了其他印第安人。

& [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ]['bʌfələʊ][rəʊb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][vest] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]
& he gave the doctor a buffalo robe for his vest , which he immediately
& 他 给予 这 医生 一个 水牛 长袍 为了 他的 背心 , 哪个 他 立即地
[pʊt][ɒn] ,
put on ,
放 在 ,

他给了医生一件水牛皮长袍当背心，医生立刻穿上了。

['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] ;
buttoned it up , and appeared much pleased with his bargain ;
纽扣 它 向上 , 和 出现 很多 高兴 和 他的 便宜货 ;

他扣好扣子，看起来对自己的交易非常满意；

[bʌt; bət][nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
but not better than the doctor did with his .
但 不是 更好的 比 这 医生 做过 和 他的 .

但效果不如医生。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [rəʊb] ,
We also got a very fine robe ,
我们 还 得到 一个 非常 美好的 长袍 ，

我们还得到了一件非常漂亮的长袍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] & - [[sɪk]] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [njuː] .
for a bridle & mantingals [sic] , which were not very new .
为了 一个 辔 & - [原文如此] ， 哪个 是 不是 非常 新的 .

用于马勒和马鞍，这些都不是新事物。

[wiː; wi] [strʌk] ['aʊə(r)] [tent] , [muːvd] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ;
We struck our tent , moved on up to the fort ;
我们 击 我们的 帐篷 ， 已搬 在 向上 到 这 堡 ；

我们拔营起帐篷，继续向堡垒进发；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] [gʊd] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)] ,
there are 2 or 3 good frame building here ,
那里 是 2 或者 3 好的 框架 建筑 这里 ，

这里有两三栋不错的框架结构建筑。

[sɔː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
saw some children playing in the porch of one of them ,
锯 一些 孩子们 玩耍 在 这 门廊 的 一 的 他们 ，

看到几个孩子在其中一户人家的门廊里玩耍。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['bærəks] & ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)]
suppose there are some families here but the barracks & magazines are
认为 那里 是 一些 家庭 这里 但 这 兵营 & 杂志 是
['məʊstli] [bɪlt] [ɒv; əv] [tɜːf] ;
mostly built of turf ;
大多 建造 的 草皮 ；

假设这里有一些家庭，但营房和弹药库大多是用草皮建造的；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɒt] [ɪn'kləʊzd] , & ['prez(ə)nts][nəʊ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
the place is not inclosed , & presents no striking appearance ,
这 地方 是 不是 封闭 ， & 礼物 不 引人注目 外貌 ，

这个地方没有围墙，外观也不引人注目。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns]
but we liked to look at a house as it had been some time since
但 我们 喜欢 到 看 在 一个 房子 作为 它 有 到过 一些 时间 自从
[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] ,
we had seen one ,
我们 有 已见 一 ，

但我们想看看房子，因为我们已经很久没看过房子了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə'nʌðə(r)] .
and would be some time before we should see another .
和 会 是 一些 时间 前 我们 应该 看 其他 .

我们可能要过一段时间才能看到下一部。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][hɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wægənz] [wɪtʃ] [pɑːst] , [ðeə(r)]
They kept a register here , of the number of waggons which passed , there
他们 保留 一个 登记 这里 ， 的 这 数字 的 马车 哪个 通过了 ， 那里
[hæd; həd] [ðen] [pɑːst] - ,
had then passed 2657 ,
有 然后 通过了 - ，

他们在这里保存了一份登记册，记录了通过的货车数量，当时已经通过了2657辆。

& [æz; əz] ['meni] ['wægənz] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪə(r)] ,
& as many waggons pass without touching here ,
& 作为 许多 马车 经过 没有 接触 这里 ,

许多马车经过这里却不发生碰撞，

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] ,
I do not think they can keep a correct account ,
我 做 不是 思考 他们 能 保持 一个 正确的 帐户 ,

我不认为他们能保持账目准确。

& [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [pɑ:s][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ]
& I do not think they try to get the number of those that pass on the north
& 我 做 不是 思考 他们 尝试 到 得到 这 数字 的 那些 那 经过 在 这 北
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
side of the river ,
边 的 这 河 ,

我认为他们并没有试图统计从河的北岸经过的人数。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:; də] .
for it would be difficult to do .
为了 它 会 是 难的 到 做 .

因为这样做很难。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] , & [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] & [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:(r)] - [ˌem 'es] ,
Opposite the town , & extending up & down the river for 16 or 18 ms ,
对面的 这 镇 , & 扩展 向上 & 向下 这 河 为了 - 或者 - 多发性硬化症 ,

在城镇对面，沿河上下延伸16或18米，

[ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] ['tɪmbə(r)] ,
is an island , [45] it is covered with a fine growth of cottonwood timber ,
是 一个 岛 , [-] 它 是 涵盖 和 一个 美好的 生长 的 棉白杨 木材 ,

是一个岛屿，[45]岛上覆盖着茂密的白杨树林，

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði]
I was struck with its appearance with the mirage which I had seen on the
我 曾是 击 和 它是 外貌 和 这 海市蜃楼 哪个 我 有 已见 在 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

它那似曾相识的景象让我震惊，就像我在平原上看到的海市蜃楼一样。

& [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
& believe it the same reflected by the atmosphere .
& 相信 它 这 相同的 反映 经过 这 气氛 .

我相信大气层也反映了这一点。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[-] [ˌes 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [məʊ] .
[27] St . Joseph , Mo .
[-] 英石 . 约瑟夫 , 莫 .

[27] 密苏里州圣约瑟夫

[-] [ˌes 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [məʊ] .
[28] St . Joseph , Mo .
[-] 英石 . 约瑟夫 , 莫 .

[28] 密苏里州圣约瑟夫

[-] [əˌbriːviˈeɪʃn] [juːst] [θruːˈaʊt] [fɔː(r); fə(r)] " [maɪlz] .
[29] Abbreviation used throughout for " miles .
[-] 缩写 用过的 自始至终 为了 " 英里 .

[29] 全文使用缩写表示"英里"。

" [-] [ə; eɪ][ˈveəriənt][ɒv; əv] " [slaʊ] .
" [30] A variant of " slough .
" [-] 一个 变体 的 " 泥沼 .

[30] "slough"的变体。

" [-] [wʊlf] [kriːk] , [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] , [ˈraɪzɪz][ɪn] [braʊn] [ˌsiː ˈəʊ] . [ænd; ənd] [rʌnz]
" [31] Wolf Creek , a tributary of the Missouri , rises in Brown Co . and runs
" [-] 狼 溪 , 一个 支流 的 这 密苏里州 , 上升 在 棕色的 合作 . 和 跑步
[θruː] [ˈdɑːnɪfən] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
through Doniphan Co . ,
通过 多尼芬 合作 . ,

[31] 沃尔夫溪是密苏里河的支流，发源于布朗县，流经多尼芬县。

[kæn] .
Kan .
坎 .

堪萨斯州

[-] [sɔːk] [ænd; ənd][fɒks] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌnɔːθˈiːstən] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈkænzəs] .
[32] Sauk and Fox , from this northeastern section of Kansas .
[-] 绍克 和 狐狸 , 从 这 东北部 部分 的 堪萨斯州 .

[32] 索克族和福克斯族，来自堪萨斯州东北部。

[-] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪəwə] [ænd; ənd]
[33] This seems to refer to the Presbyterian mission among the Iowas and
[-] 这 似乎 到 参考 到 这 长老会 使命 之中 这 爱荷华州 和
[ðə; ði] [sɔːk] [ænd; ənd][fɒks] ,
the Sauk and Fox ,
这 绍克 和 狐狸 ,

[33] 这似乎是指长老会在爱荷华州、索克州和福克斯州进行的传教活动，

[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - , [nɪə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈhaɪlənd] , [ˈdɑːnɪfən] [ˌsiː ˈəʊ] . , [kæn] . [-
established in 1837 , near the present town of Highland , Doniphan Co . , Kan . [34
已确立的 在 - , 靠近 这 展示 镇 的 高地 , 多尼芬 合作 . , 坎 . [-

成立于1837年，位于现今堪萨斯州多尼芬县高地镇附近。[34]

] [səʊ][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [æn; ən][ˈerə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ˈrəʊlɪŋ] " [ɔː(r)] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] .
] So in the original and evidently an error for " rolling " or undulating .
] 所以 在 这 原来的 和 显然 一个 错误 为了 " 滚动 " 或者 起伏的 .

所以原文显然是"滚动"或"起伏"的错误。

[-] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛməˌhɑː] [ɑː(r)] . , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstən] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [nəˈbræskə] ,
[35] The Little Nemaha R . , in the southeastern corner of Nebraska ,
[-] 这 小的 内马哈 拉 . , 在 这 东南部 角落 的 内布拉斯加州 ,

[35] 小内马哈河，位于内布拉斯加州东南角，

[ænd; ənd] [ˈemptiz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈsev(ə)n][maɪlz] [bɪˈləʊ] [ˈbraʊnzvɪl] .
and empties into the Missouri seven miles below Brownsville .
和 空瓶 进入 这 密苏里州 七 英里 以下 布朗斯维尔 .

并在布朗斯维尔下游七英里处汇入密苏里河。

[-] [ˈnɛməˌhɑː][ɔː(r)][bɪɡ][ˈnɛməˌhɑː][ɑː(r)] . , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [nəˈbræskə] ,
[36] Nemaha or Big Nemaha R . , in the southeastern part of Nebraska ,
[-] 内马哈 或者 大的 内马哈 拉 . , 在 这 东南部 部分 的 内布拉斯加州 ,

[36] 内布拉斯加州东南部的内马哈河或大内马哈河，

['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['ruːloʊ] .
emptying into the Missouri two miles below Rulo .
清空 进入 这 密苏里州 二 英里 以下 鲁洛 .

在鲁洛下游两英里处汇入密苏里河。

[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌtuː'tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊt] .
[37] This is a mistake , did not pass it till 2 days afterwards . — Original note .
[-] 这 是 一个 错误 , 做过 不是 经过 它 直到 2 天 然后 . — 原来的 笔记 .

[37] 这是个错误，两天后才通过。——原文注释。

[-] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['æfluənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænzəs] [ɑː(r)] . ,
[38] The Big Blue R . , an affluent of the Kansas R . ,
[-] 这 大的 蓝色的 拉 . , 一个 富裕的 的 这 堪萨斯州 拉 . ,

[38] 大蓝河，堪萨斯河的一条富裕支流，

['raɪzɪŋ] [ɪn] [nə'bræskə] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['nɪəli] ['saʊθwəd] ['ɪntuː] ['kænzəs] .
rising in Nebraska and running nearly southward into Kansas .
上升 在 内布拉斯加州 和 跑步 几乎 向南 进入 堪萨斯州 .

发源于内布拉斯加州，几乎向南延伸至堪萨斯州。

[-] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mis'teik] — [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [tɪl] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . — [ə'rɪdʒən(ə)l]
[39] This it a mistake — did not join us till 3 days after this . — Original
[-] 这 它 一个 错误 — 做过 不是 加入 我们 直到 3 天 后 这 . — 原来的
[nəʊt] .
note .
笔记 .

[39] 这是个错误——直到 3 天后才加入我们。——原文。

[ðɪs] ['dɒktəz] [neɪm] [ɪz] ['nəʊweə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] .
This doctor's name is nowhere given in her journal .
这 医生的 姓名 是 无处 给定 在 她 杂志 .

她的日记里没有提到这位医生的名字。

[-] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ɑː(r)] . ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [nə'bræskə] , [rʌnz] [θruː]
[40] The Little Blue R . rises in the southern part of Nebraska , runs through
[-] 这 小的 蓝色的 拉 . 上升 在 这 南部 部分 的 内布拉斯加州 , 跑步 通过
['dʒefəs(ə)n] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Jefferson Co . ,
杰斐逊 合作 . ,

[40] 小蓝河发源于内布拉斯加州南部，流经杰斐逊县，

[ðens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['kænzəs] , [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [ɑː(r)] . [ɪn]
thence into the State of Kansas , and empties into the Big Blue R . in
因此 进入 这 状态 的 堪萨斯州 , 和 空瓶 进入 这 大的 蓝色的 拉 . 在
['mɑːʃl] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Marshall Co . ,
马歇尔 合作 . ,

然后进入堪萨斯州，在马歇尔县汇入大蓝河。

[ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
of that state .
的 那 状态 .

该州。

[-] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ɑː(r)] .
[41] Little Blue R .
[-] 小的 蓝色的 拉 .

[41] 小蓝河

[-] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [ɪ'reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] .
[42] These words are partly erased in the original manuscript .
[-] 这些 字 是 部分 已擦除 在 这 原来的 手稿 .

[42] 这些文字在原稿中部分被擦掉了。

[-] [ðə; ði] [plæt] [ɔː(r)] [nə'bræskə] [ɑː(r)] . ,
[43] The Platte or Nebraska R . ,
[-] 这 普拉特 或者 内布拉斯加州 拉 . ,

[43] 普拉特河或内布拉斯加河，

[ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['æfluənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɑː(r)] . [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] - ,
and well - known affluent of the Missouri R . Her description is similar to Frémont's ,
和 出色地 - 已知 富裕的 的 这 密苏里州 拉 . 她 描述 是 相似的 到 - ,

她是密苏里河沿岸一位著名的富裕人士。她的描述与弗里蒙特的描述相似。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] . — [frɪ'mɑːnt] .
in his first exploration of ten years earlier . — Frémont .
在 他的 第一的 勘探 的 十 年 早些时候 . — 弗雷蒙 .

在他十年前的第一次探险中。——弗雷蒙特

[rɪ'pɔːt] .
Report .
报告 .

报告。

['wɒʃɪŋtən] , - , [piː] . - .
Washington , 1845 , p . 16 .
华盛顿 , - , p . - .

华盛顿，1845 年，第 16 页。

[-] [fɔːt] ['kɑːrni] , [nə'bræskə] , [nemd] ['ɑːftə(r)] [kɒl] . ['stiːvn] ['dʌbljuː] . ['kɑːrni] [huː] , [ɪn] - ,
[44] Fort Kearny , Nebraska , named after Col . Stephen W . Kearny who , in 1845 ,
[-] 堡 卡尼 , 内布拉斯加州 , 命名 后 上校 . 史蒂芬 W . 卡尼 WHO , 在 - ,

[44] 内布拉斯加州的卡尼堡，以斯蒂芬·W·卡尼上校的名字命名，他于1845年，

['kɒndʌktid] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [west] , [frɒm; frəm] [fɔːt] ['levənwɜːθ] , ['kænzəs] ,
conducted the first military expedition through the West , from Fort Leavenworth , Kansas ,
实施 这 第一的 军队 远征 通过 这 西方 , 从 堡 利文沃思 , 堪萨斯州 ,

从堪萨斯州莱文沃斯堡出发，进行了第一次穿越西部的军事远征。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
to the South Pass of the Rocky Mountains .
到 这 南 经过 的 这 洛基 山脉 .

前往落基山脉南隘口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [nemd] [fɔːt] [tʃaɪldz] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dʒen] . ['tɒməs] [tʃaɪldz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔː(r)] .
It was at first named Fort Childs , in honor of Gen . Thomas Childs , of the Mexican War .
它 曾是 在 第一的 命名 堡 儿童 , 在 荣誉 的 Gen . 托马斯 儿童 , 的 这 墨西哥 战争 .

它最初被命名为查尔兹堡，以纪念墨西哥战争中的托马斯·查尔兹将军。

[ðə; ði] [pəʊst] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ['pɜːmənəntli] [ɪn] - .
The post was abandoned permanently in 1871 .
这 邮政 曾是 弃 永久的 在 - .

该哨所于 1871 年永久废弃。

[-] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
[45] Judging from the length of miles ,
[-] 评判 从 这 长度 的 英里 ,

[45] 从里程数来看，

[ðə; ði] ['refrəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪlənds][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
the reference seems to be to the group of islands of which Long Island ,
这 参考 似乎 到 是 到 这 团体 的 岛屿 的 哪个 长的 岛 ,

这里似乎指的是包括长岛在内的那组岛屿。

['ɒpəzɪt] ['kɑːrni] , [neb] . , [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] .
opposite Kearney , Neb . , is the largest .
对面的 科尔尼 , 鼻 . , 是 这 最大 .

与内布拉斯加州科尔尼隔海相望的是最大的一个。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[frɒm; frəm][ˌef 'tiː] . ['kɜːrniː] [tuː; tə][ˌef 'tiː] .
From Ft . Kerney to Ft .
从 福特 . 克尼 到 福特 .

从克尼堡到克尼堡

-
Larimie
-

拉里米

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][piː] . [əʊ] . [went] [ɒn][sʌm; səm] - [ɔː(r)] - [ˌem 'es] . & [stəupt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Leaving our letters in the P . O . went on some 10 or 12 ms . & stoped for the night ,
离开 我们的 信件 在 这 P . 哦 . 去 在 一些 - 或者 - 多发性硬化症 . & 停止 为了 这 夜晚 ,

我们把信留在邮局大约10到12分钟后，就停止寄送了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] , & [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪdz] .
there was no wood , & was not likely to be fore some distance according to the guides .
那里 曾是 不 木头 , & 曾是 不是 可能 到 是 前 一些 距离 根据 到 这 指南 .

那里没有木头，而且据向导说，附近一段距离内可能也没有木头。

[[meɪ] - — 44th [deɪ]]
[May 27 — 44th day]
[可能 - — 44th 天]

[5月27日—第44天]

[ðə; ði] [grɑːs] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , & [nəʊ] [wʊd] , & [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
The grass being poor , & no wood , & believing that it was better on the north side ,
这 草 存在 贫穷的 , & 不 木头 , & 相信 那 它 曾是 更好的 在 这 北 边 ,

草皮稀疏，没有木头，而且人们认为北边的情况会好一些。

& [ai] [ges] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,
& I guess our cattle thought so too ,
& 我 猜测 我们的 牛 想法 所以 也 ,

我想我们的牛也这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][lɑːst] [naɪt] & ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] ,
for they all got into the river last night & started to swim across ,
为了 他们 全部 得到 进入 这 河 最后的 夜晚 & 开始 到 游泳 穿过 ,

因为他们昨晚都下了河，开始游过河去。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] & [kʌm] [aʊt] .
but after a while they give it up & come out .
但 后 一个 尽管 他们 给 它 向上 & 来 出去 .

但过了一段时间，他们就放弃了，出来了。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [fɔːd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] .
we concluded to cross the river at the first ford we came to .
我们 结束 到 叉 这 河 在 这 第一的 福特 我们 来了 到 .

我们决定在遇到的第一个浅滩过河。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [sʌm; səm][fɔːr][ɔː(r)][faɪv] [ˌem 'es] . [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
We had proceded some 4 or 5 ms . up the river ;
我们 有 已进行 一些 4 或者 5 多发性硬化症 . 向上 这 河 ;

我们沿河向上游走了大约 4 或 5 分钟；

[wen] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['wægənz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , & [ðə; ði][men] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
when we saw several waggons standing on the bank , & the men watching something
什么时候 我们 锯 一些 马车 常设 在 这 银行 , & 这 男人 观看 某物
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
in the water ;
在 这 水 ;

当我们看到几辆马车停在河岸上，男人们正在看着水里的东西时；

[wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wægən] & [tiːm] ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
we soon saw there was a waggon & team fording the river ,
我们 很快 锯 那里 曾是 一个 车皮 & 团队 涉水 这 河 ,

我们很快看到有一辆马车和一群牲畜正在过河。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] - [ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
we could hardly descerne the team which was nearly under the water ,
我们 可以 几乎 - 这 团队 哪个 曾是 几乎 在下面 这 水 ,

我们几乎看不清那支几乎完全沉入水中的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'siːdɪd] [baɪ] [tuː] [men] [ɒn]
and the waggon looked like a little boat , it was preceeded by two men on
和 这 车皮 看起来 喜欢 一个 小的 船 , 它 曾是 先于 经过 二 男人 在
['hɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

那辆马车看起来像一艘小船，前面有两个骑马的人。

[huː] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
who rode side by side ,
WHO 骑 边 经过 边 ,

他们并肩骑行，

[sə'veɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːd] & ['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
surveying out the ford & marking it by sticking up little sticks in the sand ;
测量 出去 这 福特 & 标记 它 经过 粘性 向上 小的 棍子 在 这 沙 ;

勘测浅滩，并在沙地上插上小木棍做标记；

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ə'krɒs] , & [ðə; ði]['paɪləts][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
we watched them till they were safely across , & the pilots had returned ,
我们 观看 他们 直到 他们 是 安全 穿过 , & 这 飞行员 有 返回 ,

我们一直看着他们安全渡河，直到飞行员返回。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [stʌk] [ʌp][hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːd]
but there was a board stuck up here which informed us , that the ford
但 那里 曾是 一个 木板 卡住 向上 这里 哪个 知情的 我们 , 那 这 福特
[wɒz; wəz] [seɪf] ,
was safe ,
曾是 安全的 ,

但这里有一块牌子，上面写着：渡口很安全。

& [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
& that a large train had passed the day before .
& 那 一个 大的 火车 有 通过了 这 天 前 .

前一天有一列大型火车经过。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɒs] ,
I felt a little nervous when we were about to cross ,
我 毛毡 一个 小的 紧张的 什么时候 我们 是 关于 到 叉 ,

过马路的时候我有点紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪl] & [ə; eɪ] [hɑːf] [waɪd] ,
for the river here is all of one mile & a half wide ,
为了 这 河 这里 是 全部 的 一 英里 & 一个 一半 宽的 ,

因为这条河的宽度只有一英里半。

& [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈfəʊmɪŋ] [mædənɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] , & [ɪts] [bæŋks] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ləʊ] ,
& a more foaming madening river I never saw , & its banks being very low ,
& 一个 更多的 起泡 制造 河 我 绝不 锯 , & 它是 银行 存在 非常 低的 ,

我从未见过如此汹涌澎湃的河流，而且河岸非常低矮。

& [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈsəʊpsʌdz] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [diːp] ,
& the water the color of soapsuds you cannot see the bottom where it is not more than six inches deep ,
& 这 水 这 颜色 的 肥皂泡 你 不能 看 这 底部 在哪里 它 是 不是 更多的 比 六 英寸 深的 ,

水呈肥皂泡的颜色，看不到水底，水深不超过六英寸。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [lʊks] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bæŋk] [fʊl] ,
consequently looks as deep as the Missouri when it is bank full ,
最后 看起来 作为 深的 作为 这 密苏里州 什么时候 它 是 银行 满的 ,

因此，当密苏里河满溢时，看起来就像它一样深邃。

& [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] & [bɑːrz] [wɪtʃ] [əbˈstrʌkt] [ðɪs] [swɪft] [ˈkʌrənt] [meɪks] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [nɔɪz] ,
& the many islands & bars which obstruct this swift current makes an awful noise ,
& 这 许多 岛屿 & 酒吧 哪个 阻碍 这 迅速 当前的 制作 一个 可怕 噪音 ,

众多岛屿和沙洲阻碍了湍急的水流，发出可怕的噪音。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
you cannot make a person hear you , when you are in the river ,
你 不能 制作 一个 人 听到 你 , 什么时候 你 是 在 这 河 ,

当你在河里时，你无法让别人听到你的声音。

[æt; ət] [faɪv] [ˈwaɪ diː ˈɛs] . [ˈdɪstənt] ; [ænd; ənd] [ai] [kɔːl] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ədˈventʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ruːt] ,
at 5 yds . distant ; and I call this one of the greatest adventures on the whole route ,
在 5 码 . 遥远 ; 和 我 称呼 这 一 的 这 最 冒险 在 这 所有的 路线 ,

距离5码远；我认为这是整条路线上最伟大的冒险之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwˈɪksændz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [wiːlz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ʌpˈsetɪŋ] ,
for from the quicksands giving away under the waggon wheels , there is danger of upsetting ,
为了 从 这 流沙 给予 离开 在下面 这 车皮 车轮 , 那里 是 危险 的 镦 ,

因为流沙会在车轮下崩塌，有翻车的危险。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɪn'diːd] .
which would be a very great disaster indeed .
哪个 会 是 一个 非常 伟大的 灾难 的确 .

那将是一场非常巨大的灾难。

['blɒkɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['wægən] [bed] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [mʌd] ,
Blocking up our waggon bed , we started in , for our cattle do not mind mud ,
阻塞 向上 我们的 车皮 床 , 我们 开始 在 , 为了 我们的 牛 做 不是 头脑 泥 ,

我们把货车车厢垫好，就开始往里走了，因为我们的牛不怕泥泞。

[ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] , [hæts] , & [buːts] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] ,
or water , the men with their coats , hats , & boots off , with a kerchief around their heads ,
或者 水 , 这 男人 和 他们的 外套 , 帽子 , & 靴子 离开 , 和 一个 头巾 大约 他们的 头部 ,

或者水，男人们脱掉外套、帽子和靴子，头上围着头巾，

[wɪð] [wɪp] [ɪn] [hænd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ;
with whip in hand , into the Platte river we go ;
和 鞭 在 手 , 进入 这 普拉特 河 我们 去 ;

我们手持鞭子，进入普拉特河；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [tiːm] [ɪn] - [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
but we are only one team in 20 that is now in the river ,
但 我们 是 仅有的 一 团队 在 - 那 是 现在 在 这 河 ,

但我们只是目前落入河中的20支队伍之一。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ,
making a line from bank to bank ; we were about 2 hours in crossing ,
制作 一个 线 从 银行 到 银行 ; 我们 是 关于 2 小时 在 过境 ,

从河岸到河岸排成一列；我们过河花了大约2个小时。

& [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [tiːm] ['pʊld] [æz; əz] [hɑːd] & [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
& I do not think our team pulled as hard & for so long a time on the road ,
& 我 做 不是 思考 我们的 团队 拉 作为 难的 & 为了 所以 长的 一个 时间 在 这 路 ,

我不认为我们的团队在客场比赛中付出了那么多努力，也没有坚持那么长时间。

[æt; ət] ['eni] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['wægən] [wɒz; wəz] ['hevi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə'baʊt] - ['hʌndrəd] ['ɛl'biːɛs] ,
at any place ; for our waggon was heavy loaded with about 15 hundred lbs ,
在 任何 地方 ; 为了 我们的 车皮 曾是 重的 已加载 和 关于 - 百 磅 ,

在任何地方；因为我们的马车装载了大约1500磅的重物，非常沉重。

& [ðə; ði] [wiːlz] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
& the wheels sunk in the sand about 6 inches most of the way ,
& 这 车轮 沉没 在 这 沙 关于 6 英寸 最多 的 这 方式 ,

车轮几乎完全陷进了沙子里，大约有6英寸深。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][stɒp][bʌt; bət][wʌns] ,
but we did not stop but once ,
但 我们 做过 不是 停止 但 一次 ,

但我们只停了一次。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['wæɡən] [wʊd] [ɡet][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sændz] ,
for fear the waggon would get fast in the yielding sands ,
为了 害怕 这 车皮 会 得到 快速地 在 这 屈服 沙子 ,

担心马车在松软的沙地上速度会过快。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] [tiːmz] [stʌk] , [wen] [wiː; wi] [krɒst] , [ˌtuː'tuː][wɜː(r); wə(r)]
for there were 2 or 3 teams stuck , when we crossed , 2 were
为了 那里 是 2 或者 3 团队 卡住 , 什么时候 我们 交叉 , 2 是
[mjuːl] [tiːmz] ,
mule teams ,
骡子 团队 ,

当我们过河时，发现有两三队人马被困住了，其中两队是骡队。

[ðeə(r)] [fiːt] ['biːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][sændz] & [kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [aʊt] ;
their feet being so small they sank in the sands & could not pull out ;
他们的 脚 存在 所以 小的 他们 沉没 在 这 沙子 & 可以 不是 拉 出去 ;

他们的脚太小，陷进沙子里拔不出来；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡɒt] [ə'krɒs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
but when we got across , one of the men who traveled with us ,
但 什么时候 我们 得到 穿过 , 一 的 这 男人 WHO 旅行 和 我们 ,

但当我们到达对岸时，和我们一起旅行的其中一个人，

[went] [bæk] & ['pʊld] [aʊt][wʌn] [tiːm] ;
went back & pulled out one team ;
去 后退 & 拉 出去 一 团队 ;

回去后抽出了一支队伍；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɡəʊ][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
but there was no one anxious to go in a second time .
但 那里 曾是 不 一 焦虑的 到 去 在 一个 第二 时间 .

但没有人渴望再进去一次。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
There being abundance of grass here , we turned out our cattle after they
那里 存在 丰富 的 草 这里 , 我们 转向 出去 我们的 牛 后 他们
[hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
had rested a little ,
有 休息 一个 小的 ,

由于这里草料充足，我们让牛休息了一会儿后就把它们放了出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nəʊ]
but there was know
但 那里 曾是 知道

但当时有人知道

[[nəʊ]] [wʊd] , [səʊ]
[no] wood , so
[不] 木头 , 所以

没有木头，所以

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] , & ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['brændi] ['friːli] ;
after changing their clothes , & passing around the brandy freely ;
后 变化 他们的 衣服 , & 通过 大约 这 白兰地 自由 ;

换好衣服后，他们随意地喝着白兰地；

[wiː; wi] - [ʌp][æn; ən][went][ɒn][sʌm; səm][fɔːr][maɪlz]['fɑːðə(r)]
we hiched up an went on some 4 miles father
我们 - 向上 一个 去 在 一些 4 英里 父亲

我们搭车走了大约4英里，父亲

[[sɪk]] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , & [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
[sic] up the river , & encamped in a beautiful place ,
[原文如此] 向上 这 河 , & 营地 在 一个 美丽的 地方 ,

沿河而上，在一个美丽的地方扎营。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [kɔːld] [elm] [kriːk] , [-]
on the bank of a stream called Elm creek , [46]
在 这 银行 的 一个 溪流 称为 榆树 溪 , [-]

在一条名为榆树溪的溪流岸边，[46]

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [elm] [triːz] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [grɑːs] ,
under the shade of two large elm trees ; here was good grass ,
在下面 这 阴影 的 二 大的 榆树 树木 ; 这里 曾是 好的 草 ,

在两棵高大榆树的树荫下，长着茂盛的青草。

['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [wʊd] , & [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,
plenty of the best of wood , & some water , for the creek was very low ,
很多 的 这 最好的 的 木头 , & 一些 水 , 为了 这 溪 曾是 非常 低的 ,

有大量上好的木材，还有一些水，因为小溪水位很低。

& [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][θriː] ['aʊəz] [haɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
& as the sun was 3 hours high or more ,
& 作为 这 太阳 曾是 3 小时 高的 或者 更多的 ,

由于太阳高悬空中超过3个小时，

[sʌm; səm][went] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][əʊld]['dɑːktər; draɪv] [-]
some went out a hunting while the old Dr [47]
一些 去 出去 一个 打猎 尽管 这 老的 博士 [-]

有些人出去打猎了，而老医生[47]

[beiθ; beθ] & [ai] [went] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Beth & I went to cooking , we soon had the best of a fire ,
贝丝 & 我 去 到 烹饪 , 我们 很快 有 这 最好的 的 一个 火 ,

贝丝和我去做饭，我们很快就享受到了篝火带来的乐趣。

[kʊkt] [sʌm; səm] [miːt] & [biːn] , [stjuːd] [sʌm; səm] ['æplz] & ['piːtʃɪz] , [bɔɪld] [sʌm; səm][raɪs] ,
cooked some meat & beens , stewed some apples & peaches , boiled some rice ,
煮熟 一些 肉 & 生物 , 炖 一些 苹果 & 桃子 , 煮沸 一些 米 ,

煮了些肉和豆子，炖了些苹果和桃子，煮了些米饭。

& [beɪkt] - , & [fraɪd][sʌm; səm] ,
& baked buiscuit , & fried some crulls ,
& 烘焙 - , & 油煎 一些 克鲁尔斯 ,

烤了饼干，炸了一些面包屑。

& [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] ['pɪkl] [dʒɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['saʊə(r)][mɪlk] , & ['plenti] [ɒv; əv] - ,
& as I had a glass pickle jar full of sour milk , & plenty of salaratus ,
& 作为 我 有 一个 玻璃 泡菜 罐 满的 的 酸的 牛奶 , & 很多 的 - ,

因为我有一个装满酸奶的玻璃泡菜罐，还有很多沙拉拉图斯（一种腌菜），

[ai][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [keɪks] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][həʊm] ;
I had as fine cakes as if I had been at home ;
我 有 作为 美好的 蛋糕 作为 如果 我 有 到过 在 家 ;

我吃到了和在家一样美味的蛋糕；

& [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fiːst] ;
& when they returned in the evening we had a general feast ;
& 什么时候 他们 返回 在 这 晚上 我们 有 一个 一般的 盛宴 ;

晚上他们回来后，我们举行了盛大的宴会；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
for we had had no wood to cook with before for several days ,
为了 我们 有 有 不 木头 到 厨师 和 前 为了 一些 天 ,

因为之前我们已经好几天没有柴火做饭了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the men had seen plenty of game but the time did not permit of their pursuing it ,
这 男人 有 已见 很多 的 游戏 但 这 时间 做过 不是 允许 的 他们的 追求 它 ,

他们看到了许多猎物，但时间不允许他们去追捕。

[sɔː] ['ɔːlsəʊ][dɪə(r)][elk][ænd; ənd]['bʌfələʊ] [træks] .
saw also deer Elk and buffalo tracks .
锯 还 鹿 麋鹿 和 水牛 轨道 .

还看到了鹿、麋鹿和野牛的足迹。

[[meɪ] - — 45th [deɪ]] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [steɪd] [tə'deɪ] ,
[May 28 — 45th day] We started out , but I would gladly have stayed today ,
[可能 - — 45th 天] 我们 开始 出去 , 但 我 会 乐意 有 入住 今天 ,

【5月28日——第45天】我们出发了，但我今天很乐意留下来。

['restɪd] & [kʊkt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,
rested & cooked some more ,
休息 & 煮熟 一些 更多的 ,

休息了一会儿，又煮了一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌem 'es] ,
for the guides said we would have no more wood for 200 ms ,
为了 这 指南 说 我们 会 有 不 更多的 木头 为了 - 多发性硬化症 ,

向导说我们200分钟内就没有木柴了。

& [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə] " ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] . " [-] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [sluː] ,
& we must now take to " picking up chips . " [48] When a few miles out we came to a very bad slue ,
& 我们 必须 现在 拿 到 " 挑选 向上 芯片 . " [-] 什么时候 一个 很少 英里 出去 我们 来了 到 一个 非常 坏的 滑坡 ,

我们现在必须开始“捡薯片”了。[48] 走了几英里后，我们遇到了一处非常糟糕的泥泞地带，

[diːp] & ['mʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
deep & muddy , it would be a fortune to some one to bridge it ,
深的 & 浑 , 它 会 是 一个 财富 到 一些 一 到 桥 它 ,

河道深陷泥泞，架桥需要花费一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] ,
it could be easily done ,
它 可以 是 容易地 完毕 ,

这很容易做到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪd] & [ðə; ði]['tɪmbə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɒn][elm] [kriːk] [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] ,
for it is not wide & the timber could be had on Elm creek which is but a few miles back ,
为了 它 是 不是 宽的 & 这 木材 可以 是 有 在 榆树 溪 哪个 是 但 一个 很少 英里 后退 ,

因为它不宽阔，而且木材可以在几英里外的榆树溪那里找到。

& ['eni] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [təʊl] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tiːm] (['kæt(ə)l])
& any one would rather pay a reasonable toll , than to pull his team (cattle)
& 任何 一 会 相当 支付 一个 合理的 收费 , 比 到 拉 他的 团队 (牛)
[səʊ] [hɑːd] .
so hard .
所以 难的 .

任何人都宁愿支付合理的通行费，也不愿如此费力地拉着他的牲畜。

[sɔː] ['sevrəl] [hed] [ɒv; əv] [stɔːk]
Saw several head of stalk
锯 一些 头 的 茎

看到好几株茎秆

[[ai] . [iː] . , [stɒk]] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɪv] [aʊt] ,
[i . e . , stock] which had give out ,
[我 . e . , 库存] 哪个 有 给 出去 ,

[即股票]已经耗尽，

[wʌn] [əʊld] [kaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [pain] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
one old cow by the road with a paper pined on her head ,
一 老的 奶牛 经过 这 路 和 一个 纸 松开 在 她 头 ,

路边有一头老母牛，头上别着一张纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [tʃuːz] , [ðeɪ] [mait]
it stated that she had been left to die , but if anyone choose , they might
它 声明 那 她 有 到过 左边 到 死 , 但 如果 任何人 选择 , 他们 可能
[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ,
have her ,
有 她 ,

声明中说她被遗弃等死，但如果有人愿意，他们可以带走她。

[bʌt; bət] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'bjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv]
but requested that they would not abuse her as she had been one of
但 请求 那 他们 会 不是 虐待 她 作为 她 有 到过 一 的
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kaʊz] ,
the best of cows ,
这 最好的 的 牛 ,

但她请求他们不要虐待她，因为她曾是最好的母牛之一。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] , & [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ʌp] [səʊ] ['meni] - [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt]
she looked so pittiful , & it called up so many assotiations in my mind that
她 看起来 所以 可怜的 , & 它 称为 向上 所以 许多 - 在 我的 头脑 那

她看起来那么可怜，这让我脑海中浮现出许多往事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɪəz] .
it affected me to tears .
它 做作的 我 到 眼泪 .

我感动得流泪了。

[drəʊv] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] ; [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] & [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] ,
Drove on and encamped ; turned out the cattle & put up the tent ,
驾驶 在 和 营地 ; 转向 出去 这 牛 & 放 向上 这 帐篷 ,

驱车前行，扎营扎寨；放出牛群，搭起帐篷。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [nəʊ] [wʊd] , [bʌt; bət] [tʃɪps] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
then for a fire , no wood , but chips in abundance , no alternative ,
然后 为了 一个 火 , 不 木头 , 但 芯片 在 丰富 , 不 选择 ,

然后，为了生火，没有木柴，只有木屑，别无选择。

[suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , & [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
soon had a large pile of them , & set fire to them ,
很快 有 一个 大的 桩 的 他们 , & 放 火 到 他们 ,

很快，他们就堆了一大堆，然后把它们点燃了。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bleiz] [ʌp] & [bɜːnd] [laɪk] [draɪ] [bɑːk] ,
when they immediately blazed up & burned like dry bark ,
什么时候 他们 立即地 燃烧的 向上 & 烧伤 喜欢 干燥 吠 ,

它们立刻燃起熊熊大火，像干树皮一样燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was laughable to see the boys jump around it ,
它 曾是 可笑 到 看 这 男孩们 跳 大约 它 ,

看着男孩们围着它蹦蹦跳跳的样子，真是滑稽极了。

[pə'tɪkjələli] [beiθ; beθ] & ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [wʊld] [ðem; ðəm] " [bæd] .
particularly Beth & saying it " wooled them " bad .
特别 贝丝 & 说 它 " 羊毛 他们 " 坏的 .

尤其是贝丝，她说这件事"彻底蒙蔽了他们"。

[ɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [dʌst] [wʊd] [get] [ɪn][ðə; ði] [miːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] ,
On saying that I feared the dust would get in the meat , as it was frying ,
在 说 那 我 害怕 这 灰尘 会 得到 在 这 肉 , 作为 它 曾是 煎炸 ,

我说我担心灰尘会在煎肉的时候混进肉里，

[dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [brɔɪld] [æz; əz] ['eni] [wei] , [səʊ] ['lɑːfɪŋ] ,
George said he would as soon have his broiled as any way , so laughing ,
乔治 说 他 会 作为 很快 有 他的 烤制 作为 任何 方式 , 所以 笑 ,

乔治笑着说，他宁愿吃烤的，不管用什么方法。

& [dʒoʊkɪŋ][wiː; wi] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] [æn'tipəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
& jokeing we forgot our antipathies to the fire some said it had
& 开玩笑 我们 忘了 我们的 反感 到 这 火 一些 说 它 有
[ɪm'pruːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,
improved all the supper ,
改进 全部 这 晚餐 ,

我们开玩笑说，我们都忘了自己以前讨厌火，有人说火让晚餐变得更好吃了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒfi] .
even the coffee .
甚至 这 咖啡 .

就连咖啡也是。

[[meɪ] - — 46th [deɪ]] [hɪə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kɪlɪŋ] ['bʌfələʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [struːd] [wɪð] [ðeə(r)]
[May 29 — 46th day] Hear of people killing buffalo , the ground is strewed with their
[可能 - — 46th 天] 听到 的 人们 杀 水牛 , 这 地面 是 散落的 和 他们的
[bəʊnz] .
bones .
骨头 .

[5月29日—第46天] 听说有人猎杀野牛，地上到处都是野牛的骨头。

[pɑːst] [ə; eɪ] ['preəri] [dɒg] [taʊn] , [-] [kɪld] [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː]
Passed a prairie dog town , [49] killed two , that we might have a near view
通过了 一个 草原 狗 镇 , [-] 被杀 二 , 那 我们 可能 有 一个 靠近 看法
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

经过一个土拨鼠村[49]，打死了两只，以便我们能近距离观察它们；

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][bəuθ][ðə; ði] ['skwɪrəl] & ['pʌpi] ,
they resemble both the squirrel & puppy ,
他们 类似 两个都 这 松鼠 & 小狗 ,

它们既像松鼠又像小狗。

[tiːθ] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌpi] ;
teeth feet and tail like the squirrel their shape is more like that of a puppy ;
牙齿 脚 和 尾巴 喜欢 这 松鼠 他们的 形状 是 更多的 喜欢 那 的 一个 小狗 ;

牙齿、脚和尾巴像松鼠，但它们的形状更像小狗；

[ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['redɪʃ] [greɪ] , [ðeə(r)] [saɪz] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] ['skwɪrəl] ,
their color is redish grey , their size about twice that of a fox squirrel ,
他们的 颜色 是 偏红的 灰色的 , 他们的 尺寸 关于 两次 那 的 一个 狐狸 松鼠 ,

它们的颜色是红灰色，体型大约是狐松鼠的两倍。

[sʌm; səm] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
some pronounce them good to eat ,
一些 发音 他们 好的 到 吃 ,

有人说它们可以吃。

[ðeɪ] [bɑːk] ['nɪəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nəʊt] [ɪz] ['kwɪkə(r)] & [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
they bark nearly like a little puppy but their note is quicker & more like a squirrel ,
他们 吠 几乎 喜欢 一个 小的 小狗 但 他们的 笔记 是 更快 & 更多的 喜欢 一个 松鼠 ,

它们的叫声几乎像小狗一样，但音调更快，更像松鼠。

[æz; əz] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] - ['bɑːkɪŋ] & ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊl] [tuː; tə] [həʊl] ,
as we first came in sight , they comenced barking & running from hole to hole ,
作为 我们 第一的 来了 在 视线 , 他们 - 叫声 & 跑步 从 洞 到 洞 ,

我们刚一出现，它们就开始吠叫，并在洞穴间奔跑。

& [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kə'nektɪd] [baɪ] - [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,
& it is believed that they are all connected by subteraneous passages , which is probably the case ,
& 它 是 相信 那 他们 是 全部 连接 经过 - 段落 , 哪个 是 大概 这 案件 ,

人们认为它们都通过地下通道相连，这很可能是事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
for they are not but a few feet apart , and on the near approach of any one ,
为了 他们 是 不是 但 一个 很少 脚 除 , 和 在 这 靠近 方法 的 任何 一 ,

因为他们之间只有几英尺的距离，而且只要有人靠近，

[ðeɪ] [wɪl] " [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
they will " disappear in a twinkling ,
他们 将要 " 消失 在 一个 闪烁 ,

它们将“转瞬即逝”。

" & [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməˌset] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊl] .
" & appear as if they turn a summerset right down into their hole .
" & 出现 作为 如果 他们 转动 一个 夏日落 正确的 向下 进入 他们的 洞 .

“看起来就像他们把夏日落叶直接扔进了他们的洞穴。”

[ðeɪ] [set] [ʌp] [streɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [bɑːk] ,
They set up straight on their hind feet when they bark ,
他们 放 向上 直的 在 他们的 后 脚 什么时候 他们 吠 ,

它们吠叫时会用后腿直立起来。

& [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ðem; ðəm]
& they are so near the color of the sand that you can hardly see them
& 他们 是 所以 靠近 这 颜色 的 这 沙 那 你 能 几乎 看 他们
,
,
,

它们的颜色与沙子的颜色非常接近，以至于你几乎看不到它们。

[ən'les] [ɪn] ['məʊʃn] .
unless in motion .
除非 在 运动 .

除非处于运动状态。

[ʃɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] .
Shot a young hare , which made us a fine dinner .
射击 一个 年轻的 野兔 , 哪个 制成 我们 一个 美好的 晚餐 .

我们射杀了一只小野兔，它给我们做了一顿美味的晚餐。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [h'ɛlθɪəst]
The water along here is very poor ; the river water is said to be healthiest
这 水 沿着 这里 是 非常 贫穷的 ; 这 河 水 是 说 到 是 最健康的
,
,
,

这边的水质很差；据说河水最健康。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] , & ['mʌdi] .
but it is warm , & muddy .
但 它 是 温暖的 , & 浑 .

但是天气很暖和，而且很泥泞。

[[meɪ] - — 47th [deɪ]]
[May 30 — 47th day]
[可能 - — 47th 天]

[5月30日—第47天]

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪt] ,
The road is along the bank of the river , which is very straight ,
这 路 是 沿着 这 银行 的 这 河 , 哪个 是 非常 直的 ,

这条路沿着河岸延伸，非常笔直。

& [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ['sændˌhɪlz][ɔː(r)] [blʌf] ,
& on each side of which , are high sandhills or bluffs ,
& 在 每个 边 的 哪个 , 是 高的 沙丘 或者 悬崖 ,

两侧是高耸的沙丘或峭壁，

[frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə] - [ˌem 'es] . ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]
from 2 to 10 ms . distant from the river , it is the same the
从 2 到 - 多发性硬化症 . 遥远 从 这 河 , 它 是 这 相同的 这
[həʊl] [weɪ] ,
whole way ,
所有的 方式 ,

从距离河流2到10毫秒的范围内，全程情况都一样。

& [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [[sɪk]] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðæn; ðən] [ðiːz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['maʊntənz]
& you can see no father [sic] on either side than these miniature mountains
& 你 能 看 不 父亲 [原文如此] 在 任何一个 边 比 这些 微型 山脉
,
,
,

除了这两座小山之外，你什么也看不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtlaɪn] ;
for they present in many places a beautiful outline ;
为了 他们 展示 在 许多 地方 一个 美丽的 大纲 ;

因为它们在很多地方都呈现出优美的轮廓;

[[meɪ] - — 48th [deɪ]] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['veri] [mə'nɒtənəs] & [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][kwaɪt] [wɔːm] ,
[May 31 — 48th day] the scenery along the river is very monotonous & the weather is quite warm ,
[可能 - — 48th 天] 这 风景 沿着 这 河 是 非常 单调 & 这 天气 是 相当 温暖的 ,

【5月31日—第48天】沿河景色十分单调，天气也比较暖和。

& [ðə; ði] - [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənt] ,
& the diarhia prevails to some extent among the emigrants ,
& 这 - 占上风 到 一些 程度 之中 这 移民 ,

腹泻在移民群体中也较为普遍。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
we are all slightly affected it is no doubt owing to the quality of the water ,
我们 是 全部 轻微地 做作的 它 是 不 怀疑 欠款 到 这 质量 的 这 水 ,

毫无疑问，我们都受到了一定程度的影响，这与水质有关。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] ['ælkəlaɪ] .
for most of it , is impregnated more or less with alkali .
为了 最多 的 它 , 是 受精 更多的 或者 较少的 和 碱 .

其中大部分都或多或少地浸渍了碱。

[[dʒuːn][wʌn] — 49th [deɪ]]
[June 1 — 49th day]
[六月 1 — 49th 天]

[6月1日—第49天]

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kwaɪt] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
One of our company quite sick to - day .
一 的 我们的 公司 相当 生病的 到 - 天 .

我们公司今天有一位同事病得很重。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['medəʊ] .
The grass is very good along here , looks like a meadow .
这 草 是 非常 好的 沿着 这里 , 看起来 喜欢 一个 草地 .

这里的草长得很好，看起来像一片草地。

[sɔː] [fɔː(r)] ['bʌfələʊ] ['fiːdɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [blʌf] , [sʌm; səm] [θriː] [ˌem 'es] . ['dɪstənt] , [ˌtuː'tuː][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
Saw four buffalo feeding near the bluffs , some 3 ms . distant , 2 of our party ,
锯 四 水牛 喂养 靠近 这 悬崖 , 一些 3 多发性硬化症 . 遥远 , 2 的 我们的 派对 ,

看到四头水牛在悬崖附近吃草，距离我们大约3毫秒，我们一行人中有2人看到了它们。

& [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [went] [ɪn] [pər'suːt] ; [ðɪs] [mæn] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
& another man , went in persuit ; this man killed one of them ,
& 其他 男人 , 去 在 追逐 ; 这 男人 被杀 一 的 他们 ,

另有一人追赶，此人杀死了其中一人。

& [ðeɪ] [brɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['wægənz] ,
& they brought what they could to the waggons ,
& 他们 带来 什么 他们 可以 到 这 马车 ,

他们把能带的东西都搬到了马车上。

& [left] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] .
& left the remainder of it to the wolves .
& 左边 这 余 的 它 到 这 狼 .

然后把剩下的东西留给了狼。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn] & [ɪn'kæmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ,
We came on & encamped to the right , on the west bank of a beautiful stream ,
我们 来了 在 & 营地 到 这 正确的 , 在 这 西方 银行 的 一个 美丽的 溪流 ,

我们沿着溪流向西，在右侧扎营。

[ai] [θɪŋk] [kɔːld] ['bʌfələʊ] [kriːk] ,
I think called Buffalo creek ,
我 思考 称为 水牛 溪 ,

我想它叫布法罗溪，

[-] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [suːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mærəʊ] [bəʊn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [freʃ] [miːt] ,
[50] we made some soup from the marrow bone of our fresh meat ,
[-] 我们 制成 一些 汤 从 这 骨髓 骨 的 我们的 新鲜的 肉 ,

[50] 我们用新鲜肉的骨髓熬了一些汤，

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [æn; ən] ['epɪkjʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [gʊd] ,
which I think an epicure would have called good ,
哪个 我 思考 一个 美食家 会 有 称为 好的 ,

我想，美食家们会称之为好东西。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [bɔɪld] [raɪs] [helpt] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
and eating this with boiled rice helped us very much .
和 吃 这 和 煮沸 米 帮助 我们 非常 很多 .

把这个和白米饭一起吃，对我们帮助很大。

[hɪə(r)] [ɪz] [saɪnz] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [elk] , [dɪə(r)] , ['bʌfələʊ] , ['æntɪləʊp] , [heə(r)] , & [siː] . ,
Here is signs of game in abundance , elk , deer , buffalo , antelope , hare , & c . ,
这里 是 标志 的 游戏 在 丰富 , 麋鹿 , 鹿 , 水牛 , 羚羊 , 野兔 , & c . ,

这里有大量猎物的踪迹，如麋鹿、鹿、野牛、羚羊、野兔等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[dʒuːn] [ˌtuː'tuː] — 50th [deɪ]]
[June 2 — 50th day]
[六月 2 — 50th 天]

[6月2日—第50天]

[ðə; ði] [blʌf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , & [ðə; ði] [rəʊd] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ˌem 'es] ,
The bluffs in this place approach the river , & the road passes over them for 6 ms ,
这 悬崖 在 这 地方 方法 这 河 , & 这 路 通过 超过 他们 为了 6 多发性硬化症 ,

此处的悬崖峭壁靠近河流，道路从峭壁上延伸 6 分钟。

[ðə; ði] [sænd] [ɪz] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːm] ,
the sand is from 6 to 15 inches in depth , it being very warm ,
这 沙 是 从 6 到 - 英寸 在 深度 , 它 存在 非常 温暖的 ,

沙子厚度为6到15英寸，温度很高。

& [sʌtʃ] [hɑːd] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [lɔl] [ðeə(r)] [tʌŋɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;
& such hard pulling that our cattle lolled their tounges out for breath ;
& 这样的 难的 拉 那 我们的 牛 懒散地 他们的 舌头 出去 为了 气息 ;

拉车拉得那么辛苦，我们的牛都伸着舌头喘气了；

[wiː; wi] [stəupt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , & [nuːn] .
we stoped when we came down to the river , & nooned .
我们 停止 什么时候 我们 来了 向下 到 这 河 , & 中午 .

我们走到河边停了下来，吃了中午的饭。

[pɑːst] [ɒn] , [sɔː] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stəupt] & ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Passed on , saw a train which was stoped & digging a grave for a woman ,
通过了 在 , 锯 一个 火车 哪个 曾是 停止 & 挖掘 一个 严重 为了 一个 女士 ,

继续前行，看到一列火车停了下来，工作人员正在为一位妇女挖坟墓。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [sɪk] ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] ;
who had died this morning , having been taken sick only last night ;
WHO 有 死亡 这 早晨 , 拥有 到过 已采取 生病的 仅有的 最后的 夜晚 ;

他于今天早上去世，昨晚才开始生病；

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] & [ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][sæd][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
she leaves a husband & 2 small children , this is sad at any time ,
她 树叶 一个 丈夫 & 2 小的 孩子们 , 这 是 伤心 在 任何 时间 ,

她留下丈夫和两个年幼的孩子，这在任何时候都令人悲伤。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][hɪə(r)] .
but much more so here .
但 很多 更多的 所以 这里 .

但在这里尤其如此。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)]
On a little father
在 一个 小的 父亲

一位小父亲

[[sɪk]] , [æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlərə] ,
[sic] , an old man was suddenly taken with the cholera ,
[原文如此] , 一个 老的 男人 曾是 突然 已采取 和 这 霍乱 ,

一位老人突然感染了霍乱。

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
by drinking a draught of cold water from a spring ,
经过 喝 一个 草稿 的 寒冷的 水 从 一个 春天 ,

喝一口来自泉水的冷水，

[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [stəupt] [wɪð] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ;
the Dr . stoped with him an hour or two , but thought he would not live ;
这 博士 . 停止 和 他 一个 小时 或者 二 , 但 想法 他 会 不是 居住 ;

医生陪他待了一两个小时，但认为他活不了了；

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] .
I never heard from him again .
我 绝不 听到 从 他 再次 .

我之后再也没有收到他的消息。

[[dʒuːn][θriː] — 51st [deɪ]] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn][lɑːst] [naɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪd] [ðə; ði] [dʌst] ,

[June 3 — 51st day] Had a fine shower of rain last night , which has laid the dust ,

[六月 3 — 51st 天] 有 一个 美好的 淋浴 的 雨 最后的 夜晚 , 哪个 有 铺设 这 灰尘 ,

【6月3日—第51天】昨晚下了一场好雨，雨水冲刷掉了尘土。

& [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz]['lev(ə)l] , & [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [nuːn] ['ɒpəzɪt] ['siːdə(r)] [blʌf] ,

& the road is level , & it is fine traveling to - day , nooned opposite Cedar Bluffs ,

& 这 路 是 等级 , & 它 是 美好的 旅行 到 - 天 , 中午 对面的 雪松 悬崖 ,

道路平坦，今天中午在雪松崖对面行驶，路况很好。

[-] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

[51] which are on the south side of the river ,

[-] 哪个 是 在 这 南 边 的 这 河 ,

[51] 位于河的南岸，

& [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] ['siːdəz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

& the little dwarf cedars which grow upon them ,

& 这 小的 矮人 雪松 哪个 生长 之上 他们 ,

以及生长在上面的小矮雪松，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪl] , & [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

are all the trees that I have seen for many mile , & shall see again very soon .

是 全部 这 树木 那 我 有 已见 为了 许多 英里 , & 将 看 再次 非常 很快 .

这些都是我方圆几里内看到的树木，而且很快我还会再次看到它们。

[[dʒuːn][fɔːr] — 52d [deɪ]] [pɑːst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

[June 4 — 52d day] Passed where they were burying a man ;

[六月 4 — 52d 天] 通过了 在哪里 他们 是 埋葬 一个 男人 ;

[6月4日—第52天] 经过他们埋葬一个人的地方；

[skeəs] [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [left] [ɒn] [ðiːz] [pleɪnz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [dʌst] ;

scarce a day but some one is left on these plains , to return to their mother dust ;

稀少 一个 天 但 一些 一 是 左边 在 这些 平原 , 到 返回 到 他们的 母亲 灰尘 ;

几乎每天都有人留在这片平原上，最终回归尘土；

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['pɪti] , & [bles] [ðə; ði] ['widəuz] & ['ɔːrfənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

may the Lord pity , & bless the widows & orphans , who are left behind .

可能 这 主 遗憾 , & 保佑 这 寡妇 & 孤儿 , WHO 是 左边 在后面 .

愿主怜悯并祝福那些留下的寡妇和孤儿。

[[dʒuːn][faɪv] — 53d [deɪ]]

[June 5 — 53d day]

[六月 5 — 53d 天]

[6月5日—第53天]

[nuːn] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] ['kɑːs(ə)l] [blʌf] , [-] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ˌtuː'tuː] [tiːmz] ,

Nooned nearly opposite Castle Bluffs , [52] here we were joined by 2 teams ,

中午 几乎 对面的 城堡 悬崖 , [-] 这里 我们 是 加入 经过 2 团队 ,

中午时分，我们几乎与城堡峭壁的对面 [52] 汇合，这里我们遇到了 2 支队伍，

[ə; eɪ][mæn] & [hɪz; ɪz]['fæməli] , & [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

a man & his family , & his widowed sister with her family ,

一个 男人 & 他的 家庭 , & 他的 寡 姐姐 和 她 家庭 ,

一位男士和他的家人，以及他守寡的姐姐和她的家人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊnli][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [kaʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [mɪlk] ,
she was going only to Salt Lake , they had 5 or 6 cows which gave milk ,
她 曾是 去 仅有的 到 盐 湖 , 他们 有 5 或者 6 牛 哪个 给予 牛奶 ,

她只打算去盐湖城，那里有五六头产奶的奶牛。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][tuː; tə][mɪlk] ,
they gave me an excellent one to milk ,
他们 给予 我 一个 出色的 一 到 牛奶 ,

他们给了我一个很棒的挤奶器，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [tend][tuː; tə] ,
for they had more than they could well tend to ,
为了 他们 有 更多的 比 他们 可以 出色地 趋向 到 ,

因为他们拥有的财产远远超过了他们能够照料的数量。

& [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
& we were willing that they should travel with us ,
& 我们 是 愿意的 那 他们 应该 旅行 和 我们 ,

我们愿意让他们和我们一起旅行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
which they did to the end of our journey .
哪个 他们 做过 到 这 结尾 的 我们的 旅行 .

他们一直陪伴我们走到旅程的终点。

[[dʒuːn][sɪks] — 54th [deɪ]] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [hɪə(r)][ɪz] ['veri] ['bærən] ,
[June 6 — 54th day] Most of the soil here is very barren ,
[六月 6 — 54th 天] 最多 的 这 土壤 这里 是 非常 荒芜 ,

【6月6日—第54天】这里大部分土壤都很贫瘠，

[ðə; ði][waɪld][seɪdʒ] [sets] [ɪn][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] , [nɒt] [mʌtʃ] [wʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
the wild sage sets in here it is very small , not much wood about this .
这 荒野 圣人 套 在 这里 它 是 非常 小的 , 不是 很多 木头 关于 这 .

这里生长着野生鼠尾草，它非常矮小，周围没有多少木头。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɔːthaʊs] [-] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [-] [rɒks] [sʌm; səm] - [ɔː(r)] - [maɪlz] ['dɪstənt] ,
Came in sight of Courthouse [53] and Chimney [54] rocks some 30 or 40 miles distant ,
来 在 视线 的 法院 [-] 和 烟囱 [-] 岩石 一些 - 或者 - 英里 遥远 ,

看到了大约30或40英里外的法院[53]和烟囱[54]岩石，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] .
they have a beautiful appearance .
他们 有 一个 美丽的 外貌 .

它们外形优美。

[pɑːst] [sʌm; səm] [blʌf] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] & [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] ,
Passed some bluffs on our right which presented a very singular & picturesque appearance ,
通过了 一些 悬崖 在 我们的 正确的 哪个 呈现 一个 非常 单数 & 如画 外貌 ,

右侧有一些悬崖，景色非常独特，风景如画。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] & ['bɪldɪŋz] .
resembling a ruined wall & buildings .
类似 一个 毁坏 墙 & 建筑物 .

像残垣断壁和建筑物。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] ['kæmpɪŋ] .
A few miles onward to the left we found good camping .
一个 很少 英里 向前 到 这 左边 我们 成立 好的 野营 .

再往前走几英里，向左走，我们找到了不错的露营地。

[ɪn] [ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)] [baɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['veri] [sɪk] ,
In a tent near by was a man very sick ,
在 一个 帐篷 靠近 经过 曾是 一个 男人 非常 生病的 ,

附近帐篷里住着一个病得很重的人。

[ðə; ði] ['dɑːktər; draɪv] . [went] & [steɪd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [[dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] — 55th [deɪ]] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
the Dr . went & stayed with him till morning [July 7 — 55th day] , when he died ,
这 博士 . 去 & 入住 和 他 直到 早晨 [七月 7 — 55th 天] , 什么时候 他 死亡 ,

医生去看望他，一直陪到早上（7月7日—第55天），他去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] & [wʌn] [tʃaɪld] ,
leaving a wife & one child ,
离开 一个 妻子 & 一 孩子 ,

留下妻子和孩子，

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] & [left] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ([rest]) [ə'ləʊn] .
they put him in his narrow bed & left him there to sleep (rest) alone .
他们 放 他 在 他的 狭窄的 床 & 左边 他 那里 到 睡觉 (休息) 独自的 .

他们把他放在那张狭窄的床上，让他独自在那里睡觉（休息）。

['træv(ə)ld] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] , & [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] ['tʃɪmni] [rɒk] ,
Traveled about 25 ms , & encamped on the bank of the river opposite Chimney rock ,
旅行 关于 - 多发性硬化症 , & 营地 在 这 银行 的 这 河 对面的 烟囱 岩石 ,

行进了大约25英里，在烟囱岩对面的河岸边扎营。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] [ˌem 'es] . ['dɪstənt] & [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['lɑːdʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
which appeared to us to be very near the other bank of the river but I am told it is 3 ms . distant & that is why it did not look larger to me ,
哪个 出现 到 我们 到 是 非常 靠近 这 其他 银行 的 这 河 但 我 是 讲述 它 是 3 多发性硬化症 . 遥远 & 那 是 为什么 它 做过 不是 看 更大的 到 我 ,

我们当时觉得它离河对岸很近，但有人告诉我它实际上有3毫秒远，这就是为什么我觉得它看起来不大的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
but I knew it was much larger than it seemed to be there ,
但 我 知道 它 曾是 很多 更大的 比 它 似乎 到 是 那里 ,

但我知道它比看起来要大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] - [ˌem 'es] ['dɪstənt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['eni] [smɔːlə(r)] & [nɒt] [mʌtʃ]
for when we were 10 ms distant it did not appear any smaller & not much
为了 什么时候 我们 是 - 多发性硬化症 遥远 它 做过 不是 出现 任何 较小的 & 不是 很多

当我们距离它10毫秒时，它看起来并没有变小，也没有太大变化。

[ˈfɑːðə(r)] [ɒf] .
farther off .
更远 离开 .

更远的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈveri] [sɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)] [baɪ] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒlərə] .
There was a man very sick in a tent near by , supposed to be cholera .
那里 曾是 一个 男人 非常 生病的 在 一个 帐篷 靠近 经过 , 据称 到 是 霍乱 .

附近帐篷里有个病得很重的男人，估计是得了霍乱。

[[dʒuːn] [eit] — 56th [deɪ]]
[June 8 — 56th day]
[六月 8 — 56th 天]

[6月8日—第56天]

[ə; eɪ] [faɪn] [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
A fine cool breeze from the mountains makes it very pleasant .
一个 美好的 凉爽的 微风 从 这 山脉 制作 它 非常 令人愉快的 .

来自山区的凉爽微风令人倍感舒适。

[pɑːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈprɛriː] [dɒg] [taʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] [ˌem ˈes] [lɒŋ] [baɪ] [wʌn] [brɔːd] ,
Passed a large prarie dog town it was about 2 ms long by one broad ,
通过了 一个 大的 草原 狗 镇 它 曾是 关于 2 多发性硬化症 长的 经过 一 广阔 ,

经过一个大型草原犬鼠栖息地，它大约有2米长，1米宽。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbɑːkɪŋ] , & [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
they kept up a wonderful barking , & running from house to house ,
他们 保留 向上 一个 精彩的 叫声 , & 跑步 从 房子 到 房子 ,

它们不停地吠叫，挨家挨户地跑来跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1852年穿越大平原前往加利福尼亚(Across the Plains to California in 1852)

第3/3页

[bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] & [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːst] ,
but disappeared on our approach & kept perfectly still , until we got a little passed ,
但 消失 在 我们的 方法 & 保留 完美 仍然 , 直到 我们 得到 一个 小的 通过了 ,

但当我们靠近时，它就消失了，并且一动不动，直到我们稍微超过它一些。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] , & [stænd] [æz; əz] [streɪt] & [bɑːk] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] ,
when they would jump up , & stand as straight & bark with all their might ,
什么时候 他们 会 跳 向上 , & 站立 作为 直的 & 吠 和 全部 他们的 可能 ,

当它们跳起来，笔直地站着，用尽全力吠叫时，

& [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [hɑːd] [θɪŋz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
& no doubt they were saying some very hard things against us ,
& 不 怀疑 他们 是 说 一些 非常 难的 事物 反对 我们 ,

毫无疑问，他们说了不少难听的话来攻击我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɒt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [beg] [[dʒiː]] [ed] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
for the boys shot several of them , although I beg [g] ed them not to hurt them ,
为了 这 男孩们 射击 一些 的 他们 , 虽然 我 求 [克] 编辑 他们 不是 到 伤害 他们 ,

虽然我恳求那些男孩不要伤害他们，但他们还是开枪打死了其中几个人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [wʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [kɪld] [ˌaʊt'saɪd] ,
for it is pitiful to see them when one is wounded or killed outside ,
为了 它 是 可怜 到 看 他们 什么时候 一 是 受伤 或者 被杀 外部 ,

因为看到有人在外面受伤或丧命，实在令人痛心。

& ['kænɒt] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ; ['ʌðə(r)z] [wɪl] [rʌʃ] [aʊt] , & [dræg] [hɪm] [ɪn] ,
& cannot get into his hole ; others will rush out , & drag him in ,
& 不能 得到 进入 他的 洞 ; 其他的 将要 匆忙 出去 , & 拖 他 在 ,

他进不去自己的洞；其他人会冲出来，把他拖进去。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [kə'mens] ['bɑːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] , & [də'rektli] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [dʒɔɪn] [ɪn] ,
when they will commence barking with all their might , & directly the whole town join in ,
什么时候 他们 将要 开始 叫声 和 全部 他们的 可能 , & 直接地 这 所有的 镇 加入 在 ,

当它们开始拼命吠叫时，整个城镇都会立刻加入进来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , & [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [ded] .
as if they had been informed , & understood that one of their number was wounded or dead .
作为 如果 他们 有 到过 知情的 , & 理解 那 一 的 他们的 数字 曾是 受伤 或者 死的 .

就好像他们已经得知并明白，他们当中有人受伤或死亡一样。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn]['aɪələnd] ,
If there were any of these little animals in Ireland ,
如果 那里 是 任何 的 这些 小的 动物 在 爱尔兰 ,

如果爱尔兰有这些小动物的话，

[wiː; wi] [mait] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['feriːz] , [elf] & [siː] .
we might easily account for their legends of Faries , Elfs & c .
我们 可能 容易地 帐户 为了 他们的 传说 的 仙女 , 精灵 & c .

我们或许可以很容易地解释他们关于仙女、精灵等的传说。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðeə(r)]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːrəli] ['stʌdid] ,
And I think if their habits were thouroughly studied ,
和 我 思考 如果 他们的 习惯 是 彻底地 研究 ,

我认为，如果彻底研究他们的习惯，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] .
that they would be found to possess wonderful powers of instinct .
那 他们 会 是 成立 到 具有 精彩的 权力 的 本能 .

人们会发现他们拥有惊人的直觉能力。

[[dʒuːn][naɪn] — 57th [deɪ]] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['lærəmi] [piːk] , [-]
[June 9 — 57th day] Came in sight of Laramie Peak , [55]
[六月 9 — 57th 天] 来 在 视线 的 拉勒米 顶峰 , [-]

[6月9日—第57天] 看到了拉勒米峰，[55]

[ɪts] [dɑːk] ['aʊtlaɪn] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ə'pɪərəns] .
its dark outline resting against the clouds had a sublime appearance .
它是 黑暗的 大纲 休息 反对 这 云 有 一个 升华 外貌 .

它深色的轮廓映衬着云层，显得格外壮丽。

[pɑːst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] - [j'iəz] [əʊld] ;
Passed where they were diging a grave for a girl 12 years old ;
通过了 在哪里 他们 是 挖掘 一个 严重 为了 一个 女孩 - 年 老的 ;

路过他们正在为一名 12 岁女孩挖坟的地方；

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðiːz] ['desələt] [pleɪnz] ,
how hard it must be to leave ones children on these desolate plains ,
如何 难的 它 必须 是 到 离开 一个 孩子们 在 这些 荒凉 平原 ,

将孩子留在这片荒凉的平原上，该是多么艰难啊！

[bʌt; bət] " [gɒd] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [dʌst] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪz] .
but " God will watch over all their dust till He shall bid it rise .
但 " 上帝 将要 手表 超过 全部 他们的 灰尘 直到 他 将 出价 它 上升 .

但"上帝会守护他们所有的尘土，直到祂命令他们升起。"

" [[dʒuːn] - — 58th [deɪ]] [tuː; tə] - [deɪ] & ['jestədeɪ] [ðə; ði] [rəʊdz] ['veri] ['sændi] & [ɪn][sʌm; səm]
" [June 10 — 58th day] To - day & yesterday the roads very sandy & in some
" [六月 - — 58th 天] 到 - 天 & 昨天 这 道路 非常 沙 & 在 一些
['pleɪsɪz] ['hɪli] ,
places hilly ,
地方 丘陵 ,

【6月10日—第58天】今天和昨天道路沙质很重，有些地方还有坡度。

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] , [tɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] [maɪlz]
had a small shower of rain , turned down to the river , nearly 2 miles
有 一个 小的 淋浴 的 雨 , 转向 向下 到 这 河 , 几乎 2 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
from the road ,
从 这 路 ,

下了一场小雨，然后拐到河边，离公路差不多2英里远。

[faʊnd] ['eksələnt] [wʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [haɪ] ['wɔːtə(r)] ,
found excellent wood , which had been drifted there by the river in high water ,
成立 出色的 木头 , 哪个 有 到过 漂移 那里 经过 这 河 在 高的 水 ,

发现了一些优质木材，这些木材是洪水上涨时被河水冲刷到那里的。

& ['laɪkwaɪz] [faɪn] [grɑːs] .
& likewise fine grass .
& 同样地 美好的 草 .

同样，还有优质的草。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][faɪv] [ˌem 'es] . [frɒm; frəm][ˌef 'tiː] . ['lærəmi] . [-]
We are about 5 ms . from Ft . Laramie . [56]
我们 是 关于 5 多发性硬化症 . 从 福特 . 拉勒米 . [-]

我们距离拉勒米堡大约 5 毫秒。[56]

[nɪə(r)][baɪ][weə(r)] [wiː; wi] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Near by where we nooned to - day ,
靠近 经过 在哪里 我们 中午 到 - 天 ,

就在我们今天中午用餐的地方附近，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] [ded] ['ɪndiənz][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] [triː] ,
there was 2 dead indians in the top of a cottonwood tree ,
那里 曾是 2 死的 印度人 在 这 顶部 的 一个 棉白杨 树 ,

白杨树顶上有两具印第安人的尸体。

[-] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] .
[57] this being their manner of disposing of their dead .
[-] 这 存在 他们的 方式 的 处置 的 他们的 死的 .

[57] 这是他们处理死者的方式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [wel] [drest] ['bʌfələʊ] [haɪdz] , & [ðen] [læʃt] [tuː; tə] ['sevrəl] [smɔːl]
They were wraped in well dressed buffalo hides , & then lashed to several small
他们 是 包装好的 在 出色地 穿着 水牛 隐藏 , & 然后 鞭打 到 一些 小的
[pəulz] ,
poles ,
杆子 ,

它们被裹在精心处理的野牛皮里，然后绑在几根小杆子上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
which were fastened to the limbs of the tree , it was a very
哪个 是 系紧 到 这 四肢 的 这 树 , 它 曾是 一个 非常
['sɪŋgjələ(r)] [saɪt] ,
singular sight ,
单数 视线 ,

它们被固定在树枝上，那景象非常奇特。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
they must have been there some time , as I found a part of an old
他们 必须 有 到过 那里 一些 时间 , 作为 我 成立 一个 部分 的 一个 老的
['rʌsti] [naɪf] ,
rusty knife ,
生锈的 刀 ,

它们肯定在那里放了一段时间了，因为我发现了一把生锈的旧刀的残片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ɒn]
which had probably been one of the many things which had been hung on
哪个 有 大概 到过 一 的 这 许多 事物 哪个 有 到过 悬挂 在
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

那很可能是挂在树上的众多物品之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [naɪf] , [baʊ; bəʊ] & ['ærəʊ] , & [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [pə'zɛst] .
such as , knife , bow & arrow , & whatever he might have posessed .
这样的 作为 , 刀 , 弓 & 箭 , & 任何 他 可能 有 拥有 .

例如，刀、弓箭以及他可能拥有的任何其他物品。

[[dʒu:n] - — 59th [deɪ]] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] ,
[June 11 — 59th day] We started out in the morning for town ,
[六月 - — 59th 天] 我们 开始 出去 在 这 早晨 为了 镇 ,

【6月11日——第59天】早上我们出发进城，

[ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
reached it about 9 o'clock or rather opposite the place , we halted a little while ,
达到 它 关于 9 点钟 或者 相当 对面的 这 地方 , 我们 停止 一个 小的 尽管 ,

我们大约九点钟到达，或者更确切地说，是在对面，稍作停留。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊd] ['əʊvə(r)] & [pʊt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [pi:] . [əʊ] .
one of the company rode over & put some letters in the P . O .
一 的 这 公司 骑 超过 & 放 一些 信件 在 这 P . 哦 .

公司里有人骑马过来，把几封信投进了邮局。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['sevrəl] [faɪn] ['bɪldɪŋz] ,
This is quite a place , several fine buildings ,
这 是 相当 一个 地方 , 一些 美好的 建筑物 ,

这里真是个好地方，有好几栋漂亮的建筑。

['nesld] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
nestled here among the hills it looks like a rose in the wilderness .
依偎 这里 之中 这 丘陵 它 看起来 喜欢 一个 玫瑰 在 这 荒野 .

它坐落在群山环抱之中，宛如荒野中的一朵玫瑰。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , & ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
There were several indian lodges not far from the road , & plenty of indians .
那里 是 一些 印度 旅馆 不是 远的 从 这 路 , & 很多 的 印度人 .

离路边不远处有好几间印第安人旅馆，还有很多印第安人。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:st] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .
Taking a last look of the town we departed on our journey .
采取 一个 最后的 看 的 这 镇 我们 已离开 在 我们的 旅行 .

我们临行前，最后看了一眼这座小镇。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[-] [elm] [kri:k] , [ə; eɪ] ['nɔ:ðən] ['æfluənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] , [west] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['kɑ:rni] ,
[46] Elm Creek , a northern affluent of the Platte River , west of Fort Kearny ,
[-] 榆树 溪 , 一个 北方 富裕的 的 这 普拉特 河 , 西方 的 堡 卡尼 ,

[46] 埃尔姆溪，普拉特河的一条北支流，位于卡尼堡以西，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dɔ:sən] [ˌsi: 'əʊ] . , [neb] .
in the present Dawson Co . , Neb .
在 这 展示 道森 合作 . , 鼻 .

现今内布拉斯加州道森县

[-] [ðə; ði] ['dɒktəz] [neɪm] [ɪz]['nəʊweə(r)] [rɪ'viːld] .
[47] The doctor's name is nowhere revealed .
[-] 这 医生的 姓名 是 无处 揭晓 .

[47] 医生的姓名没有透露。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
Beth was one of her sons .
贝丝 曾是 一 的 她 儿子们 .

贝斯是她的儿子之一。

[-] ['bʌfələʊ] - [tʃɪps] , [ðə; ði] [draɪd] [dʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] .
[48] Buffalo - chips , the dried dung of the American bison .
[-] 水牛 - 芯片 , 这 干燥 粪 的 这 美国人 野牛 .

[48] 野牛粪，即美洲野牛的干粪。

[-] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['saɪnəmɪs] [ˌluːdəˌvɪ'keɪniəs] , [huːz] ['bʌrəʊ] - [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [iːst]
[49] The species Cynomys Ludovicianus , whose burrow - towns were common east
[-] 这 物种 犬耳菊 路德维希安 , 谁 洞穴 - 城镇 是 常见的 东方
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
of the Rocky Mountains .
的 这 洛基 山脉 .

[49] 物种 Cynomys Ludovicianus，其洞穴城镇在落基山脉以东很常见。

[-] ['bʌfələʊ] [kriːk] , [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['æfluənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [nə'bræskə] .
[50] Buffalo Creek , a northern affluent of the Platte River , in Nebraska .
[-] 水牛 溪 , 一个 北方 富裕的 的 这 普拉特 河 , 在 内布拉斯加州 .

[50] 内布拉斯加州普拉特河的北支流布法罗溪。

[-] [pə'hæps] [nɪə(r)]['siːdə(r)] [pɔɪnt] , [kiːθ] [ˌsiː 'əʊ] . , [neb] .
[51] Perhaps near Cedar Point , Keith Co . , Neb .
[-] 也许 靠近 雪松 观点 , 基思 合作 . , 鼻 .

[51] 可能在内布拉斯加州基思县雪松角附近。

[-] [nɒt] ['defɪnətli] [ləʊ'keɪtɪd] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn] [kiːθ] [ˌsiː 'əʊ] . , [neb] . ,
[52] Not definitely located , but perhaps in Keith Co . , Neb . ,
[-] 不是 确实 位于 , 但 也许 在 基思 合作 . , 鼻 . ,

[52] 尚未确定具体位置，但可能位于内布拉斯加州基思县。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] [ænd; ənd] [saʊθ] [plæt] ['rɪvəz] .
between the North Platte and South Platte Rivers .
之间 这 北 普拉特 和 南 普拉特 河流 .

位于北普拉特河和南普拉特河之间。

[-] ['kɔːthaʊs] [rɒk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] , [nɪə(r)] ['pʌmpkɪn] [kriːk] , [ɪn]
[53] Courthouse Rock , a huge mass of sand and clay , near Pumpkin Creek , in
[-] 法院 岩石 , 一个 巨大的 大量的 的 沙 和 黏土 , 靠近 南瓜 溪 , 在
[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['kaʊnti] , [neb] .
Cheyenne County , Neb .
夏延 县 , 鼻 .

[53] 法院岩，位于内布拉斯加州夏延县南瓜溪附近，是一块巨大的沙子和粘土。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][də'leɪnoʊz] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] (-) , [piː] . - -
There is a good description of it in Delano's Life on the Plains (1854) , p . 69 -
那里 是 一个 好的 描述 的 它 在 德拉诺的 生活 在 这 平原 (-) , p . - -
- .
70 .
- .

德拉诺的《平原上的生活》（1854 年）第 69-70 页对此有很好的描述。

[-] ['tʃɪmni] [rɒk] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['kaʊnti] , [neb] .
[54] Chimney Rock , near the western boundary of Cheyenne County , Neb .
[-] 烟囱 岩石 , 靠近 这 西 边界 的 夏延 县 , 鼻 .

[54] 烟囱岩，位于内布拉斯加州夏延县西部边界附近。

[ɪts] [haɪt] , [ɪn] - , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːnəˌvɪl] , [wɒz; wəz] - [jɑːrdz] . — ['ɜːrvɪŋz]
Its height , in 1832 , as given by Captain Bonneville , was 175 yards . — Irving's
它是 高度 , 在 - , 作为 给定 经过 队长 邦纳维尔 , 曾是 - 码 . — 欧文的
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
The Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

据邦纳维尔上尉记载，1832 年，它的高度为 175 码。——欧文《落基山脉》。

['fiːlə] . , - , [vɒl] .
Phila . , 1837 , vol .
费城 . , - , 卷 .

费城，1837 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 45 .
1 , p . - .

1，第 45 页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ɪn] [haɪt] [baɪ][ɪ'rəʊʒ(ə)n] . — - [hɪst] . [ɒv; əv]
It has become greatly reduced in height by erosion . — Chittenden's Hist . of
它 有 变得 非常 减少 在 高度 经过 侵蚀 . — - 历史 . 的
[ə'merɪkən] [fɜː(r)] [treɪd] , [vɒl] .
American Fur Trade , vol .
美国人 毛皮 贸易 , 卷 .

由于侵蚀，它的高度已经大大降低了。——奇滕登的《美国毛皮贸易史》，第1卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 467 .
1 , p . - .

1，第 467 页。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [vjuː] [ɪn] - , [siː] - [rɪ'pɔːt] .
For a description and view in 1842 , see Frémont's Report .
为了 一个 描述 和 看法 在 - , 看 - 报告 .

有关 1842 年的描述和观点，请参阅 Frémont 的报告。

['wɒʃɪŋtən] , - , [piː] . - .
Washington , 1845 , p . 38 .
华盛顿 , - , p . - .

华盛顿，1845 年，第 38 页。

[-] ['lærəmi] [piːk] , [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lærəmi] ['maʊntənz] [ɒv; əv][waɪ'əʊmɪŋ] ,
[55] Laramie Peak , the highest point of the Laramie Mountains of Wyoming ,
[-] 拉勒米 顶峰 , 这 最高 观点 的 这 拉勒米 山脉 的 怀俄明州 ,
['æltɪtjuːd] - [fiːt] .
altitude 9020 feet .
高度 - 脚 .

[55] 拉勒米峰，怀俄明州拉勒米山脉的最高点，海拔 9020 英尺。

[-] [fɔːt] ['lærəmi] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] [ænd; ənd] ['lærəmi] ['rɪvəz] ,
[56] Fort Laramie , at the confluence of the North Platte and Laramie Rivers ,
[-] 堡 拉勒米 , 在 这 合流 的 这 北 普拉特 和 拉勒米 河流 ,

[56] 拉勒米堡，位于北普拉特河和拉勒米河的交汇处，

[waɪ'əʊmɪŋ] , [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ([ɔː(r)][lɑː] ['ræmi]) ,
Wyoming , was named after Joseph Laramé (or La Ramie) ,
怀俄明州 , 曾是 命名 后 约瑟夫 - (或者 拉 苎麻) ,

怀俄明州是以约瑟夫·拉拉梅（或拉拉米）的名字命名的。

[ə; eɪ]['træpə(r)] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][hɪə(r)][ɪn] - .
a trapper who lost his life here in 1821 .
一个 捕兽人 WHO 丢失的 他的 生活 这里 在 - .

1821年，一位猎人在这里丧生。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] ,
Near by was an earlier station of the American Fur Company ,
靠近 经过 曾是 一个 早些时候 车站 的 这 美国人 毛皮 公司 ,

附近曾是美国皮毛公司的一个早期站点。

[nəʊn] [sək'sesɪvli] [æz; əz] [fɔːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [fɔːt] [dʒɒn] .
known successively as Fort William and Fort John .
已知 依次 作为 堡 威廉 和 堡 约翰 .

先后被称为威廉堡和约翰堡。

[ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] - [baɪ] [frɪ'mɑːnt] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
A near view , as seen in 1842 by Frémont , is in his Report .
一个 靠近 看法 , 作为 已见 在 - 经过 弗雷蒙 , 是 在 他的 报告 .

弗雷蒙于 1842 年拍摄的近景照片，在他的报告中有所记载。

['wɒʃɪŋtən] , - , [ɒp] .
Washington , 1845 , opp .
华盛顿 , - , 反对 .

华盛顿，1845 年，对面

[piː] . - .
p . 40 .
p . - .

第40页。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] - [ænd; ənd] [fɔːt] ['lærəmi]
The federal government bought out the trading company in 1849 and Fort Laramie
这 联邦 政府 买 出去 这 贸易 公司 在 - 和 堡 拉勒米
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] ;
became a military station ;
成为 一个 军队 车站 ;

1849年，联邦政府收购了这家贸易公司，拉勒米堡成为军事基地；

[ə; eɪ] ['bɜːrdˌzaɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][jɪə(r)][ɪz][ɪn][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bæŋˌkrɔːfts] [wɜːks] , [vɒl] .
a birdseye view of the latter year is in H . H . Bancroft's Works , vol .
一个 鸟瞰图 看法 的 这 后者 年 是 在 H . H . 班克罗夫特的 作品 , 卷 .

HH Bancroft 的作品集第 1 卷中对后一年进行了鸟瞰。

- , [piː] . - .
25 , p . 690 .
- , p . - .

25，第 690 页。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [siː] - [hɪst] . [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] , [vɒl] .
For a full history of the fort , see Coutant's Hist . of Wyoming , vol .
为了 一个 满的 历史 的 这 堡 , 看 - 历史 . 的 怀俄明州 , 卷 .

有关该堡垒的完整历史，请参阅 Coutant 的《怀俄明州历史》第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - - - .
1 , p . 296 - 329 .
1 , p . - - - .

1，第 296-329 页。

[-] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɔːtʃəri] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [nəʊn] [æz; əz] [triː] -
[57] One of the many mortuary customs of the Indians , known as tree -
[-] 一 的 这 许多 殡仪馆 海关 的 这 印度人 , 已知 作为 树 -
['beriəl] .
burial .
葬礼 .

[57] 印第安人的众多丧葬习俗之一，称为树葬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[frɒm; frəm][ˌef 'tiː] . ['lærəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs]
From Ft . Laramie to the South Pass
从 福特 . 拉勒米 到 这 南 经过

从拉勒米堡到南隘口

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , & [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
We now turned to the right , & commenced ascending the black hills ,
我们 现在 转向 到 这 正确的 , & 开始 上升 这 黑色的 丘陵 ,

我们随即向右转，开始攀登黑色的山丘。

[-] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][waɪld] & - , [ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
[58] the scenery is wild & magnifficent , the contrast was delightful ,
[-] 这 风景 是 荒野 & - , 这 对比 曾是 愉快 ,

[58] 景色壮丽而原始，对比令人愉悦。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][rəʊ'mæntɪk][spɒt] ,
we encamped in a most romantic spot ,
我们 营地 在 一个 最多 浪漫的 点 ,

我们在一个非常浪漫的地方扎营。

[weə(r)] [nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;
where not far distant a fine spring of cold water rushed out of the mountain ;
在哪里 不是 远的 遥远 一个 美好的 春天 的 寒冷的 水 匆忙 出去 的 这 山 ;

不远处，一股清澈冰凉的泉水从山上奔涌而出；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] ,
this was refreshing ,
这 曾是 令人耳目一新 ,

这让人耳目一新。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [klaɪmd] [[sɪk]] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['siːdɪd] [græs]
and our cattle climed [sic] the hills to feed upon the rich seeded grasses
和 我们的 牛 攀登 [原文如此] 这 丘陵 到 喂养 之上 这 富有的 播种 草
[wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɒn][ðeə(r)][saɪdz] .
which grow in bunches on their sides .
哪个 生长 在 成捆 在 他们的 侧面 .

我们的牛群爬上山坡，吃山坡上成簇生长的富含种子的青草。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [prə'fjuːʒn] , & [və'raɪəti][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The ground is covered with the richest profusion , & variety of flowers ,
这 地面 是 涵盖 和 这 最富有的 丰富 , & 种类 的 花朵 ,

地面上覆盖着极其丰富、种类繁多的鲜花。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but all were strange to me ,
但 全部 是 奇怪的 到 我 ,

但对我来说，它们都很陌生。

[ɪk'sept] [ðə; ði][waɪld][rəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swiːt] [sent] .
except the wild rose which was the only one which was sweet sented .
除了 这 荒野 玫瑰 哪个 曾是 这 仅有的 一 哪个 曾是 甜的 发送 .

除了野玫瑰，它是唯一一种散发着甜香的玫瑰。

[[dʒuːn] - — 60th [deɪ]]
[June 12 — 60th day]
[六月 - — 60th 天]

[6月12日—第60天]

[ðə; ði] [rəʊdz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] & ['eksələnt] , [bʌt; bət] ['hɪli] , & [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['veri] [stiːp] ,
The roads here are smooth & excellent , but hilly , & in some places very steep ,
这 道路 这里 是 光滑的 & 出色的 , 但 丘陵 , & 在 一些 地方 非常 陡 ,

这里的道路平坦且路况极佳，但多山，有些地方非常陡峭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɒn] [ðə; ði] ['kætəlz] [fiːt] , & ['wæɡənz] .
it is so hard that it is bad on the cattles feet , & waggons .
它 是 所以 难的 那 它 是 坏的 在 这 牛 脚 , & 马车 .

它太硬了，对牛蹄和马车都很不好。

[pɑːst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Passed where they were diging a grave for a woman , who had died that morning ,
通过了 在哪里 他们 是 挖掘 一个 严重 为了 一个 女士 , WHO 有 死亡 那 早晨 ,

路过他们正在挖坟的地方，那是一个女人的坟墓，她早上去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] & [ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
leaving a husband & 2 small children .
离开 一个 丈夫 & 2 小的 孩子们 .

留下丈夫和两个年幼的孩子。

[ʃiː; ʃi] [rests] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] , [ɪn] [saɪt] , & ['ɒpəzɪt] ['lærəmi] [piːk] , & [sə'raʊndɪd] [wɪð] [hɪlz] .
She rests in a lovely spot , in sight , & opposite Laramie Peak , & surrounded with hills .
她 休息 在 一个 迷人的 点 , 在 视线 , & 对面的 拉勒米 顶峰 , & 包围 和 丘陵 .

她安息在一个风景优美的地方，视野开阔，正对着拉勒米峰，四周群山环绕。

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , & [ɪn'kæmpt] [kwaɪt] ['ɜːli] .
Came to a good spring of water , & encamped quite early .
来 到 一个 好的 春天 的 水 , & 营地 相当 早期的 .

找到一处水源充足的泉眼，很早就扎营休息了。

[tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , & [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['æntɪləʊp] ,
Two of our men went out hunting , & succeeded in killing an antelope ,
二 的 我们的 男人 去 出去 打猎 , & 成功了 在 杀 一个 羚羊 ,

我们有两个人出去打猎，成功猎到了一只羚羊。

& [ə; eɪ] ['maʊntən] [heə(r)] ; [wiː; wi] [suːn] [tʊk] [ðeə(r)] ['dʒækɪts] [ɒf] , & [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] ,
& a mountain hare ; we soon took their jackets off , & another such a broiling ,
& 一个 山 野兔 ; 我们 很快 采取 他们的 夹克 离开 , & 其他 这样的 一个 烤制 ,

还有一只山兔；我们很快脱掉了它们的夹克，又一个这样酷热难耐的家伙。

['bɔɪlɪŋ] & ['rəʊstɪŋ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['wɒntɪd] ,
boiling & roasting you never saw , there being more than our company wanted ,
沸腾 & 烘焙 你 绝不 锯 , 那里 存在 更多的 比 我们的 公司 通缉 ,

你从未见过的煮和烤，数量远超我们公司所需。

[wiː; wi] [let] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [hæv; həv] [ˌtuː'tuː] ['kwɔːtəz] .
we let our nearest neighbors have 2 quarters .
我们 让 我们的 最近的 邻居 有 2 四分之一 .

我们把2个25美分硬币给了最近的邻居。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] .
we staid here until the next day noon , it being sunday .
我们 稳重 这里 直到 这 下一个 天 中午 , 它 存在 星期日 .

我们一直待到第二天中午，那天是星期天。

[[dʒuːn] - . — 61st [deɪ]] [wiː; wi] [drəʊv] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] . & [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
[June 13 . — 61st day] We drove about 10 ms . & encamped in the midst of
[六月 - . — 61st 天] 我们 驾驶 关于 - 多发性硬化症 . & 营地 在 这 中间 的
[vɒl'kænɪk] [hɪlz] ,
volcanic hills ,
火山 丘陵 ,

【6月13日—第61天】我们驱车约10英里，在火山丘陵地带扎营。

[nəʊ] ['wɔːtə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [grɑːs] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [θɪn] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kæktəs] ,
no water , not much grass , the soil is thin , the ground is covered with cactus ,
不 水 , 不是 很多 草 , 这 土壤 是 薄的 , 这 地面 是 涵盖 和 仙人掌 ,

没有水，草很少，土壤贫瘠，地面长满了仙人掌。

[ɔː(r)] [prɪkli] [peə(r)] , [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] ,
or prickley pear , the blossom of which is very beautiful of different colors ,
或者 刺猬 梨 , 这 开花 的 哪个 是 非常 美丽的 的 不同的 颜色 ,

或者仙人掌果，它的花朵色彩缤纷，非常美丽。

[sʌm; səm] [pɪŋk] , [sʌm; səm] ['jeləʊ] & [sʌm; səm] [red] .
some pink , some yellow & some red .
一些 粉色的 , 一些 黄色的 & 一些 红色的 .

一些粉色，一些黄色，一些红色。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æt; ət] [nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] ['pɪəriəd] , & [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]
Here the earth has felt a shock at no very distant period , & by a convulsive
这里 这 地球 有 毛毡 一个 震惊 在 不 非常 遥远 时期 , & 经过 一个 痉挛
[θrəʊ] ,
throe ,
阵痛 ,

这里，地球在不久的将来曾遭受过一次剧烈的震动，并经历了一场剧烈的震荡。

[ðiːz] [ɪ'nɔːməs] [paɪlz] [ɒv; əv] [vɒl'kænɪk] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'hiːv] ;
these enormous piles of volcanic rocks were upheaved ;
这些 巨大的 堆 的 火山 岩石 是 剧变 ;

这些巨大的火山岩堆被掀起；

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [red]
I went out and climbed upon the top of one of these mountains of red
我 去 出去 和 攀登 之上 这 顶部 的 一 的 这些 山脉 的 红色的
[stəʊn] [sæt] [daʊn] ,
stone sat down ,
石头 卫星 向下 ,

我走出去，爬上其中一座红石山顶，坐了下来。

& [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] , & [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
& looked with wonder about , & thought of the dreadful scene which it must
& 看起来 和 想知道 关于 , & 想法 的 这 可怕 场景 哪个 它 必须
[hæv; həv] [wʌns] [prɪ'zentɪd] .
have once presented .
有 一次 呈现 .

他惊奇地环顾四周，心想这里曾经一定呈现出可怕的景象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪts] ['sentə(r)]
Then came the question , what has caused the earth to be to its center
然后 来了 这 问题 , 什么 有 导致 这 地球 到 是 到 它是 中心
[ʃʊk] ?
shook ?
摇晃 ?

于是问题来了，是什么导致地球中心震动？

[sɪn] !
Sin !
罪 !

罪!

[ðə; ði] ['veri] [rɒks] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:bəreɪt] ,
the very rocks seemed to reverberate ,
这 非常 岩石 似乎 到 回响 ,

就连岩石似乎都在震动。

[sɪn][hæz; həz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'hi:v] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mɔnjumənts]
Sin has caused them to be upheaved that they may be eternal monuments
罪 有 导致 他们 到 是 剧变 那 他们 可能 是 永恒 纪念碑
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:s] & [fɔ:l] [ɒv; əv][mæn] ;
of the curse & fall of man ;
的 这 诅咒 & 落下 的 男人 ;

罪恶使它们倾覆，以致它们成为人类诅咒和堕落的永恒纪念碑;

['vju:ɪŋ] [ði:z] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [rɒθ] , [ai] [felt] ['hʌmb(ə)ld] ;
viewing these symbols of divine wrath , I felt humbled ;
观看 这些 符号 的 神圣的 愤怒 , 我 毛毡 谦卑 ;

看到这些象征神怒的符号，我感到无比谦卑;

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stəʊn] & [rəʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:][ɪn]
I took a small stone & wrote upon a flat rock beside me , Remember me in
我 采取 一个 小的 石头 & 写道 之上 一个 平坦的 岩石 旁 我 , 记住 我 在
['mɜ:si]
mercy
怜悯

我捡起一块小石头，在旁边一块平坦的石头上写道：求你怜悯我。

[əʊ] [lɔ:d] .
O lord .
哦 主 .

主啊。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [waɪld] [si:n] , & [maɪ] [θɔ:ts] & [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðeə(r)] .
I shall never forget this wild scene , & my thoughts & reflections there .
我 将 绝不 忘记 这 荒野 场景 , & 我的 想法 & 反思 那里 .

我永远不会忘记这惊心动魄的一幕，以及当时我的所思所想。

[[dʒu:n] - — 62d [deɪ]]
[June 14 — 62d day]
[六月 - — 62d 天]

[6月14日—第62天]

[rəʊdz] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , [wi:; wi]['træv(ə)ld] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] . [tu:; tə] - [deɪ] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
Roads being good , we traveled about 24 ms . to - day , returned to the
道路 存在 好的 , 我们 旅行 关于 - 多发性硬化症 . 到 - 天 , 返回 到 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

由于路况良好，我们今天行驶了大约24英里，返回了河边。

[ɪn'kæmpt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [smɔ:l] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [rʌnz] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz]
encamped , it is quite small here , but runs faster than ever , the water is
营地 , 它 是 相当 小的 这里 , 但 跑步 快点 比 曾经 , 这 水 是
[nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
not much better ,
不是 很多 更好的 ,

这里营地很小，但水流速度比以往任何时候都快，水质也没有好多少。

['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Mountains in the distance on both sides of the river ,
山脉 在 这 距离 在 两个都 侧面 的 这 河 ,

河流两岸远处群山耸立。

[wɪð] [smɔːl] ['siːdəz] & [paɪnz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
with small cedars & pines growing upon them .
和 小的 雪松 & 松树 生长 之上 他们 .

上面长着小雪松和松树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[rəʊdz] ['rɒki] & ['hɪli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [nuːn] [[dʒuːn] - — 63d [deɪ]] ,
Roads rocky & hilly , came to the river at noon [June 15 — 63d day] ,
道路 岩石 & 丘陵 , 来了 到 这 河 在 中午 [六月 - — 63d 天] ,

道路崎岖不平，中午时分到达河边（6月15日—第63天）。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [triːz] , [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ɪndiənz] ,
where there was a grove of cottonwood trees , here were several indians incamped ,
在哪里 那里 曾是 一个 树林 的 棉白杨 树木 , 这里 是 一些 印度人 露营 ,

在一片白杨树林里，有几个印第安人扎营。

& [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [sel] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['wɪski] ,
& a frenchman who kept a few articles to sell , the principle article was whiskey ,
& 一个 法国人 WHO 保留 一个 很少 文章 到 卖 , 这 原则 文章 曾是 威士忌酒 ,

还有一位法国人，他囤积了一些商品出售，主要商品是威士忌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][æt; ət] - [d'ɒləz] [pə(r)]['gælən] , [ɔː(r)] - ['siːˌtiː'ɛs][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
which he sold at 12 dollars per gallon , or 25 cts a drink ,
哪个 他 卖 在 - 美元 每 加仑 , 或者 - cts 一个 喝 ,

他以每加仑12美元的价格出售这种饮料，也就是每杯25美分。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['fæmɪlɪz] , [ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
there were several indian families , I went round to their lodges ,
那里 是 一些 印度 家庭 , 我 去 圆形的 到 他们的 旅馆 ,

那里有好几户印度家庭，我挨家挨户地去拜访了他们的住处。

[sɔː] [wʌn][əʊld]['ɪndiən] - [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [smaɪld] ,
saw one old indian 106 years old , he shook hands with us , smiled ,
锯 一 老的 印度 - 年 老的 , 他 摇晃 双手 和 我们 , 微笑 ,

我看到一位106岁的印度老人，他与我们握手，面带微笑。

[ə'pɪəd] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [eɪdʒd] ;
appeared well , but he looked very aged ;
出现 出色地 , 但 他 看起来 非常 老年人 ;

他看起来精神不错，但显得很老；

[tuː] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
two fine looking young squaws were seated at the door of the tent ,
二 美好的 寻找 年轻的 印第安女人 是 坐着 在 这 门 的 这 帐篷 ,

两个容貌姣好的年轻印第安女子坐在帐篷门口。

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)][skɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəʊt] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]
embroidering a deer skin to make a coat , they showed me one they had
刺绣 一个 鹿 皮肤 到 制作 一个 外套 , 他们 显示 我 一 他们 有
[ɔːl'redi] [meɪd] ,
already made ,
已经 制成 ,

他们正在用鹿皮刺绣制作外套，并给我看了一件他们已经做好的。

& [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [naɪsə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ,
& I must say that nicer work with a needle I never saw ,
& 我 必须 说 那 更漂亮 工作 和 一个 针 我 绝不 锯 ,

我必须说，我从未见过比这更精湛的针线活。

[ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)]['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sætɪn] , & [wɒz; wəz]['faɪnli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]
or any thing more beautiful , it looked like sattin , & was finely ornamented with
或者 任何 事物 更多的 美丽的 , 它 看起来 喜欢 缎子 , & 曾是 精细地 装饰 和
['veəriəs] ['kʌləd] - .
various colored beeds .
各种各样的 有色 - .

或者说，比任何更漂亮的东西都好，它看起来像缎子，并饰有各种颜色的珠子。

[ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [əʊld][mænz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɔː(r)] 4th
These two girls probably were this old mans descendants of the 3d or 4th
这些 二 女孩们 大概 是 这 老的 男人 后代 的 这 3d 或者 4th
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

这两个女孩很可能是这位老人的第三代或第四代后代。

[[dʒuːn] - — 64th [deɪ]] [rəʊdz] ['veri] ['hɪli] , ['sændi] , & ['dʌsti] , [kwaɪt] [wɔːm] ['weðə(r)] , [naɪts]
[June 16 — 64th day] Roads very hilly , sandy , & dusty , quite warm weather , nights
[六月 - — 64th 天] 道路 非常 丘陵 , 沙 , & 尘土飞扬 , 相当 温暖的 天气 , 夜晚
[kuːl] , [lait] ['ʃaʊərz] [ɔkeɪʒənliː] .
cool , light showers occasionly .
凉爽的 , 光 淋浴 偶尔 .

[6月16日—第64天] 道路崎岖不平，沙土多尘，天气较为温暖，夜晚凉爽，偶尔有小雨。

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɒd] [stɪə(r)] ; [geɪv] - [d'ɒləz] & [ə; eɪ]
We bought a cow to - day to work with our odd steer ; gave 16 dollars & a
我们 买 一个 奶牛 到 - 天 到 工作 和 我们的 奇怪的 转向 ; 给予 - 美元 & 一个
[hɑːf] ;
half ;
一半 ;

今天我们买了一头母牛来和我们那头奇怪的小牛作伴；花了16.5美元；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɔːt] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] ,
some of the rest of the company bought 3 or 4 ,
一些 的 这 休息 的 这 公司 买 3 或者 4 ,

公司其他一些员工购买了3到4辆。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [treɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['selɪŋ] ['brændi] , - , ['flaʊə(r)] , ['beɪkən] ,
for people trade all along the road selling brandy , hardbread , flour , bacon ,
为了 人们 贸易 全部 沿着 这 路 销售 白兰地 , - , 面粉 , 熏肉 ,
['ʃʊgə(r)] & [siː] . ,
sugar & c . ,
糖 & c . ,

沿路有很多商贩，售卖白兰地、硬面包、面粉、培根、糖等等。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pækɪŋ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , & [biː] [[juː]] [waɪ][ɒv; əv]
for most of those packing now are out of provisions , & b [u] y of
为了 最多 的 那些 包装 现在 是 出去 的 条款 , & b [你] 是 的
[ðə; ði] ['wægənz] ,
the waggons ,
这 马车 ,

现在打包的大多数人都已经没有食物了，而且购买马车也是个问题。

[ɔː(r)][get][ðeə(r)] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] [tents] .
or get their meals at the tents .
或者 得到 他们的 餐 在 这 帐篷 .

或者在帐篷里用餐。

['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [tʃɑːdʒ] ['veri] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][speə(r)] ,
people do not charge very high for whatever they have to spare ,
人们 做 不是 收费 非常 高的 为了 任何 他们 有 到 空闲的 ,

人们不会对自己多余的东西收取很高的价格。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
for they do not like to haul it .
为了 他们 做 不是 喜欢 到 运输 它 .

因为他们不喜欢搬运它。

[[dʒuːn] - — 65th [deɪ]]
[June 17 — 65th day]
[六月 - — 65th 天]

[6月17日—第65天]

[ðə; ði][rəʊdz] [stɪl] ['sændi] ;
The roads still sandy ;
这 道路 仍然 沙 ;

道路仍然沙土遍布；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] - [ˌem 'es] . [ə'bʌv] [ˌef 'tiː] . ['lærəmi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːnd] [frɒg] [-] [wɪtʃ]
we are about 100 ms . above Ft . Laramie saw a horned frog [59] which
我们 是 关于 - 多发性硬化症 . 多于 福特 . 拉勒米 锯 一个 有角的 青蛙 [-] 哪个
[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][təʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɛrəpɪn] ,
appears to be the link between the toad and the terapin ,
出现 到 是 这 关联 之间 这 蟾蜍 和 这 特拉平 ,

我们在拉勒米堡上方约 100 米处，看到了一只角蛙[59]，它似乎是蟾蜍和龟之间的联系。

[ɔː(r)][mʌd] ['tɜːt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [təʊd] ,
or mud turtle ; it is about the size of a small toad ,
或者 泥 龟 ; 它 是 关于 这 尺寸 的 一个 小的 蟾蜍 ,

或者叫泥龟；它的大小和一只小蟾蜍差不多。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] ['veri] [flæt] & [raʊnd] , [lait] ['kʌləd] [bʌt; bət] [spekt] [wɪð] [red] & [blæk] [speks] ;
his body very flat & round , light colored but specked with red & black specs ;
他的 身体 非常 平坦的 & 圆形的 , 光 有色 但 斑点 和 红色的 & 黑色的 规格 ;

他的身体非常扁平圆润，颜色较浅，但带有红色和黑色斑点；

[hæz; həz] [tuː] [nɒts] , [ɔː(r)] [hɔːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːkt] [teɪl] , & - [ə'raʊnd]
has two knots , or horns on his head , a short peaked tail , & crawles around
有 二 绳结 , 或者 角 在 他的 头 , 一个 短的 巅峰 尾巴 , & - 大约
['veri] ['laɪvli] ,
very lively ,
非常 热闹 ,

它头上有两个结节或角，尾巴短而尖，而且爬来爬去非常活跃。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][dʒʌmp] , [laɪk][ə; eɪ][frɒg][ɔː(r)][təʊd] .
but does not jump , like a frog or toad .
但 做 不是 跳 , 喜欢 一个 青蛙 或者 蟾蜍 .

但它不会像青蛙或蟾蜍那样跳跃。

[weə(r)] [wiː; wi] [nuːn] [tə'deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
Where we nooned today , as we started out ,
在哪里 我们 中午 今天 , 作为 我们 开始 出去 ,

今天中午我们出发的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,
we saw some men on the opposite side of the river chaseing a buffalo ,
我们 锯 一些 男人 在 这 对面的 边 的 这 河 追逐 一个 水牛 ,

我们看到河对岸有几个人在追赶一头野牛。

[wɪtʃ] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [plʌndʒd] [ɪn] , & [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [saɪd] ;
which on coming to the river , plunged in , & made for our side ;
哪个 在 未来 到 这 河 , 暴跌 在 , & 制成 为了 我们的 边 ;

它来到河边，跳入水中，向我们这边游来；

[ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] , [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [baɪ] [sʌm; səm] [triːz] ,
the men gathered their guns , ran for the bank , stationed themselves by some trees ,
这 男人 聚集 他们的 枪支 , 跑 为了 这 银行 , 驻 他们自己 经过 一些 树木 ,

男人们拿起枪，跑到银行，在几棵树旁设伏。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sændbɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
the buffalo coming to a sandbar in the middle of the river , halted a while ,
这 水牛 未来 到 一个 沙洲 在 这 中间 的 这 河 , 停止 一个 尽管 ,

水牛来到河中央的沙洲边，停了下来。

& [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
& those on the other shore , poured out upon him a shower of bullets .
& 那些 在 这 其他 支撑 , 倾倒 出去 之上 他 一个 淋浴 的 子弹 .

而对岸的人们则向他倾泻了一阵枪林弹雨。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ['evri] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əʊvə'ʃɒt] [hɪm] ,
I looked for him to fall every moment , but they overshot him ,
我 看起来 为了 他 到 落下 每一个 片刻 , 但 他们 过冲 他 ,

我时刻期待着他摔倒，但他们都击中了他过头了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɔːlz] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ; [ə; eɪ] [dɒg] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
for their balls struck the water on this side ; a dog was sent into the river ,
为了 他们的 球 击 这 水 在 这 边 ; 一个 狗 曾是 发送 进入 这 河 ,

因为他们的球落入了这边的水中；一条狗被扔进了河里。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , & ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,
he made for the buffalo , & seizing him by the tail ,
他 制成 为了 这 水牛 , & 抓住 他 经过 这 尾巴 ,

他朝水牛走去，抓住它的尾巴，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] & [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɒg] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
he made for our shore & as he neared it , the dog still hanging to his tail ,
他 制成 为了 我们的 支撑 & 作为 他 接近 它 , 这 狗 仍然 绞刑 到 他的 尾巴 ,

他朝我们的岸边游去，当他靠近岸边时，那条狗仍然挂在他的尾巴上。

& ['swɪmɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] ,
& swimming , as he rose upon the bank , he commenced to gallop away ,
& 游泳 , 作为 他 玫瑰 之上 这 银行 , 他 开始 到 驰骋 离开 ,

他游了一会儿，然后跃上岸边，开始策马飞奔而去。

[wen] ['sevrəl] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [wʌn] [liːd] ['entəd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
when several guns were discharged at him , he halted , one lead entered the seat of life ,
什么时候 一些 枪支 是 出院 在 他 , 他 停止 , 一 带领 进入 这 座位 的 生活 ,

当几支枪向他开火时，他停了下来，一颗子弹射入了他的心脏。

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['spaʊtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
the red blood spouted from his side ;
这 红色的 血 喷涌而出 从 他的 边 ;

鲜红的血液从他的侧腹喷涌而出；

[æn; ən] [aʊns] & [ə; eɪ] [hɑːf] [bɔːl] [frɒm; frəm] ['ʒɔːrʒ] ['dʌb(ə)l] ['bærəl] [ʃɒt] [gʌn] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ;
an ounce & a half ball from Georges double barrel shot gun , had done the deed ;
一个 盎司 & 一个 一半 球 从 乔治 双倍的 桶 射击 枪 , 有 完毕 这 契据 ;

乔治的双管猎枪射出的一盎司半的子弹，就造成了这场悲剧；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] , [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] [daʊn] ,
he walked on a little farther to some water , went into it , fell down ,
他 步行 在 一个 小的 更远 到 一些 水 , 去 进入 它 , 跌倒 向下 ,

他继续往前走了一小段路，来到水边，跳进水里，摔倒了。

['strʌg(ə)ld] & [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
struggled & died in a few minutes .
挣扎 & 死亡 在 一个 很少 分钟 .

挣扎了几分钟后便去世了。

['twenti] [men] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [naɪvz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,
Twenty men with as many knives in as many minutes ,
二十 男人 和 作为 许多 刀具 在 作为 许多 分钟 ,

二十名男子，每人携带二十把刀，在短短几分钟内展开搏斗。

[hæd; həd] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
had him in pieces ready for the stewkettle .
有 他 在 件 准备好 为了 这 - .

把他剁成块，准备炖了。

[wʌn] [əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɑːt] ,
One old mountaineer made choice of a delicate part ,
一 老的 登山 制成 选择 的 一个 精美的 部分 ,

一位老登山者挑选了一个精细的部件，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['prɒbəbli] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ([pɑːt]) [piːs] .
observing that no one would probably quarrel with him for his (part) piece .
观察 那 不 一 会 大概 争吵 和 他 为了 他的 (部分) 片 .

他认为，大概没有人会因为他那（一部分）工作而与他争吵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [meɪl] ['bʌfələʊ] , [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] (['dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːnz]) [heə(r)] [ʃɔːt] ,
He was a fine male buffalo , eight years old (judging from his horns) hair short ,
他 曾是 一个 美好的 男性 水牛 , 八 年 老的 (评判 从 他的 角) 头发 短的 ,

他是一头健壮的雄性水牛，八岁（从他的角判断），毛发很短。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

& ['nɪəli] [blæk] .
& nearly black .
& 几乎 黑色的 .

近乎黑色。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [lʊkt] [griːn] & ['faɪəri][ɪn] [deθ] ,
I never saw a more noble looking animal , his eye looked green & firy in death ,
我 绝不 锯 一个 更多的 高贵 寻找 动物 , 他的 眼睛 看起来 绿色的 & 火热的 在 死亡 ,

我从未见过如此高贵的动物，它死后眼睛呈绿色，闪着火焰般的光芒。

[sʌtʃ] [streŋθ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [nek] , & [greɪt] ['mʌs(ə)lz] [ɪg'zɪbɪt] ,
such strength did his enormous neck , & great muscles exhibit ,
这样的 力量 做过 他的 巨大的 脖子 , & 伟大的 肌肉 展览 ,

他粗壮的脖子和发达的肌肉展现出惊人的力量。

[ðæt] [ɔːl] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [laɪk] [hɪm] .
that all wished they had a team like him .
那 全部 希望 他们 有 一个 团队 喜欢 他 .

所有人都希望自己能拥有像他一样的团队。

[ɔːl] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [wiː; wi] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]
All repaired to their tents , to have a feast , we drove down to the river
全部 已修复 到 他们的 帐篷 , 到 有 一个 盛宴 , 我们 驾驶 向下 到 这 河

,
,
,

众人回到各自的帐篷里准备享用盛宴，我们则驱车前往河边。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [grɑːs] & [wʊd] , & [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
where there was plenty of grass & wood , & encamped for the remainder
在哪里 那里 曾是 很多 的 草 & 木头 , & 营地 为了 这 余

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
of the day ;
的 这 天 ;

那里草木茂盛，他们便在那里扎营，度过了余下的一天；

[wiː; wi] [dʒɜːk] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [miːt] , [-] [beɪkt] , [bɔɪld] & [fraɪd] [sʌm; səm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
we jerked most of our meat , [60] baked , boiled & fried some ; it was
我们 猛地一抖 最多 的 我们的 肉 , [-] 烘焙 , 煮沸 & 油煎 一些 ; 它 曾是

[faɪn] [biːf] ,
fine beef ,
美好的 牛肉 ,

我们把大部分肉都腌制了[60]，还有一些烤的、煮的和炸的；牛肉很不错，

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [biːf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [iːt] .
some said that it was better than any beef they had ever eat .
一些 说 那 它 曾是 更好的 比 任何 牛肉 他们 有 曾经 吃 .

有人说，这比他们吃过的任何牛肉都好吃。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [[dʒuːn] - — 66th [deɪ]] [wiː; wi] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [kwaɪt] [rɪ'freʃt] .
In the morning [June 18 — 66th day] we renewed our journey , quite refreshed .
在 这 早晨 [六月 - — 66th 天] 我们 更新 我们的 旅行 , 相当 焕然一新 .

早上（6月18日—第66天），我们精神焕发地继续旅程。

[pɑːst] [ðə; ði] ['feri] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [ɒv; əv] [plæt] ['rɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [baɪ][sʌm; səm]
Passed the ferry [61] of the north fork of Platte river ; it is kept by some
通过了 这 渡船 [-] 的 这 北 叉 的 普拉特 河 ; 它 是 保留 经过 一些
[frentʃ] ,
french ,
法语 ,

经过普拉特河北支流的渡口[61]；该渡口由一些法国人经营。

& ['ɪndiənz] , [ðeɪ] [hæv; həv][θriː] [bəʊts] [wel] [fɪkst] [wɪð] [rəʊps] & ['pʊliz] , & [krɒs] [wɪð] [iːz] ,
& indians , they have 3 boats well fixed with ropes & pullies , & cross with ease ,
& 印度人 , 他们 有 3 船 出色地 固定的 和 绳索 & 滑轮 , & 叉 和 舒适 ,

印第安人有三艘船，用绳索和滑轮固定好，可以轻松渡河。

[ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['wægən] , - ['siːˌtiː'ɛs][fɔː(r); fə(r)] ['evri]
and expedition , they charge 5 dollars per waggon , 50 cts for every
和 远征 , 他们 收费 5 美元 每 车皮 , - cts 为了 每一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

如果是探险队，每辆马车收费 5 美元，每头牲畜收费 50 美分。

& ['pɜːs(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [tæks][ɒn][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] , [bɪ'saɪdz] ,
& person ; this is a heavy tax on the emigration , besides ,
& 人 ; 这 是 一个 重的 税 在 这 移民 , 除了 ,

此外，这对移民来说也是一笔沉重的税负。

[ðɪs] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
this vast amount of money is in a manner thrown away ,
这 广阔的 数量 的 钱 是 在 一个 方式 抛掷 离开 ,

这笔巨款就这样被浪费掉了。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔː(r)] [bɪld] ['feriz] [ɒn][ðə; ði]
if the general government would take possession of or build ferries on the
如果 这 一般的 政府 会 拿 拥有 的 或者 建造 渡轮 在 这
['prɪnsəp(ə)l] [striːmz] [ɒn] [ðɪs] [ruːt] & [ðə; ði][praisiz][biː; bi] [rɪ'djuːst] [wʌn][hɑːf][ɔː(r)][mɔː(r)] ;
principal streams on this route & the prices be reduced one half or more ;
主要的 溪流 在 这 路线 & 这 价格 是 减少 一 一半 或者 更多的 ;

如果联邦政府能够接管或修建这条航线上的主要河流上的渡轮，并将价格降低一半或更多；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['pɒkɪt] , & [rɪ'muːv] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] ,
it would be a little something in Uncle Sams pocket , & remove an obstruction ,
它 会 是 一个 小的 某物 在 叔叔 山姆斯 口袋 , & 消除 一个 梗阻 ,

这相当于给山姆大叔的口袋里添了点小钱，还能清除一个障碍。

[ai] [mait] [hæv; həv] [sed] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɒpəti] , & ['iːv(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
I might have said destruction , because property , & even lives are lost ,
我 可能 有 说 破坏 , 因为 财产 , & 甚至 生活 是 丢失的 ,

我本可以说这是毁灭，因为财产甚至生命都遭受了损失。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ðeə(r)] [tiːmz] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [meɪ] [siːm] ,
by trying to swim their teams across for as small as the sum may seem ,
经过 尝试 到 游泳 他们的 团队 穿过 为了 作为 小的 作为 这 和 可能 似乎 ,

即使金额看起来很小，他们也试图让各自的队伍游过河。

['meni] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [leɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌni]
many have not got it , for they have probably laid out all their money
许多 有 不是 得到 它 , 为了 他们 有 大概 铺设 出去 全部 他们的 钱
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aʊtfɪt] ,
for their outfit ,
为了 他们的 全套服装 ,

很多人没能买到，因为他们可能把所有的钱都花在了置办行头上。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][baɪ][lænd] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][baɪ]
for most of those who go by land , are perhaps not able to go by
为了 最多 的 那些 WHO 去 经过 土地 , 是 也许 不是 有能力的 到 去 经过

['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

对于大多数选择陆路出行的人来说，他们或许无法选择水路出行。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [nəʊ][wʌn][let] [hɪm][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
but let the case be as it may , no one let him have ever so much money
但 让 这 案件 是 作为 它 可能 , 不 一 让 他 有 曾经 所以 很多 钱

,
,
,

但不管怎样，没有人让他拥有过多少钱。

[laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] .
likes to have it extorted from him .
点赞 到 有 它 勒索 从 他 .

他喜欢被人勒索。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['feri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kept] [hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [reɪt] ,
There is no reason why a ferry should not be kept here at a reasonable rate ,
那里 是 不 原因 为什么 一个 渡船 应该 不是 是 保留 这里 在 一个 合理的 速度 ,

没有理由不以合理的价格在这里保留渡轮服务。

[fɔː(r); fə(r)] ['ferɪdʒ] .
for ferriage .
为了 渡轮 .

用于渡轮。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksələnt] [paɪn] ,
On the high bluffs , on the south side of the river , is plenty of excellent pine ,
在 这 高的 悬崖 , 在 这 南 边 的 这 河 , 是 很多 的 出色的 松树 ,

河的南岸高耸的悬崖上长满了优质的松树。

& ['siːdə(r)]['tɪmbə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊts] [ʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ]
& cedar timber , as the gunwales of their boats show , for they said they
& 雪松 木材 , 作为 这 舷缘 的 他们的 船 展示 , 为了 他们 说 他们

[gɒt][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
got them there ,
得到 他们 那里 ,

从他们船舷上的木材可以看出，他们用的是雪松木，因为他们说这些木材是他们运到那里的。

& [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] , [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [reɪt] , [ɒv; əv]
& provisions for a few men , could be had at a reasonable rate , of
& 条款 为了 一个 很少 男人 , 可以 是 有 在 一个 合理的 速度 , 的

[ðə; ði] ['emɪgrənt] .
the emigrant .
这 移民 .

移民可以以合理的价格买到几个男人的口粮。

[[dʒuːn] - — 67th [deɪ]] [faɪn] [rəʊdz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
[June 19 — 67th day] Fine roads this morning , we came to the top of a hill
[六月 - — 67th 天] 美好的 道路 这 早晨 , 我们 来了 到 这 顶部 的 一个 爬坡道

,
,
,

【6月19日——第67天】今天早上路况很好，我们来到了山顶。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ['maʊntənz] , [-] ['dɪstənt][sʌm; səm]
where we had a view of the Sweet water mountains , [62] distant some
在哪里 我们 有 一个 看法 的 这 甜的 水 山脉 , [-] 遥远 一些
- [maɪlz] ,
40 miles ,
- 英里 ,

在那里我们可以看到大约40英里外的甜水山脉[62]，

[wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , & [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['væli] ,
we turned down to the right , & encamped in a beautiful little valley ,
我们 转向 向下 到 这 正确的 , & 营地 在 一个 美丽的 小的 谷 ,

我们向右拐下山，在一个美丽的小山谷里扎营。

[gʊd] [grɑːs] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɒt] ['lɪt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
good grass but the water , what little there was ,
好的 草 但 这 水 , 什么 小的 那里 曾是 ,

草皮很好，但是水却很少。

[ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ælkəlaɪ][bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ;
is charged with alkali but there is no better anywhere near ;
是 带电 和 碱 但 那里 是 不 更好的 任何地方 靠近 ;

虽然含有碱性物质，但附近没有更好的选择；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæmpt] [hɪə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
a great many camped hear [sic] to - night , it had the appearance of
一个 伟大的 许多 露营 听到 [原文如此] 到 - 夜晚 , 它 有 这 外貌 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ,
a large town ,
一个 大的 镇 ,

今晚很多人在这里露营，看起来像个大城镇。

& [ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)][baɪ]['aʊəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪdlɪŋ] & ['dɑːnsɪŋ] , ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] ;
& in a tent near by ours , they were fiddling & dancing , nearly all night ;
& 在 一个 帐篷 靠近 经过 我们的 , 他们 是 拉琴 & 跳舞 , 几乎 全部 夜晚 ;

在我们帐篷附近的一个帐篷里，他们几乎整夜都在拉琴跳舞；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['dɑːnsɪŋ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
this was the first dancing I had seen on the plains ,
这 曾是 这 第一的 跳舞 我 有 已见 在 这 平原 ,

这是我第一次在平原上看到舞蹈。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [tʃuːz] ['pɑːtnə] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
although I had seen some choose partners on the Steamboat , for the first
虽然 我 有 已见 一些 选择 合作伙伴 在 这 汽船 , 为了 这 第一的
[set] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
sett on the plains ,
设置 在 这 平原 ,

虽然我曾见过一些人在汽船上选择伴侣，但对于在平原上的第一个定居点，

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɒn][ðə; ði] [plæt] ,
but there had been so much sickness on the Platte ,
但 那里 有 到过 所以 很多 疾病 在 这 普拉特 ,

但是普拉特河一带疾病肆虐，

[ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
that perhaps they were rejoicing that they had left it .
那 也许 他们 是 欢欣鼓舞 那 他们 有 左边 它 .

或许他们正庆幸自己离开了那里。

[[dʒuːn] - — 68th [deɪ]]
[June 20 — 68th day]
[六月 - — 68th 天]

[6月20日—第68天]

[wiː; wi] [pɑːst] [ɒn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sændi] ['bærən] ['kʌntri] , [weə(r)] ['iːv(ə)n][seɪdʒ] ['kænɒt] [grəʊ] ,
We passed on over a sandy barren country , where even sage cannot grow ,
我们 通过了 在 超过 一个 沙 荒芜 国家 , 在哪里 甚至 圣人 不能 生长 ,

我们经过了一片沙质贫瘠的地区，那里连鼠尾草都无法生长。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['hɑːdiə] [ʃrʌb] [kɔːld] [griːs] [wʊd] [-] [ə'baund] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd]
but a still hardier shrub called greese wood [63] abounds here , it is good
但 一个 仍然 更强壮 灌木 称为 油脂 木头 [-] 很多 这里 , 它 是 好的

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] ,
for nothing to burn ,
为了 没有什么 到 烧伤 ,

但这里还生长着一种更耐寒的灌木，叫做油木[63]，它不适合燃烧。

& [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ən'les] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] .
& I cannot think of any use it is , unless , for the rabbits to hide behind .
& 我 不能 思考 的 任何 使用 它 是 , 除非 , 为了 这 兔子 到 隐藏 在后面 .

我想不出它有什么用处，除非是给兔子躲藏的。

[kwaɪt] [wɔːm] , [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [wiː; wi] [krɒst] - [kriːk] , [-] [went]
Quite warm , cool breeze from the mountains ; we crossed greesewood creek , [64] went
相当 温暖的 , 凉爽的 微风 从 这 山脉 ; 我们 交叉 - 溪 , [-] 去

天气相当温暖，山间吹来阵阵凉风；我们穿过格里斯伍德溪，[64]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[daʊn] [sʌm; səm][ˌtuː'tuː] [ˌem 'es] , & [ɪn'kæmpt] , [nɒt] ['veri] [gʊd] [grɑːs] ,
down some 2 ms , & encamped , not very good grass ,
向下 一些 2 多发性硬化症 , & 营地 , 不是 非常 好的 草 ,

下降了大约2米，扎营了，草地不太好。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ,
I have been told that it is better 5 or 6 miles farther down ,
我 有 到过 讲述 那 它 是 更好的 5 或者 6 英里 更远 向下 ,

有人告诉我，再往下走五六英里路更好。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː] [swiːt] ['wɔːtə(r)] . [-]
where it empties into Sweet water . [65]
在哪里 它 空瓶 进入 甜的 水 . [-]

它在那里注入甜水。[65]

[[dʒuːn] - — 69th [deɪ]]
[June 21 — 69th day]
[六月 - — 69th 天]

[6月21日—第69天]

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['æntɪləʊp] , [ˌtuː'tuː][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [went] [ɪn][pər'suːt] , [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ;
We saw several antelope , 2 of our men went in persuit , killed a young one ;
我们 锯 一些 羚羊 , 2 的 我们的 男人 去 在 追逐 , 被杀 一个 年轻的 一 ;

我们看到几只羚羊，我们派了两个人去追赶，打死了一只小羚羊；

[keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] , [brɔːt] [ðə; ði] [skʌl] [bəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] ,
came across a human skeleton , brought the skull bone to the waggon ,
来了 穿过 一个 人类 骨骼 , 带来 这 颅骨 骨 到 这 车皮 ,

发现了一具人类骸骨，把头骨带回了马车上。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiənz] [skʌl] .
I think it was an indians skull .
我 思考 它 曾是 一个 印度人 颅骨 .
我认为那是一个印第安人的头骨。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk] , [-]
We soon came in sight of Independence Rock , [66]
我们 很快 来了 在 视线 的 独立 岩石 , [-]
我们很快就看到了独立岩[66]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ai][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən][aɪ'dɪə] , & [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
it did not look at all like I had formed an idea , & at a distance ,
它 做过 不是 看 在 全部 喜欢 我 有 形成 一个 主意 , & 在 一个 距离 ,
从远处看，我似乎完全没有形成任何想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts]
it has no very imposing appearance ; but as we approached it , its
它 有 不 非常 气势磅礴 外貌 ; 但 作为 我们 接近 它 , 它是
['mægnɪtjuːd][wɒz; wəz] [ðen] ['straɪkɪŋ] ,
magnitude was then striking ,
震级 曾是 然后 引人注目 ,
它外表并不十分引人注目；但当我们走近它时，它的规模就令人震撼了。

& ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
& beautiful , it is an enormous mass of solid blocks of granite ,
& 美丽的 , 它 是 一个 巨大的 大量的 的 坚硬的 积木 的 花岗岩 ,
而且非常壮观，它是由一大块实心花岗岩组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ɪts] [haɪθ] [siːm] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][klaɪm][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
it is so large that its highth seems inconsiderable , until you climb upon it ,
它 是 所以 大的 那 它是 高 似乎 微不足道的 , 直到 你 爬 之上 它 ,
它非常巨大，以至于它的高度看起来微不足道，直到你爬上去才意识到这一点。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də] , [æt; ət] [liːst] [ai][dɪd] ,
which you can easily do , at least I did ,
哪个 你 能 容易地 做 , 在 至少 我 做过 ,
你完全可以做到，至少我做到了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] ,
but when I reached the low place in the middle , I took off my shoes ,
但 什么时候 我 达到 这 低的 地方 在 这 中间 , 我 采取 离开 我的 鞋 ,
但当我走到中间的低洼处时，我脱掉了鞋子。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
for in passing around the side to go up to the top ,
为了 在 通过 大约 这 边 到 去 向上 到 这 顶部 ,
为了绕到侧面上去，

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['slaɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] - [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
there is some danger of sliping , which would presipitate you to the bottom .
那里 是 一些 危险 的 滑倒 , 哪个 会 - 你 到 这 底部 .
有滑倒的危险，一旦滑倒就会沉到水底。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɒk] ,
There are thousands of names of persons upon this rock ,
那里 是 数千 的 姓名 的 人 之上 这 岩石 ,
这块岩石上刻着成千上万个人的名字。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] ,
which have been placed there from year to year , by those who think ,
哪个 有 到过 放置 那里 从 年 到 年 , 经过 那些 WHO 思考 ,
那些认为……的人，年复一年地把它们放在那里。

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] " & ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ai]
" there is something in a name " & many beautiful flowers growing in the crevices I
" 那里 是 某物 在 一个 姓名 " & 许多 美丽的 花朵 生长 在 这 缝隙 我
[hæv; həv][wʌn] [wɪtʃ] [ai] ['ɡæðəd] [hɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
have one which I gathered here near the top of the rock it is a kind of
有 一 哪个 我 聚集 这里 靠近 这 顶部 的 这 岩石 它 是 一个 种类 的
['lɪli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .
Lilly a beautiful flower .
莉莉 一个 美丽的 花 .

"名字里蕴含着意义"；岩缝里生长着许多美丽的花朵，我在岩石顶部附近采摘了一朵，它是一种百合花，非常美丽。

[wiː; wi] [nuːn] [hɪə(r)] , & [ðen] [went] [ɒn] [krɒst] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ,
We nooned here , & then went on crossed sweet water ,
我们 中午 这里 , & 然后 去 在 交叉 甜的 水 ,

我们在这里吃了午饭，然后继续渡过淡水河。

[-] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best]['wɔːtə(r)][ɪn]
[67] which I had supposed from its name to be the best water in
[-] 哪个 我 有 据称 从 它是 姓名 到 是 这 最好的 水 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

[67] 我原以为，从它的名字来看，它是世界上最好的水，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)]['ælkəlaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [plæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['mʌdi] ,
but it has more alkali in it , than the Platte , it is not so muddy ,
但 它 有 更多的 碱 在 它 , 比 这 普拉特 , 它 是 不是 所以 浑 ,

但它的碱性物质含量比普拉特河高，而且没那么浑浊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] , [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)][eit] [maɪlz] ['ɒnwəd] ,
but the water is nearly the same here , Some 6 or 8 miles onward ,
但 这 水 是 几乎 这 相同的 这里 , 一些 6 或者 8 英里 向前 ,

但往前大约6到8英里，这里的水质几乎一样。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [ɡeɪt] , [-]
we came to what is called the Devils Gate , [68]
我们 来了 到 什么 是 称为 这 魔鬼 门 , [-]

我们来到了所谓的魔鬼之门[68]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [tʃæsəm] , [ɔː(r)][ɡæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
it is a deep chasam , or gap in the mountain ,
它 是 一个 深的 查萨姆 , 或者 差距 在 这 山 ,

这是山体上的一道深邃的峡谷或缺口。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rent] [əsʌndɝ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]
which has been rent assunder for the passage of Sweet Water river , the
哪个 有 到过 租 分裂 为了 这 通道 的 甜的 水 河 , 这
['əʊpənɪŋ] [ɪz] [nɒt] [waɪd] ,
opening is not wide ,
开幕 是 不是 宽的 ,

由于甜水河的流经而被撕裂，开口并不宽阔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , & [ɒv; əv] [ɡreɪt] [haɪθ] [sʌm; səm] -
but the rocks on each side are perpendicular , & of great highth some 400
但 这 岩石 在 每个 边 是 垂直 , & 的 伟大的 高 一些 -
[ˌef 'tiː] . ,
ft . ,
英尺 . ,

但两侧的岩石都是垂直的，而且非常高，约有400英尺。

[ðə; ði] [rəʊd] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

the road passes a little to the right , where there is a natural pass through the mountain ,

这 路 通过 一个 小的 到 这 正确的 , 在哪里 那里 是 一个 - 经过 通过 这 山 ,

道路稍稍向右弯曲，那里有一条穿过山脉的天然山口。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['rɔːrɪŋ] , & ['tʃeɪfɪŋ] , [θruː] [ɪts] ['nærəʊ] ['rɒki] ['tʃæn(ə)l] ;

but we could hear the river roaring , & chafing , through its narrow rocky channel ;

但 我们 可以 听到 这 河 咆哮 , & 摩擦 , 通过 它是 狭窄的 岩石 渠道 ;

但是我们可以听到河流在狭窄的岩石河道中咆哮和摩擦的声音；

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , & [nɜːv] [ɪ'nʌf] ,

a person who has curiosity , & nerve enough ,

一个 人 WHO 有 好奇心 , & 神经 足够的 ,

一个既有好奇心又有胆量的人

[meɪ] [klaɪm] & [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] .

may climb & look over the brink of this yawning gulf .

可能 爬 & 看 超过 这 边缘 的 这 打哈欠 海湾 .

或许可以攀登并俯瞰这深不见底的深渊边缘。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [went] [ʌp] [pɑːt] [wei] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Some of our men went up part way , but said that satisfied their curiosity .

一些 的 我们的 男人 去 向上 部分 方式 , 但 说 那 使满意 他们的 好奇心 .

我们的一些人上去走了一段路，但他们说这已经满足了他们的好奇心。

[wiː; wi] [pɑːst] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] , [ðeɪ] [kept] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [gʊdz] ,

We passed here a trading post , they kept quite an assortment of goods ,

我们 通过了 这里 一个 贸易 邮政 , 他们 保留 相当 一个 品种 的 商品 ,

我们路过一个贸易站，那里商品种类繁多。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ðeə(r)] [[sɪk]] [ɪ'nɔːməs] ['wægənz] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɒp] ,

which were all brought from St . Louis , their [sic] enormous waggons , serving as a kind of shop ,

哪个 是 全部 带来 从 英石 . 路易斯 , 他们的 [原文如此] 巨大的 马车 , 服务 作为 一个 种类 的 店铺 ,

这些物品全部来自圣路易斯，它们巨大的马车被用作一种店铺。

& [stɔː(r)] [haʊs] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] - ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ;

& store house ; they said they had brought 60 hundred to the waggon from St . Louis ;

& 店铺 房子 ; 他们 说 他们 有 带来 - 百 到 这 车皮 从 英石 . 路易斯 ;

仓库；他们说他们从圣路易斯运来了 6000 辆马车；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kruːtɪd] [ðeə(r)] [tiːmz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [hɪə(r)] [ɪz] ['eksələnt] ;

they had recruited their teams , some of them were fat , for the grass here is excellent ;

他们 有 招募 他们的 团队 , 一些 的 他们 是 胖的 , 为了 这 草 这里 是 出色的 ;

他们招募了队员，其中一些人很胖，因为这里的草皮非常好；

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [bɔːt] [θriː] [jəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] - ,
they offered them for sale , one of our company bought 3 yoke , for from 45 ,
他们 提供 他们 为了 销售 , 一 的 我们的 公司 买 3 轭 , 为了 从 - ,

他们出售这些轭架，我们公司的一位客户购买了3个，价格从45美元起。

[tuː; tə] - [d'ɒləz] [pə(r)]
to 60 dollars per
到 - 美元 每

最高可达每美元 60 美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[jəʊk] .
yoke .
轭 .

轭。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [pleɪs] , & [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] ,
This is a romantic place , & a good place for a post ,
这 是 一个 浪漫的 地方 , & 一个 好的 地方 为了 一个 邮政 ,

这里是个浪漫的地方，也是个适合发帖的好地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [grɑːs] , & ['wɔːtə(r)] ;
for there is abundance of grass , & water ;
为了 那里 是 丰富 的 草 , & 水 ;

因为那里草木茂盛，水源充足；

& [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [paɪn] & ['siːdə(r)] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
& some considerable pine & cedar timber on the mountains .
& 一些 大量 松树 & 雪松 木材 在 这 山脉 .

山上还有一些相当可观的松树和雪松木材。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌem 'es] & [ɪn'kæmpt] ,
We followed up the stream two or 3 ms & encamped ,
我们 随后 向上 这 溪流 二 或者 3 多发性硬化症 & 营地 ,

我们沿着溪流走了两三分钟，然后扎营。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [rɒks] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
where the mountains were of naked rocks , without the least vegetation upon them ,
在哪里 这 山脉 是 的 裸 岩石 , 没有 这 至少 植被 之上 他们 ,

那里山峦光秃秃的，全是岩石，没有一丝植被。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [haʊ] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [neɪm] , ['stəʊni] [ɔː(r)] ['rɒki] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I now saw how appropriate the name , stony or rocky was applied to them .
我 现在 锯 如何 合适的 这 姓名 , 石质的 或者 岩石 曾是 应用 到 他们 .

我现在明白了用“多石的”或“岩石的”来称呼它们是多么贴切。

[wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] [pɒnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] & ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pænfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
We passed an alkali pond this morning & gathered up a panful of the salaratus ,
我们 通过了 一个 碱 池塘 这 早晨 & 聚集 向上 一个 平底锅 的 这 - ,

今天早上我们路过一个碱性池塘，捞了一锅盐鲈。

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
which looks like frozen snow , forming a crust around the edge of the water ;
哪个 看起来 喜欢 冷冻 雪 , 成型 一个 地壳 大约 这 边缘 的 这 水 ;

看起来像冻雪，在水边形成一层硬壳；

[ai] [traɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌm; səm] [bred] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [lait] ,
I tried some of it , in some bread ; it made it quite light ,
我 尝试 一些 的 它 , 在 一些 面包 ; 它 制成 它 相当 光 ,

我试着把它加到面包里，味道很轻盈。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [teɪst] .
but gave it a bitter taste .
但 给予 它 一个 苦的 品尝 .

但却尝起来很苦。

[[dʒuːn] - — 70th [deɪ]] [ðə; ði] [rəʊdz] ['veri] ['sændi] ; [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nuːnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['heɪlstɔːm] ,
[June 22 — 70th day] The roads very sandy ; while we were nooning , there was a severe hailstorm ,
[六月 - — 70th 天] 这 道路 非常 沙 ; 尽管 我们 是 中午 , 那里 曾是 一个 严重 冰雹 ,

【6月22日—第70天】道路沙砾很多；中午时分，遭遇了一场严重的冰雹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [prə'siːdid] ,
but it had nearly expended itself , before it reached us , but as we proceeded ,
但 它 有 几乎 已支出 本身 , 前 它 达到 我们 , 但 作为 我们 继续 ,

但它在到达我们这里之前几乎已经耗尽了能量，但当我们继续前进时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [heɪl] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] , & [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] ,
we found the hail in places 2 or 3 inches deep , & they were so large ,
我们 成立 这 冰雹 在 地方 2 或者 3 英寸 深的 , & 他们 是 所以 大的 ,

我们发现有些地方的冰雹厚达2到3英寸，而且冰雹个头非常大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [traɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [seɪdʒ] [brʌʃ] [kəm'pliːtli] ;
that it had trimed up the sage brush completely ;
那 它 有 修剪过的 向上 这 圣人 刷子 完全地 ;

它把鼠尾草丛彻底清理干净了；

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
it lay on the ground in shady places till the next day ,
它 躺 在 这 地面 在 阴凉 地方 直到 这 下一个 天 ,

它躺在阴凉处的地上，直到第二天。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['veri] [gʊd] [grɑːs] ,
we encamped for the night on the river , very good grass ,
我们 营地 为了 这 夜晚 在 这 河 , 非常 好的 草 ,

我们在河边扎营过夜，草地非常好。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ælkəlaɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
but there was alkali all over the ground ,
但 那里 曾是 碱 全部 超过 这 地面 ,

但地面上到处都是碱。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
we tried to keep our cattle from it as much as we could ,
我们 尝试 到 保持 我们的 牛 从 它 作为 很多 作为 我们 可以 ,

我们尽力让我们的牛群远离它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [fæt] ['beɪkən] ,
but they got a little , which affected them some , but we gave them some fat bacon ,
但 他们 得到 一个 小的 , 哪个 做作的 他们 一些 , 但 我们 给予 他们 一些 胖的 熏肉 ,

但他们还是受到了一点影响，这对他们有些影响，不过我们给了他们一些肥培根。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
which is said to be good for them .
哪个 是 说 到 是 好的 为了 他们 .

据说这对他们有好处。

[ɡreɪt] [saɪn] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [hɪə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [wʌn] [tə'deɪ] ['ɡæləpɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡæp] [-] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Great sign of buffalo here ; also saw one today galloping away through a gap [69] in the mountains .
伟大的 符号 的 水牛 这里 ; 还 锯 一 今天 疾驰 离开 通过 一个 差距 [-] 在 这 山脉 .

这里有很多水牛的踪迹；今天还看到一头水牛从山间的一个缺口[69]飞奔而去。

[[dʒuːn] - — 71st [deɪ]] [tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
[June 23 — 71st day] To day we passed through a narrow defile in the mountains ,
[六月 - — 71st 天] 到 天 我们 通过了 通过 一个 狭窄的 亵渎 在 这 山脉 ,

【6月23日—第71天】今天我们穿过了山中的一处狭窄隘口，

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəmpɛld] [tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [θriː] [taɪmz] , [-] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌtuː'tuː] [maɪlz] ,
where we were compeled to ford the river 3 times , [70] in less than 2 miles ,
在哪里 我们 是 被迫 到 福特 这 河 3 时代 , [-] 在 较少的 比 2 英里 ,

在不到 2 英里的路程中，我们被迫 3 次涉水过河 [70]，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [blɒk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['wæɡən] [bed] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] ,
we had to block up our waggon bed several inches ; it is a very bad place ,
我们 有 到 堵塞 向上 我们的 车皮 床 一些 英寸 ; 它 是 一个 非常 坏的 地方 ,

我们不得不把货车车厢垫高几英寸；那地方很糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ə'raʊnd] ,
there is a way to go around ,
那里 是 一个 方式 到 去 大约 ,

有办法绕过去。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] . & ['veri] ['sændi] .
but I am told that it is about 10 ms . & very sandy .
但 我 是 讲述 那 它 是 关于 - 多发性硬化症 . & 非常 沙 .

但我听说它大约有 10 米长，而且沙子很多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɡuːs] ['beri] [bʊʃɪz] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] ,
There were goose berry bushes here by the road side ,
那里 是 鹅 浆果 灌木丛 这里 经过 这 路 边 ,

路边长着醋栗灌木丛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [fruːt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ; [wiː; wi] ['gæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['beriz] ,
this was the first fruit we had seen ; we gathered some of the green berries ,
这 曾是 这 第一的 水果 我们 有 已见 ; 我们 聚集 一些 的 这 绿色的 浆果 ,

这是我们见到的第一种水果；我们采摘了一些绿色的浆果。

[stjuːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] .
stewed them for supper , found them delicious .
炖 他们 为了 晚餐 , 成立 他们 可口的 .

我把它们炖了当晚餐，发现味道鲜美。

[wiː; wi] [suːn] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] ,
We soon emerged into an open plain ,
我们 很快 出现 进入 一个 打开 清楚的 ,

我们很快来到了一片开阔的平原上。

[weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [krɒst] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,
where the main chain of the Rocky mountains appeared in the distance ; Crossed Sweet Water again ,
在哪里 这 主要的 链 的 这 洛基 山脉 出现 在 这 距离 ; 交叉 甜的 水 再次 ,

远处出现了落基山脉的主山脉；再次穿过甜水河。

[went] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] & [ɪn'kæmpt] ; [nɒt] ['veri] [gʊd] [grɑːs] , ['plenti] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ] ,
went up a few miles & encamped ; not very good grass , plenty of alkali ,
去 向上 一个 很少 英里 & 营地 ; 不是 非常 好的 草 , 很多 的 碱 ,

走了几英里后扎营；草料不太好，碱性土壤很多。

& [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kaɪnd][ɒv; əv][seɪdʒ] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,
& some of the largest kind of sage , we soon had a good fire ,
& 一些 的 这 最大 种类 的 圣人 , 我们 很快 有 一个 好的 火 ,

还有一些个头最大的鼠尾草，我们很快就生起了一堆好火。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kuːl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
for the nights are getting cool here in the mountains ,
为了 这 夜晚 是 获得 凉爽的 这里 在 这 山脉 ,

山里的夜晚渐渐凉了。

& ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [jəʊks] , & [sʌm; səm] [ɒn]['bʌfələʊ] [hedz] ;
& after supper we were seated around it , some sitting on yokes , & some on buffalo heads ;
& 后 晚餐 我们 是 坐着 大约 它 , 一些 坐着 在 轭 , & 一些 在 水牛 头部 ;

晚饭后，我们围坐在它周围，有些人坐在轭上，有些人坐在水牛头上；

& [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [siːt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] ,
& they do not make a bad seat ; and some are used for writing upon ,
& 他们 做 不是 制作 一个 坏的 座位 ; 和 一些 是 用过的 为了 写作 之上 ,

它们坐起来也不错；有些还可以用来写字。

& [ðen] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
& then setting them up by the side of the road , generally informing the
& 然后 环境 他们 向上 经过 这 边 的 这 路 , 一般来说 通知 这
[ˌpɑːsə'baɪ] ,
passerby ,
过路人 ,

然后将它们放置在路边，通常是向路人告知信息。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] . & [siː] . [pɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
that Mr . A . B . & c . passed such a day ,
那 先生 . 一个 . B . & c . 通过了 这样的 一个 天 ,

AB先生等人度过了这样一天，

[ɔːl] [wel] & [siː] . [sɔː] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - - & - - , & [ðəʊ] ['pens(ə)ld] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet]
all well & c . Saw some written in ' 49 & ' 50 , & though penciled was not yet
全部 出色地 & c . 锯 一些 书面 在 - - & - - , & 尽管 铅笔画 曾是 不是 然而
[ɪ'feɪst] ,
effaced ,
抹去 ,

一切都好等等。看到一些写于 1949 年和 1950 年的字迹，虽然是用铅笔写的，但还没有被擦掉。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [hed] [stʌk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ,
we frequently find a buffalo head stuck up with a notice ,
我们 频繁地 寻找 一个 水牛 头 卡住 向上 和 一个 注意 ,

我们经常看到一个水牛头形状的牌子，上面贴着一张告示。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] & [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
that there is a spring in such & such a place ;
那 那里 是 一个 春天 在 这样的 & 这样的 一个 地方 ;

某地有一处泉眼；

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [skʌlz] & ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['rɪt(ə)n]
nearly all the skulls & shoulder blades along the road , are more or less written
几乎 全部 这 头骨 & 肩膀 刀片 沿着 这 路 , 是 更多的 或者 较少的 书面
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

路边几乎所有的头骨和肩胛骨上都或多或少地写着字。

[lɔɪd] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ['epɪtɑːf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [əʊld] [skʌl] ,
Loyd he wrote a moralizing epitaph upon a very large old skull ,
劳埃德 他 写道 一个 道德说教 墓志铭 之上 一个 非常 大的 老的 颅骨 ,

洛伊德在一颗巨大的古老头骨上写下了一段道德说教式的墓志铭。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , & [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
stating that this animal had fulfilled the laws of nature , & that his head ,
声明 那 这 动物 有 已完成 这 法律 的 自然 , & 那 他的 头 ,

声明这只动物符合自然规律，并且它的头部，

[stɪl] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ] .
still served as a seat to the weary traveler .
仍然 服务 作为 一个 座位 到 这 厌倦 游客 .

仍然为疲惫的旅人提供了一个座位。

[[dʒuːn] - — 72d [deɪ]] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [kwaɪt] [kuːl] , [hæv; həv] [tuː; tə] [ræp]
[June 24 — 72d day] Had a shower last evening , quite cool , have to wrap
[六月 - — 72d 天] 有 一个 淋浴 最后的 晚上 , 相当 凉爽的 , 有 到 裹
[ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,
up to keep warm ,
向上 到 保持 温暖的 ,

【6月24日—第72天】昨晚洗了个澡，有点凉，得穿暖和点。

[gʊd] [rəʊdz] , [ɪk'sept] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [pɑːst] [ðə; ði][aɪs] [sprɪŋz] ;
good roads , except 3 or 4 this morning , passed the ice springs ;
好的 道路 , 除了 3 或者 4 这 早晨 , 通过了 这 冰 弹簧 ;

除了今天早上有三四条路路况不好外，其他路段都很好，都经过了冰泉；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ] , & ['sɔːlt'piːtə] , [wɪtʃ] [kɪlz]
here are great quantities of alkali , & saltpeter , which kills
这里 是 伟大的 数量 的 碱 , & 硝 , 哪个 杀戮

这里含有大量的碱和硝石，硝石会杀死细菌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [stɔːk] [[stɒk]] [wɪtʃ] [stɒp] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [mɔː(r)] [ded] ['kæt(ə)l][tuː; tə] [deɪ] ,
the stalk [stock] which stop here , for we saw more dead cattle to day ,
这 茎 [库存] 哪个 停止 这里 , 为了 我们 锯 更多的 死的 牛 到 天 ,

牲畜们停在这里，因为我们今天看到了更多死牛。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːt] .
than we have seen before on the route .
比 我们 有 已见 前 在 这 路线 .

比我们之前在这条路线上看到的都要多。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][aɪs] , [-] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] [ɪ'nʌf]
We did not stop to dig for ice , [71] for we were cold enough
我们 做过 不是 停止 到 挖 为了 冰 , [-] 为了 我们 是 寒冷的 足够的
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

我们没有停下来挖冰，[71] 因为即使没有冰，我们也冷得够呛。

[pɑːst] [ɒn] [krɒst] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [twaɪs] , & [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] , [faʊnd] ['tɒlərəb(ə)l] [grɑːs] .
Passed on crossed Sweet Water twice , & encamped on the same , found tolerable grass .
通过了 在 交叉 甜的 水 两次 , & 营地 在 这 相同的 , 成立 可容忍的 草 .

途中两次渡过甜水河，并在同一河段扎营，发现草料尚可。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['veɪli] ,
There was a trading post at the head of this little valey ,
那里 曾是 一个 贸易 邮政 在 这 头 的 这 小的 山谷 ,

在这个小山谷的尽头有一个贸易站，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
which we passed in the morning .
哪个 我们 通过了 在 这 早晨 .

我们早上经过的地方。

[[dʒuːn] - — 73d [deɪ]] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] [deɪ] ['hɪli] & ['rɒki] , ['weðə(r)] [kəʊld] ,
[June 25 — 73d day] The roads to day hilly & rocky , weather cold ,
[六月 - — 73d 天] 这 道路 到 天 丘陵 & 岩石 , 天气 寒冷的 ,

【6月25日—第73天】今日道路崎岖不平，天气寒冷。

[hæd; həd][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] & [heɪl] ;
had a sprinkle of snow & hail ;
有 一个 撒 的 雪 & 冰雹 ;

下了点小雪和冰雹；

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
as we reached the top of a high ridge we had a fine view of the
作为 我们 达到 这 顶部 的 一个 高的 岭 我们 有 一个 美好的 看法 的 这
[wɪnd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [-] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ,
wind range of mountains [72] a little to our right ,
风 范围 的 山脉 [-] 一个 小的 到 我们的 正确的 ,

当我们到达高高的山脊顶部时，我们可以看到右侧不远处的风山脉[72]，景色非常优美。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
these are the highest peaks of these mountains , which we have been so
这些 是 这 最高 高峰 的 这些 山脉 , 哪个 我们 有 到过 所以
[lɒŋ] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] ,
long gradually ascending ,
长的 逐步地 上升 ,

这些是这些山脉的最高峰，我们一直在缓慢地攀登它们。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['siːnəri] , [wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
nothing that I had before seen of mountain scenery , was half so beautiful ,
没有什么 那 我 有 前 已见 的 山 风景 , 曾是 一半 所以 美丽的 ,

我以前见过的所有山景，都没有它一半的美丽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [graʊnd] , [lʊkt] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
for the white snow lying upon the dark blue ground , looked like pictures of
为了 这 白色的 雪 说谎 之上 这 黑暗的 蓝色的 地面 , 看起来 喜欢 图片 的
['sɪlvə(r)] ;
silver ;
银 ;

覆盖在深蓝色地面上的白雪，看起来像是一幅幅银色的图画；

[nəʊ] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt] ['delɪkət] [tɪnt] , [ɒv; əv] [lait] & [ʃeɪd] , & [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ['veərid]
no painting can give that delicate tint , of light & shade , & it continually varied
不 绘画 能 给 那 精美的 着色 , 的 光 & 阴影 , & 它 持续 多种多样
,
,
,

任何绘画都无法展现那种微妙的光影色调，而且它还在不断变化。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʃəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ]
as the light of the sun shown upon it , or when it was obscured by
作为 这 光 的 这 太阳 所示 之上 它 , 或者 什么时候 它 曾是 模糊不清 经过
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

当阳光照射在上面，或者当它被云层遮蔽时。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪs] [sprɪŋ] , [səʊ] [kɔːld] ,
We passed a bank of snow , and an ice spring , so called ,
我们 通过了 一个 银行 的 雪 , 和 一个 冰 春天 , 所以 称为 ,

我们经过了一片雪堆和一个被称为冰泉的地方。

[frɒm; frəm][ɪts]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
from its water being as cold as ice could make it .
从 它是 水 存在 作为 寒冷的 作为 冰 可以 制作 它 .

因为它的水冷得像冰一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][kəʊld][tuː; tə]
It was excellent water but the weather was rather to cold to
它 曾是 出色的 水 但 这 天气 曾是 相当 到 寒冷的 到
[hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
have made much of a relish for it .
有 制成 很多 的 一个 尽情享用 为了 它 .

水质极佳，但天气太冷，让人没能好好享用。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['strɔːbəri] [kriːk] [-] & [ɪn'kæmpt] , [gʊd] [grɑːs] , & [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ,

We went on to Strawberry creek [73] & encamped , good grass , & the water of this beautiful stream ,

我们 去 在 到 草莓 溪 [-] & 营地 , 好的 草 , & 这 水 的 这 美丽的 溪流 ,

我们继续前往草莓溪[73]并在那里扎营，那里有肥沃的草地和美丽的溪水。

[ɪz] ['eksələnt] .

is excellent .

是 出色的 .

非常好。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [tʃɪl] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ,

George had a severe chill , this evening , and a high fever ,

乔治 有 一个 严重 寒意 , 这 晚上 , 和 一个 高的 发烧 ,

乔治今晚浑身发冷，而且高烧不退。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

he was sick a day or two .

他 曾是 生病的 一个 天 或者 二 .

他病了一两天。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [hɑːf] [wei] . [-]

We are about 15 ms from the South Pass , we are hardly half way . [74]

我们 是 关于 - 多发性硬化症 从 这 南 经过 , 我们 是 几乎 一半 方式 . [-]

我们距离南隘口还有大约 15 毫秒，我们才走了一半的路程。[74]

[ai] [felt] ['taɪəd] & ['wɪəri] , [əʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [haʊs] !

I felt tired & weary , O the luxury of a house , a house !

我 毛毡 疲劳的 & 厌倦 , 哦 这 奢华 的 一个 房子 , 一个 房子 !

我感到疲惫不堪，啊，房子是多么的奢侈啊，房子！

[ai] [felt] [wɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪk'sprest] , [huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ðɪs] [lɒŋ] & - ['dʒɜːni] ,

I felt what some one expressed , who had traveled this long & tidious journey ,

我 毛毡 什么 一些 一 表达 , WHO 有 旅行 这 长的 & - 旅行 ,

我感同身受那些走过这段漫长而艰辛旅程的人所表达的感受。

[ðæt] , " [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [ðə; ði] [səʊl] .

that , " it tries the soul .

那 , " 它 尝试 这 灵魂 .

“它考验灵魂。”

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [əʊn] ['faɪəsaɪd] ,

" I would have given all my interest in California , to have been seated around my own fireside ,

" 我 会 有 给定 全部 我的 兴趣 在 加利福尼亚州 , 到 有 到过 坐着 大约 我的 自己的 炉边 ,

“我愿意付出我在加州的所有兴趣，只为能坐在自己的炉火旁。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [frend] & [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

surrounded by friend & relation .

包围 经过 朋友 & 关系 .

被亲朋好友环绕。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz] ['taɪəsəm] , [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['perələs] ,

That this journey is tiresome , no one will doubt , that it is perilous ,

那 这 旅行 是 令人厌烦 , 不 一 将要 怀疑 , 那 它 是 危险的 ,

这段旅程艰辛无比，充满危险，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['meni] ['testɪfaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ,
the deaths of many testify , and the heart has a thousand missgivings ,
这 死亡人数 的 许多 作证 , 和 这 心 有 一个 千 - ,

许多人的死亡就是明证，人心中充满千丝万缕的疑虑。

& [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , & ['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði] [freʃ] [meɪd] [greɪvz] ,
& the mind is tortured with anxiety , & often as I passed the fresh made graves ,
& 这 头脑 是 受折磨 和 焦虑 , & 经常 作为 我 通过了 这 新鲜的 制成 坟墓 ,

内心充满焦虑，每当我经过那些新挖的坟墓时，

[ai][hæv; həv][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,
I have glanced at the side boards of the waggon ,
我 有 瞥了一眼 在 这 边 板 的 这 车皮 ,

我瞥了一眼马车的侧板，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]
not knowing how soon it might serve as a coffin for some one of us ; but
不是 会心 如何 很快 它 可能 服务 作为 一个 棺材 为了 一些 一 的 我们 ; 但

谁也不知道它何时会成为我们中某个人的棺材；但

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][keə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .
thanks for the kind care of Providence we were favored more than some others .
谢谢 为了 这 种类 关心 的 普罗维登斯 我们 是 受青睐 更多的 比 一些 其他的 .

感谢普罗维登斯医院的悉心照料，我们比其他一些病人更受优待。

[[dʒuːn] - — 74th [deɪ]]
[June 26 — 74th day]
[六月 - — 74th 天]

[6月26日—第74天]

[wiː; wi] [prə'siːdid] ['ɒnwəd] , [krɒst] [swiːt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] ,
We proceeded onward , crossed Sweet Water for the last time ,
我们 继续 向前 , 交叉 甜的 水 为了 这 最后的 时间 ,

我们继续前行，最后一次穿过了甜水河。

[-] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['maʊntən] ['tɒrənt] , [wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
[75] here it is a real mountain torrent , we soon arrived at the summit ,
[-] 这里 它 是 一个 真实的 山 激流 , 我们 很快 到达的 在 这 首脑 ,

[75] 这里是一条真正的山洪，我们很快就到达了山顶，

[ɔː(r)] [pɑːs] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ðɪs] [hæz; həz][mɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,
or Pass [76] of the Rocky Mountains , this has more the appearance of a plain ,
或者 经过 [-] 的 这 洛基 山脉 , 这 有 更多的 这 外貌 的 一个 清楚的 ,

或者落基山脉的山口[76]，这里看起来更像一片平原，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][faɪv] [ˌem 'es] [ə'krɒs] , & ['nɪəli] - [ˌem 'es] [waɪd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
for it is some 5 ms across , & nearly 30 ms wide from north to south .
为了 它 是 一些 5 多发性硬化症 穿过 , & 几乎 - 多发性硬化症 宽的 从 北 到 南 .

因为它的宽度约为 5 毫秒，南北宽度约为 30 毫秒。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['sændi] , & [sʌm; səm] ['rɒki] , [bʌt; bət] [nɒt] [sti:p] [ɪn] [nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)] .
The road is sandy , & some rocky , but not steep in no place here .
这 路 是 沙 , & 一些 岩石 , 但 不是 陡 在 不 地方 这里 .

这条路是沙路，有些地方是碎石路，但这里没有一处陡峭的地方。

[wi:; wi] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] - [ˌem 'es] [tu:; tə] - [deɪ] , & [ɪn'kæmpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
We traveled about 25 ms to - day , & encamped below the Pacific
我们 旅行 关于 - 多发性硬化症 到 - 天 , & 营地 以下 这 太平洋

我们今天行进了大约25英里，并在太平洋下游扎营。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sprɪŋz] , [-] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [kæmp] , [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [grɑ:s] ,
Springs , [77] poor place to camp , for where there is any grass ,
斯普林斯 , [-] 贫穷的 地方 到 营 , 为了 在哪里 那里 是 任何 草 ,

泉水，[77] 是个不适宜露营的地方，因为哪里有草，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['maɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:k] [[stɒk]] [tu:; tə] [gəʊ] ,
it is so miry that it is dangerous for stalk [stock] to go ,
它 是 所以 溷 那 它 是 危险的 为了 茎 [库存] 到 去 ,

地面非常泥泞，牲畜行走很危险。

[ˌtu:'tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] ['aʊəz] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] & [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
2 or 3 of ours got in the mire & a good many others ,
2 或者 3 的 我们的 得到 在 这 沼泽 & 一个 好的 许多 其他的 ,

我们两三个人陷进了泥潭，还有很多其他人也陷进去了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒt] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
they were got out , but with much difficulty .
他们 是 得到 出去 , 但 和 很多 困难 .

他们最终获救了，但过程非常艰难。

[wi:; wi] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ɑ:'selvz] [ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] , [bʌt; bət] [ðə; ði] " [tʌg] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] " [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
We now consider ourselves about half way , but the " tug of war " is yet to come .
我们 现在 考虑 我们自己 关于 一半 方式 , 但 这 " 拖船 的 战争 " 是 然而 到 来 .

我们现在认为自己已经走了一半的路，但真正的"拉锯战"还在后头。

[wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [bɪd] [ə'dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:təz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ætəlæntɪk] ,
We have now bid adieu to the waters , which make their way into the Atalantic ,
我们 有 现在 出价 再见 到 这 水 , 哪个 制作 他们的 方式 进入 这 大西洋 ,

现在我们已经告别了流入大西洋的海水。

& [naʊ] [wi:; wi] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪtʃ] [fləʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
& now we drink of the waters which flow into the Pacific .
& 现在 我们 喝 的 这 水 哪个 流动 进入 这 太平洋 .

现在我们饮用的是流入太平洋的水。

['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ti:m] [stɪl] [lʊks] [wel] , [ðeɪ] , [nɔ:(r)] [wi:; wi] , [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['sʌfəd] ['əʊnli] - ,
Our faithful team still looks well , they , nor we , have not yet suffered only fatiegue ,
我们的 忠实 团队 仍然 看起来 出色地 , 他们 , 也不 我们 , 有 不是 然而 遭受 仅有的 - ,

我们忠实的团队看起来状态依然很好，他们和我们一样，都还没有感到疲惫不堪。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [grɑːs] & ['wɔːtə(r)] ,
they have generally had plenty of grass & water ,
他们 有 一般来说 有 很多 的 草 & 水 ,

它们通常都有充足的草料和水源。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪdz] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ,
but according to the guides we may suffer for both ,
但 根据 到 这 指南 我们 可能 遭受 为了 两个都 ,

但根据指南，我们可能会因为这两件事而受苦。

[bʌt; bət] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] .
but hope to find it better than some have represented .
但 希望 到 寻找 它 更好的 比 一些 有 代表 .

但希望它比一些人描述的要好。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði][rəʊd][hæv; həv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɔːn] ,
More than half of the cattle on the road have the hollow horn ,
更多的 比 一半 的 这 牛 在 这 路 有 这 空洞的 喇叭 ,

路上超过一半的牛都长着空心角。

[-] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [lɒst] ,
[78] the man who is traveling with us has lost ,
[-] 这 男人 WHO 是 旅行 和 我们 有 丢失的 ,

[78] 和我们一起旅行的那个人迷路了，

['sevrəl] [hed] & [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] . [-]
several head & there are two or three more which will not go much farther . [79]
一些 头 & 那里 是 二 或者 三 更多的 哪个 将要 不是 去 很多 更远 . [-]

几个头，还有两三个头走不了多远了。[79]

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[-] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ]['riːz(ə)n]
[58] So called from their having a dark appearance in the distance by reason
[-] 所以 称为 从 他们的 拥有 一个 黑暗的 外貌 在 这 距离 经过 原因
[ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['siːdəz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . — [ə'rɪdʒən(ə)l][nəʊt] .
of the small cedars which grow upon them . — Original note .
的 这 小的 雪松 哪个 生长 之上 他们 . — 原来的 笔记 .

[58] 之所以这样称呼它们，是因为上面生长着小雪松，使它们在远处看起来颜色较深。——原文注释。

[ðə; ði] [neɪm] [blæk] [hɪlz] [wɒz; wəz] [juːst] [kə'lektɪvli] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]
The name Black Hills was used collectively to denote all of the ranges in the
这 姓名 黑色的 丘陵 曾是 用过的 集体 到 表示 全部 的 这 范围 在 这
['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['lærəmi] ['maʊntənz] ,
region of the Laramie Mountains ,
地区 的 这 拉勒米 山脉 ,

黑山这个名称曾被用来统称拉勒米山脉地区的所有山脉。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][waɪ'əʊmɪŋ][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ]
which are situate in the southwest corner of Wyoming and form a
哪个 是 位于 在 这 西南 角落 的 怀俄明州 和 形式 一个
[ˌkɜːvɪ'lɪniə(r)][ɔː(r)]['semi] - ['sɜːkjələ(r)][reɪndʒ] ,
curvilinear or semi - circular range ,
曲线 或者 半 - 圆 范围 ,

它们位于怀俄明州西南角，形成一条曲线形或半圆形的山脉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [blæk] [hɪlz] .
of which the lower part has now the restricted name of Black Hills .
的 哪个 这 降低 部分 有 现在 这 受限制的 姓名 的 黑色的 丘陵 .

其中下部现在被正式命名为黑山。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[də'leɪnoʊz] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [piː] . - - - , - , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [kən'temp(ə)rəri]
Delano's Life on the Plains , p . 80 - 81 , 111 , for an interesting , contemporary
德拉诺的 生活 在 这 平原 , p . - - - , - , 为了 一个 有趣的 , 当代的
[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
topographical description .
地形 描述 .

德拉诺的《平原上的生活》第 80-81 页、第 111 页，对当时的地理环境进行了有趣的描述。

[-] [nɒt] [ə; eɪ][frɒg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪzəd] , ['dʒiːnəs] [ˌfraɪnə'soʊmə] .
[59] Not a frog , but a lizard , genus Phrynosoma .
[-] 不是 一个 青蛙 , 但 一个 蜥蜴 , 属 角体 .

[59] 不是青蛙，而是蜥蜴，属于 Phrynosoma 属。

[-] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [miːt] ['ɪntuː] [lɒŋ] [strɪps] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]
[60] Refers to the process of cutting meat into long strips and preserving it
[-] 指 到 这 过程 的 切割 肉 进入 长的 条状物 和 保存 它
[baɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
by drying in the open air or over a fire .
经过 烘干 在 这 打开 空气 或者 超过 一个 火 .

[60] 指将肉切成长条，然后在露天或火上风干保存的过程。

[-] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːli] ['feriz] [kept] [baɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [siː]
[61] As to these early ferries kept by French Canadians , etc . , see
[-] 作为 到 这些 早期的 渡轮 保留 经过 法语 加拿大人 , ETC . , 看
- [hɪst] . [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] , [vɒl] .
Coutant's Hist . of Wyoming , vol .
- 历史 . 的 怀俄明州 , 卷 .

[61] 关于法裔加拿大人等经营的这些早期渡口，请参阅 Coutant 的《怀俄明州历史》第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - - - .
1 , p . 365 - 367 .
1 , p . - - - .

1，第 365-367 页。

[-] ['grænɪt] ['maʊntənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ment] .
[62] Granite Mountains seem to be meant .
[-] 花岗岩 山脉 似乎 到 是 意思是 .

[62] 似乎指的是花岗岩山脉。

[-] ['griːsˌwʊd] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃrʌb] ['prevələnt] [ɪn]['seɪlaɪn][ləu'kælitiz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
[63] Greasewood , a low shrub prevalent in saline localities of the West and
[-] 油脂木 , 一个 低的 灌木 流行 在 盐水 地方 的 这 西方 和
[ɒv; əv] ['veəriəs] ['dʒenərə] .
of various genera .
的 各种各样的 属 .

[63] 油木，一种在西部盐碱地常见的低矮灌木，属于多个属。

[-] ['griːsˌwʊd] [kriːk] , [æn; ən] ['æfluənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtˌwɔːtə(r)] ['rɪvə(r)] .
[64] Greasewood Creek , an affluent of the Sweetwater River .
[-] 油脂木 溪 , 一个 富裕的 的 这 甜水 河 .

[64] Greasewood Creek，是 Sweetwater River 的一条支流。

[-] [ðɪs] ['rɪvə(r)]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['westən] ['æfluənt] [ɒv; əv]
[65] This river rises in the Wind River Mountains and is a western affluent of
[-] 这 河 上升 在 这 风 河 山脉 和 是 一个 西 富裕的 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] ['rɪvə(r)] .
the North Platte River .
这 北 普拉特 河 .

[65] 这条河发源于风河山脉，是北普拉特河的西支流。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [fɔːdz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [siː] [də'leɪnəʊ] , [piː] . - - - .
For the roads and fords in this region , see Delano , p . 104 - 105 .
为了 这 道路 和 福特 在 这 地区 , 看 德拉诺 , p . - - - .

有关该地区的道路和浅滩，请参阅 Delano，第 104-105 页。

[-] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
[66] Independence Rock is said to have received its name from the
[-] 独立 岩石 是 说 到 有 已收到 它是 姓名 从 这
['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][dʒʊ'laɪ] 4th [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)]
circumstance of a party ascending it on July 4th and celebrating there
环境 的 一个 派对 上升 它 在 七月 4th 和 庆祝 那里
[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .
Independence Day .
独立 天 .

[66] 据说独立岩得名于 7 月 4 日，当时有一队人登上独立岩，在那里庆祝独立日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] ['grænɪt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt] - [fiːt] ,
It is an isolated mass of gray granite in length about 1950 feet ,
它 是 一个 孤立 大量的 的 灰色的 花岗岩 在 长度 关于 - 脚 ,

这是一块孤立的灰色花岗岩巨石，长约1950英尺。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪt] [ə'baʊt] - [fiːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
and in height about 120 feet , according to Frémont's observation in 1842 ,
和 在 高度 关于 - 脚 , 根据 到 - 观察 在 - ,

根据弗雷蒙特在1842年的观察，这座山的高度约为120英尺。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [mɑːkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒs] [ˌðeər'ɒn] ,
at which time he marked a large cross thereon ,
在 哪个 时间 他 标记 一个 大的 叉 其上 ,

当时他在上面画了一个大十字架。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ædvɜːsli] [ə'genst] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn]
a fact which was introduced adversely against him during his presidential campaign
一个 事实 哪个 曾是 介绍 不利地 反对 他 期间 他的 总统 活动
[ɪn] - .
in 1856 .
在 - .

这是他在 1856 年总统竞选期间被指控的不利事实。

[frɪ'mɑːnt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [nems] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] . — - [rɪ'pɔːt] .
Frémont speaks of the many names inscribed on the rock . — Frémont's Report .
弗雷蒙 说话 的 这 许多 姓名 铭文 在 这 岩石 . — - 报告 .

弗雷蒙谈到刻在岩石上的许多名字。——弗雷蒙报告。

['wɒʃɪŋtən] , - , [piː] . - .
Washington , 1845 , p . 72 .
华盛顿 , - , p . - .

华盛顿，1845 年，第 72 页。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [nems] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['tu:mstəʊn] " [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]
On account of these names it has been called a " tombstone " and Father
在 帐户 的 这些 姓名 它 有 到过 称为 一个 " 墓碑 " 和 父亲
[di:] [smɛt] [nemd] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] [greɪt] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
De Smet named it " the great register of the desert .
德 斯梅特 命名 它 " 这 伟大的 登记 的 这 沙漠 .

由于这些名称，它被称为“墓碑”，德·斯梅特神父称其为“沙漠的伟大记录簿”。

" ['dʒəʊəl]['pɑ:mə(r)] , [ɪn] - , [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" Joel Palmer , in 1845 , described it as follows :
" 乔尔 帕尔默 , 在 - , 描述 它 作为 跟随 :

1845年，乔尔·帕尔默是这样描述的：

" ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['trævələz] ,
" Portions of it are covered with inscriptions of the names of travelers ,
" 部分 的 它 是 涵盖 和 铭文 的 这 姓名 的 旅行者 ,

“其部分区域刻满了旅行者的名字，

[wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] — [sʌm; səm] [kɑ:rvd] , [sʌm; səm][ɪn] [blæk] [peɪnt] , [ænd; ənd]
with the dates of their arrival — some carved , some in black paint , and
和 这 日期 的 他们的 到达 — 一些 雕刻 , 一些 在 黑色的 画 , 和
['ʌðə(r)z][ɪn] [red] .
others in red .
其他的 在 红色的 .

上面刻有他们的到达日期——有些是雕刻的，有些是涂成黑色的，还有一些是涂成红色的。

" — ['dʒɜ:n(ə)l] , [ɪn] - " ['ɜ:li] ['westən] ['trævlz] , " [vɒl] .
" — Journal , in Thwaites's " Early Western Travels , " vol .
" — 杂志 , 在 - " 早期的 西 旅行 , " 卷 .

“——日记，出自斯韦茨的《早期西部旅行记》第1卷。”

- , [pi:] . - .
30 , p . 67 .
- , p . - .

30，第 67 页。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [si:] [də'leɪnəʊ] , [pi:] . - ; ['tʃɪtəndən] , [vɒl] .
For other descriptions , see Delano , p . 98 ; Chittenden , vol .
为了 其他 描述 , 看 德拉诺 , p . - ; 奇滕登 , 卷 .

有关其他描述，请参阅 Delano，第 98 页；Chittenden，第 1 卷。

[wʌn] , [pi:] . - - - .
1 , p . 471 - 472 .
1 , p . - - - .

1，第 471-472 页。

[-] ['swi:tˌwɔ:tə(r)] ['rɪvə(r)] .
[67] Sweetwater River .
[-] 甜水 河 .

[67] 甜水河。

[-] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [frɪ'mɑ:nt] , [ɪn] - , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " ['dɛvəlz] [geɪt] ,
[68] Described by Frémont , in 1842 , as follows : " Devil's Gate ,
[-] 描述 经过 弗雷蒙 , 在 - , 作为 跟随 : " 魔鬼的 门 ,

[68] 弗雷蒙特在1842年将其描述如下：“魔鬼之门，

[weə(r)] [ðə; ði] [swi:t] ['wɔ:tə(r)] [kʌts] [θru:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] [rɪdʒ] .
where the Sweet Water cuts through the point of a granite ridge .
在哪里 这 甜的 水 削减 通过 这 观点 的 一个 花岗岩 岭 .

甜水河穿过花岗岩山脊尖端的地方。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]
The length of the passage is about three hundred yards and the width
这 长度 的 这 通道 是 关于 三 百 码 和 这 宽度
['θɜːti] - [faɪv] [jɑːrdz] .
thirty - five yards .
三十 - 五 码 .

通道长约三百码，宽约三十五码。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] . " —
The walls of rock are vertical , and about four hundred feet in height . " —
这 墙壁 的 岩石 是 垂直的 , 和 关于 四 百 脚 在 高度 . " —
[rɪ'pɔːt] .
Report .
报告 .

岩壁垂直，高约四百英尺。——报道。

['wɒʃɪŋtən] , - , [piː] . - , [weə(r)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] .
Washington , 1845 , p . 57 , where a picture of it is also given .
华盛顿 , - , p . - , 在哪里 一个 图片 的 它 是 还 给定 .

华盛顿，1845 年，第 57 页，其中还附有它的图片。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [siː] ['pɑːmərz] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn] - " ['ɜːli] ['westən] ['trævlz] , "
For other descriptions , see Palmer's Journal , in Thwaites's " Early Western Travels , "
为了 其他 描述 , 看 帕尔默的 杂志 , 在 - " 早期的 西 旅行 , "
[vɒl] .
vol .
卷 .

有关其他描述，请参阅帕尔默的日记，载于斯韦茨的《早期西部旅行记》第1卷。

- , [piː] . - - - ; [də'leɪnəʊ] , [piː] . - - - ; ['tʃɪtəndən] , [vɒl] . [wʌn] ,
30 , p . 67 - 68 ; Delano , p . 99 - 100 ; Chittenden , vol . 1 ,
- , p . - - - ; 德拉诺 , p . - - - ; 奇滕登 , 卷 . 1 ,

30，第 67-68 页；Delano，第 99-100 页；Chittenden，第 1 卷，

[piː] . - - - .
p . 473 - 474 .
p . - - - .

第 473-474 页。

[-] [də'leɪnəʊ] , [piː] . - - - , [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " [gæp] " [ɔː(r)] " ['gluːmi] [gɔːdʒ] .
[69] Delano , p . 104 - 105 , refers to the " gap " or " gloomy gorge .
[-] 德拉诺 , p . - - - , 指 到 这 " 差距 " 或者 " 阴沉 峡谷 .

[69] Delano，第 104-105 页，提到了"缝隙"或"阴暗的峡谷"。

" [-] [ðə; ði] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [kɹ'ɒsɪŋz] .
" [70] The place known as the Three Crossings .
" [-] 这 地方 已知 作为 这 三 十字路口 .

[70] 被称为三岔路口的地方。

[-] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [faʊnd] [hɪə(r)][baɪ][daɪdʒɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] - [ɔː(r)] - ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
[71] The ice is found here by diging down some 18 or 20 inches below the surface
[-] 这 冰 是 成立 这里 经过 挖掘 向下 一些 - 或者 - 英寸 以下 这 表面
. — [ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊt] .
. — Original note .
. — 原来的 笔记 .

[71] 在这里，向下挖到地表以下约 18 或 20 英寸处即可找到冰。——原文注释。

[-] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvə(r)] ['maʊntənz] , [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , ['rʌnɪŋ] [ˌnɔːθ'west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] ,
[72] The Wind River Mountains , a range of the Rocky Mountains , running northwest and southeast ,
[-] 这 风 河 山脉 , 一个 范围 的 这 洛基 山脉 , 跑步 西北 和 东南 ,

[72] 风河山脉，是落基山脉的一个山脉，呈西北-东南走向，

[ɪn] ['friːmɒnt] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] . , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['friːmɒnt] [piːk] , [ɒv; əv] - , - [fiːt] , [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['æltɪtjuːd] .
in Fremont County , Wyo . , and of which Fremont Peak , of 13 , 790 feet , is the highest altitude .
在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 . , 和 的 哪个 弗里蒙特 顶峰 , 的 - , - 脚 , 是 这 最高 高度 .

位于怀俄明州弗里蒙特县，其中弗里蒙特峰海拔最高，达 13,790 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
It was the ultimate limit of Frémont's expedition of 1842 ,
它 曾是 这 最终的 限制 的 - 远征 的 - ,

这是弗雷蒙1842年探险的最终极限。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
and he presents a view of these mountains in his Report .
和 他 礼物 一个 看法 的 这些 山脉 在 他的 报告 .

他在报告中描述了这些山脉的景象。

['wɒʃɪŋtən] , - , [ɒp] .
Washington , 1845 , opp .
华盛顿 , - , 反对 .

华盛顿，1845 年，对面。

[piː] . - .
p . 66 .
p . - .

第66页。

[ðɪs] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [iː] . [dʒiː] . [ɪn] ['ɜːrvɪŋz] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
This range was earlier described , e . g . in Irving's The Rocky Mountains .
这 范围 曾是 早些时候 描述 , e . 克 . 在 欧文的 这 洛基 山脉 .

这一山脉此前已有描述，例如在欧文的《落基山脉》一书中。

['fiːlə] . , - , [vɒl] .
Phila . , 1837 , vol .
费城 . , - , 卷 .

费城，1837 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - - - .
1 , p . 62 - 63 .
1 , p . - - - .

1，第 62-63 页。

[-] ['strɔːbəri] [kriːk] , [ɪn] ['friːmɒnt] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] .
[73] Strawberry Creek , in Fremont County , Wyo .
[-] 草莓 溪 , 在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 .

[73] 怀俄明州弗里蒙特县的草莓溪

[-] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] .
[74] These words are scored out in the original manuscript .
[-] 这些 字 是 得分 出去 在 这 原来的 手稿 .

[74] 这些字在原稿中被划掉了。

[-] [siː] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['krɒsɪŋ] , [də'leɪnəʊ] , [piː] . - ; ['tʃɪtəndən] , [vɒl] .
[75] See on this last crossing , Delano , p . 113 ; Chittenden , vol .
[-] 看 在 这 最后的 过境 , 德拉诺 , p . - ; 奇滕登 , 卷 .

[75] 关于最后一次渡口，参见 Delano，第 113 页；Chittenden，第 1 卷。

[wʌn] , [tʃæp] . - .
1 , chap . 26 .
1 , 小伙子 . - .

1，第26章。

[-] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs] ,
[76] The South Pass ,
[-] 这 南 经过 ,

[76] 南隘口，

" [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪ'vaɪd] "
" the most celebrated pass in the entire length of the Continental Divide "
" 这 最多 著名 经过 在 这 全部的 长度 的 这 大陆 划分 "
[ænd; ənd] [weə(r)] " [ðə; ði] ['trævələ] ,
and where " the traveler ,
和 在哪里 " 这 游客 ,

“整个大陆分水岭上最著名的山口”，也是“旅行者”的必经之地。

[ðəʊ] ['əʊnli][hɑːf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
though only half - way to his destination , felt that he could see the beginning
尽管 仅有的 一半 - 方式 到 他的 目的地 , 毛毡 那 他 可以 看 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði][end] .
of the end .
的 这 结尾 .

虽然只走了一半的路，但他感觉自己已经看到了终结的开始。

" — ['tʃɪtəndən] , [vɒl] . [wʌn] ,
" — Chittenden , vol . 1 ,
" — 奇滕登 , 卷 . 1 ,

“——奇滕登，第1卷，

[piː] . - .
p . 475 .
p . - .

第475页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['friːmɒnt] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] .
It is in Fremont County , Wyo .
它 是 在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 .

它位于怀俄明州弗里蒙特县。

[də'leɪnəʊ] , [piː] . - , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .
Delano , p . 115 , describes it .
德拉诺 , p . - , 描述 它 .

Delano（第 115 页）对此有所描述。

[gəʊld][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldˌmaɪnɪŋ]['sentə(r)] ,
Gold was discovered here and it became a great goldmining center ,
金子 曾是 发现 这里 和 它 成为 一个 伟大的 采金 中心 ,

这里发现了黄金，并发展成为一个重要的淘金中心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] - [hɪst] . [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] , [vɒl] .
for which see Coutant's Hist . of Wyoming , vol .
为了 哪个 看 - 历史 . 的 怀俄明州 , 卷 .

相关内容请参见 Coutant 的《怀俄明州历史》卷。

[wʌn] , [tʃæp] .
1 , chap .
1 , 小伙子 .

1，第 1 章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[-] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] ['empti] ['ɪntuː][pə'sɪfɪk] [kriːk] , [æn; ən] ['æfluənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['sændi] ['rɪvə(r)] ,
[77] The Pacific Springs empty into Pacific Creek , an affluent of the Big Sandy River ,
[-] 这 太平洋 斯普林斯 空的 进入 太平洋 溪 , 一个 富裕的 的 这 大的 沙 河 ,

[77] 太平洋泉注入太平洋溪，太平洋溪是大桑迪河的一条支流。

[ɪn] ['friːmɒnt] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] .
in Fremont County , Wyo .
在 弗里蒙特 县 , 怀俄明州 .

在怀俄明州弗里蒙特县。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [met] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
Here is the first water that is met flowing into the Pacific Ocean .
这里 是 这 第一的 水 那 是 遇见 流动 进入 这 太平洋 海洋 .

这是流入太平洋的第一股水流。

[ˌsiː 'ef] . [də'leɪnəʊ] , [piː] . - .
Cf . Delano , p . 115 .
cf . 德拉诺 , p . - .

参见 Delano，第 115 页。

['tʃɪtəndən] , [vɒl] .
Chittenden , vol .
奇滕登 , 卷 .

奇滕登，卷。

[wʌn] , [piː] . - , [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] .
1 , p . 476 , locates it as 952 miles on the Oregon Trail .
1 , p . - , 定位 它 作为 - 英里 在 这 俄勒冈州 踪迹 .

第 1 页，第 476 页，将其定位为俄勒冈小径上的 952 英里处。

[-] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [dɪ'ziːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɪz] [lɒst] .
[78] A cattle disease through which the core of the horn is lost .
[-] 一个 牛 疾病 通过 哪个 这 核 的 这 喇叭 是 丢失的 .

[78] 牛的一种疾病，会导致牛角核心部分缺失。

[-] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] [endz] .
[79] Here her journal ends .
[-] 这里 她 杂志 结束 .

[79] 她的日记到此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] .
It was written in the Sierra Nevada Mountains .
它 曾是 书面 在 这 塞拉 内华达州 山脉 .

它写于内华达山脉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神